



## SPOT WELDER PPSZ 700 A1 PUNKTSCHWEIßZANGE PPSZ 700 A1 SOUDEUSE PAR POINT PPSZ 700 A1

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

### SPOT WELDER

Operation and Safety Notes  
Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

### SOUDEUSE PAR POINT

Consignes d'utilisation et de sécurité  
Traduction du mode d'emploi d'origine

(CZ)

### BODOVÉ SVAŘOVACÍ KLEŠTĚ

Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny  
Originální návod k obsluze

(SK)

### BODOVÉ ZVÁRACIE KLIESTE

Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia  
Originálny návod na obsluhu

(DK)

### PISTOL TIL PUNKTSVEJSNING

Brugs- og sikkerhedsanvisninger  
Oversættelse af den originale driftsvejledning

(HU)

### PONTHEGESZTŐ ELEKTRÓD FOGOJA

Kezelési és biztonsági hivatkozások  
Az eredeti használati utasítás fordítása

(DE) (AT) (CH)

### PUNKTSCHWEIßZANGE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

### PUNTLASTANG

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de originele bedieningshandleiding

(PL)

### ZGRZEWARKA PUNKTOWA

Wskazówki dotyczące montażu, obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

(ES)

### PINZA DE SOLDADURA POR PUNTOS

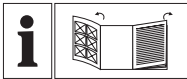
Instrucciones de funcionamiento y de seguridad  
Traducción del manual de funcionamiento original

(IT) (MT) (CH)

### SALDATRICE A PUNTI

Istruzioni di montaggio, utilizzo e sicurezza  
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

IAN 444533\_2307



(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(FR) (BE) (CH)

Avant de lire le document, allez à la page avec les illustrations et étudiez toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Klap, voordat u begint te lezen, de pagina met afbeeldingen uit en maak u aansluitend vertrouwd met alle functies van dit apparaat.

(CZ)

Než začnete číst tento návod k obsluze, rozložte stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi zařízení.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(SK)

Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami zariadenia.

(ES)

Antes de leer, abra la página con las ilustraciones y familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

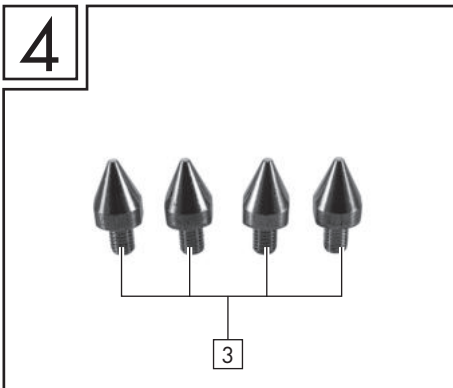
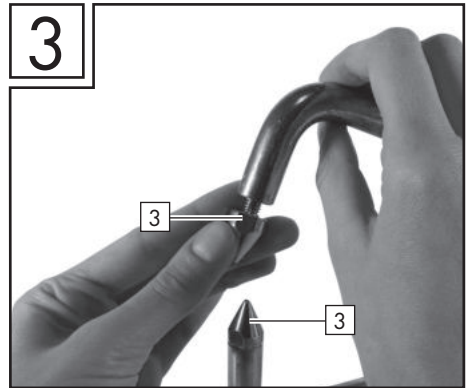
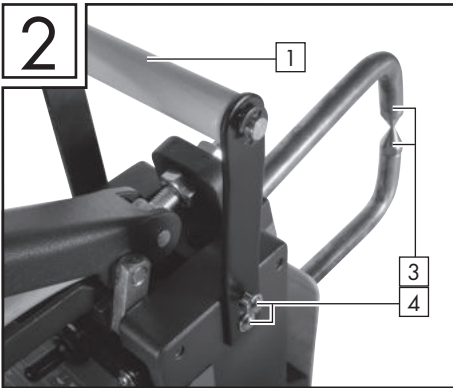
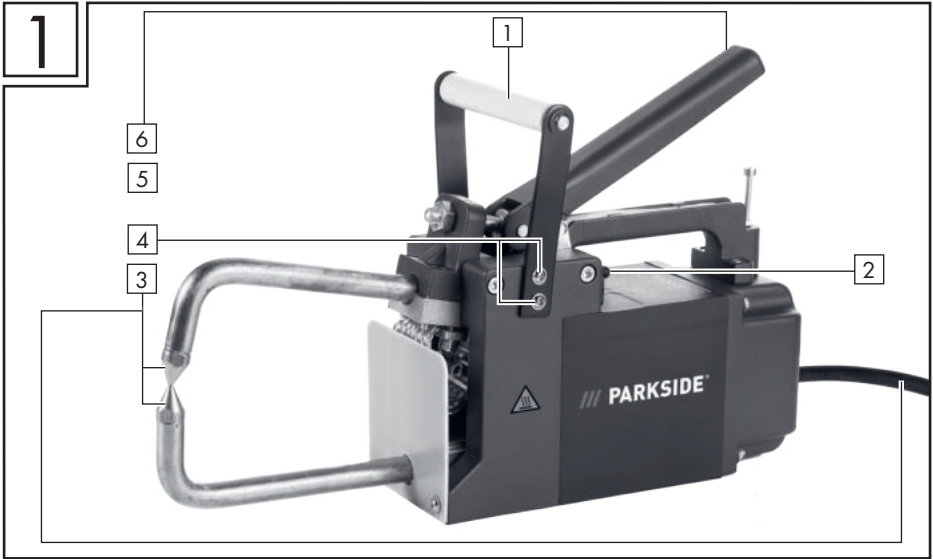
(IT) (MT) (CH)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(HU)











Olvasás előtt hajtsa ki az ábrát tartalmazó oldalt, és ezután ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.









GB / IE / NI / CY / MT	Operation and Safety Notes	Page	5
DE / AT / CH	Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	19
FR / BE / CH	Consignes d'utilisation et de sécurité	Page	33
NL / BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	48
CZ	Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny	Strana	62
PL	Wskazówki dotyczące montażu, obsługi i bezpieczeństwa	Strona	75
SK	Návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia	Strana	90
ES	Instrucciones de funcionamiento y de seguridad	Página	104
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	119
IT / MT / CH	Istruzioni di montaggio, utilizzo e sicurezza	Pagina	132
HU	Kezelési és biztonsági hivatkozások	Oldal	146







<b>Table of pictograms used</b> .....	Page	5
<b>Introduction</b> .....	Page	6
Intended use .....	Page	6
Package contents .....	Page	7
Parts description .....	Page	7
Technical Specifications .....	Page	7
<b>Safety instructions</b> .....	Page	8
<b>Before using the device</b> .....	Page	13
<b>Using the device</b> .....	Page	14
<b>Welding</b> .....	Page	14
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	Page	14
<b>Information about recycling and disposal</b> .....	Page	14
<b>EC Declaration of Conformity</b> .....	Page	15
<b>Warranty and service information</b> .....	Page	16
Warranty conditions .....	Page	16
Warranty period and statutory claims for defects .....	Page	16
Extent of warranty .....	Page	16
Processing of warranty claims .....	Page	17
<b>Service</b> .....	Page	17

● Table of pictograms used			
	Caution! Read the operating instructions!	$S_p$	Continuous input power
1 ~ 50 Hz	Number of phases and alternating current symbol and rated value of the frequency.	$S_{50}$	Input power at 50% duty cycle
		$U_{20}$	Rated value of the no-load voltage
$I_{2cc}$	Greatest output short circuit current	$U_1$	Rated value of the mains voltage
$I_{2p}$	Output continuous current at 100% duty cycle		Welding sparks can injure your eyes and skin.
	The symbol on the side, depicting a crossed-out wheeled bin, indicates that this appliance is subject to Directive 2012/19/EU.		Caution! Risk of crushing!
	Never use the device in the open air or when it's raining!		Hot surface! Caution!
	Electric shock from the welding electrode can be fatal!		Risk of serious injury or death.
	Inhalation of welding fumes can endanger your health.		Caution! Risk of electric shock!

	Welding sparks can cause an explosion or fire.		Important note!
	Welding sparks can injure your eyes and skin.		Dispose of the device and packaging in an environmentally friendly manner!
	Electromagnetic fields can disrupt the function of cardiac pacemakers.		Made from recycled material.
	Attention: Potential hazards!	<b>IP20</b>	Protection type
	Alternating current		

## Spot Welder 230V PPSZ 700 A1

### ● Introduction

  Congratulations! You have purchased one of our high-quality products. Please familiarise yourself with the product before using it for the first time. Please also read the safety instructions carefully. This product must be set up or used only by people who have been trained to do so.

### KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN!

### ● Intended use

This spot welder is designed for connecting iron or steel sheets with a maximum thickness of 1.5 mm (for each sheet) using spot welding. The device has a handle for you to use to safely lift and move the device. If it is not handled properly the product can be dangerous for individuals, animals and property. Use the product only as described and only for the specific applications as stated. Keep these instructions in a safe place. Ensure you hand over all documentation when passing the product on to anyone else. Any use that differs to the intended use as stated above is prohibited and potentially dangerous. Damage or injury caused by misuse or disregarding the above warning is not covered by the warranty or any liability on the part of the manufacturer. The appliance is not intended for commercial use. Commercial use will void the warranty.

### Residual risk

Even if you operate the device as intended, there will be residual risks.

The following dangers may occur in connection with the build and design of this welder:

- eye/skin injuries from weld spatter,
- touching hot parts of the device or the workpiece (burn injuries),
- in the case of insufficient protection, risk of accidents and burns due to flying sparks or slag,
- harmful emissions of smoke and gases caused by lack of air or insufficient extraction in closed rooms.

Reduce the residual risk by carefully using the device as intended and observing all instruction.

●

## ● Package contents

- 1 spot welder
- 1 handle
- 1 set of operating instructions
- 4 screws
- 4 welding electrodes

## ● Parts description


1	Handle
2	Power switch
3	Welding electrode
4	Screws
5	Mains cable
6	Lever




## ● Technical Specifications

Mains connection:	230 V ~ 50 Hz (alternating current)
Continuous input power:	$S_p = 1.7 \text{ kVA}$
Input power at 50% duty cycle:	$S_{50} = 2.4 \text{ kVA}$
Rated value of the no-load voltage:	1.8 V
Weld spots per minute:	Maximum 4
Protection class:	IP20
Power factor (cosPhi):	0.58
Weight:	approx. 12 kg
Material thicknesses which can be welded:	Maximum 1.5 mm for each sheet

Changes to technical and visual aspects of the product may be made as part of future developments without notice. Accordingly, no warranty is offered for the physical dimensions, information and specifications in these operating instructions. The operating instructions cannot therefore be used as the basis for asserting a legal claim.

## ● Safety instructions

 Please read the operating instructions with care and observe the notes described. Familiarise yourself with the device, its proper use and the safety instructions using these operating instructions. The rating plate contains all technical data of this welder; please learn about the technical features of this device.

-  **WARNING!** Keep the packaging material away from small children. There is a risk of suffocation!
- Repairs or/and maintenance work must only be carried out by qualified electricians.
- During operation the device should not be covered or jammed between other devices. Make sure that the device is correctly connected to the mains voltage. Avoid any form of tensile stress of the power cable.
- Only remove the electrodes from the holder after allowing them to cool down for 15 minutes.
- Resistance welding creates sparks, molten metal parts and smoke. Therefore ensure that: All flammable substances and/or materials are removed from the workplace and its immediate surrounding.
- Ensure the workplace is ventilated.
- Do not weld on containers, vessels or tubes that contain or contained flammable liquids or gases.
  
-  **WARNING!** Avoid any form of direct contact with the welding current circuit. The no-load voltage between the electrode holders can be dangerous, there is a risk of electric shock.
- Do not store or use the device in a damp or wet environment or in the rain. Protection rating IP20 is applicable in this case.
- Protect your eyes from welding sparks using certified safety goggles (EN 166). Wear gloves and dry protective clothing that are free of oil and grease to protect the skin from welding sparks.
  
-  **WARNING!** Do not use the welding power source to defrost pipes.
  
- Keep any body parts away from the space between the welding arms. Risk of crushing! Do not touch the welding arms. Risk of electric shock! Risk of burns!

### **Please note:**

- Resistance welding creates sparks and drops of melted metal. The welded workpiece starts to glow and remains hot for a



relatively long period of time. Therefore, do not touch the workpiece with bare hands.

- Resistance welding can cause vapours to be released that may be hazardous to health. Be careful not to inhale these vapours.
- Protect yourself from the harmful effects of the welding procedure and keep people not involved in the work at a distance of 2 m away from the workplace.

### **ATTENTION!**

- During the operation of the welder, other consumers may experience problems with the voltage supply depending on the network conditions at the connection point. In case of doubt, please contact your energy supply company.
- During the operation of the welder, other devices may malfunction, e.g. hearing aids, cardiac pacemakers, etc.

### ● **Potential hazards during resistance welding**

There are a series of potential hazards that can occur during resistance welding. It is therefore particularly important for the welder to observe the following rules to avoid endangering him/herself and others and to prevent damage to people and the device.

- Work on the mains voltage side, e.g. on cables, plugs, sockets etc., may only be carried out by qualified electricians according to national and local regulations.
- In the event of accidents, disconnect the welder from the mains voltage immediately.
- If electrical contact voltages occur, switch off the device immediately and have it checked by a qualified electrician.
- Always ensure good electrical contacts on the welding current side.
- Always wear insulating gloves on both hands during welding work. These provide protection from electrical shocks (no-load voltage of the welding current circuit), harmful radiations (heat and UV radiation) and incandescent metal and splashes of slag.
- Wear sturdy, insulating shoes. The shoes should also insulate when exposed to moisture. Loafers are not suitable as falling incandescent metal droplets can cause burns.
- Wear suitable protective clothing, no synthetic garments.
- Do not work without work protection, only use certified eye protection (EN 166).
- Any persons in the vicinity of the work area or helpers must also be informed of the dangers and be equipped with the necessary protective equipment. If necessary, set up protective walls.

- Ensure an adequate supply of fresh air whilst welding, particularly in small spaces, as welding produces smoke and harmful gases.
- No welding work may be carried out on containers that have been used for storing gases, fuels, mineral oils or similar – even if they have been empty for a long time – as possible residues may present a risk of explosion.
- Special regulations apply in rooms where there is a risk of fire or explosion.
- Welded joints that are subject to heavy stress loads and are required to comply with certain safety requirements may only be carried out by specially trained and certified welders. Examples of this are pressure vessels, running rails, tow bars, car bodies, etc.
- Do not use the welder in the rain.
- Do not use the welder in a moist environment.
- Only place the welder on a level surface.



### **RISK OF ELECTRIC SHOCK:**

- Electric shock from a welding electrode can be fatal. Do not weld in rain or snow. Wear dry insulating gloves. Do not touch the electrodes with bare hands. Do not wear wet or damaged gloves. Protect yourself from electric shock with insulation against the workpiece. Do not open the device housing.

### **DANGER FROM WELDING FUMES:**

- Inhalation of welding fumes can endanger health. Do not keep your head in the fumes. Use the equipment in open areas. Use extractors to remove the fumes.

### **DANGER FROM WELDING SPARKS:**

- Welding sparks can cause an explosion or fire. Keep flammable substances away from the welding location. Do not weld near flammable materials. Welding sparks can cause fires. Keep a fire extinguisher close by and an observer should be present to be able to use it immediately. Do not weld on drums or any other closed containers.
- Welding sparks can injure your eyes and skin. Wear a hat and safety goggles. Wear high, closed shirt collars. Wear complete body protection.

### **DANGER FROM ELECTROMAGNETIC FIELDS:**

- Welding current generates electromagnetic fields. Do not use if you have a medical implant. Never wrap the mains cable around your body. Guide welding cables together.

## ● Environment with increased electrical hazard

When welding in environments with increased electrical hazard, the following safety instructions must be observed.

Environments with increased electrical hazard may be encountered, for example:

- In workplaces where the space for movement is restricted, such that the welder is working in a forced posture (e.g.: kneeling, sitting, lying) and is touching electrically conductive parts;
- In workplaces which are restricted completely or in part in terms of electrical conductivity and where there is a high risk through avoidable or accidental touching by the welder;
- In wet, humid or hot workplaces where the air humidity or sweat significantly reduces the resistance of human skin and the insulating properties or effect of protective equipment.
- Even a metal conductor or scaffolding can create an environment with increased electrical hazard.

In this type of environment, insulated mats and pads must be used. Furthermore gauntlet gloves and head protection made of leather or other insulating materials must be worn to insulate the body against Earth. The welding power source must be located outside the working area or electrically conductive surfaces and out of the welder's reach.

Additional protection against a shock from the mains current in the event of a fault can be provided by using a fault-circuit interrupter, which is operated with a leakage current of no more than 30 mA and covers all mains-powered devices in close proximity. The fault-circuit interrupter must be suitable for all types of current.

There must be means of rapid electrical isolation of the welding power source or the welding circuit (e.g. emergency stop device) which are easily accessible.

This welder must not be used under hazardous conditions.

## ● Welding in tight spaces

- When welding in tight spaces this may pose a hazard through toxic gases (risk of suffocation).
- In tight spaces you may only weld if there are trained individuals in the immediate vicinity who can intervene if necessary. In this case, before starting the welding procedure, an expert must carry out an assessment in order to determine what steps are neces-

sary, in order to guarantee safety at work and which precautionary measures should be taken during the actual welding procedure.

## ● Total of no-load voltages

- When more than one welding power source is operated at the same time, their no-load voltages may add up and lead to an increased electrical hazard. Welding power sources must be connected in such a way that the danger is minimised. The individual welding power sources, with their individual control units and connections, must be clearly marked, in order to be able to identify which device belongs to which welding power circuit.

## ● Protective clothing

- At work, the welder must protect his/her whole body by using appropriate clothing and face protection against welding sparks and burns. The following steps must be observed:
  - Wear protective clothing prior to welding work
  - Wear gloves.
  - Open windows or use fans to guarantee air supply.
  - Wear safety goggles and face mask.
- Gauntlet gloves made of a suitable material (leather) must be worn on both hands. They must be in perfect condition.
- A suitable apron must be worn to protect clothing from flying sparks and burns. When specific work, e.g. overhead welding, is required, a protective suit must be worn and, if necessary, even head protection.

## **PROTECTION AGAINST RAYS AND BURNS**

- Warn of the danger to the eyes by hanging up a sign saying "Caution! Do not look into flames!" in the work area. The workplaces must be shielded so that the persons in the vicinity are protected. Unauthorised persons must be kept away from welding work.

## ● EMC Device Classification

According to the standard EN 62135-2 this is a welder in electro-magnetic compatibility Class A. Class A devices are devices that are suitable for use in all other areas except living areas and areas that are directly connected to a low-voltage supply mains that (also) supplies residential buildings. Class A devices must adhere to the Class A limit values.

**WARNING NOTICE:** Class A devices are intended for use in

an industrial environment. Due to the power-related as well as the radiated interference variables, difficulties might arise in ensuring electromagnetic compatibility in other environments.

Even if the device complies with the emission limit values in accordance with the standard, such devices can still cause electromagnetic interference in sensitive systems and devices. The user is responsible for faults caused by the device while working, and the user must take suitable protective measures. In doing so, the user must consider the following:

- power cables, control, signal and telecommunication lines
- computer and other microprocessor controlled devices
- television, radio and other playback devices
- electronic and electrical safety equipment
- persons with cardiac pacemakers or hearing aids
- measurement and calibration devices
- noise immunity of other devices in the vicinity
- the time of day at which the work is being done.

The following is recommended to reduce possible interference radiation:

- fit a mains filter to the mains connection
- service the device regularly and keep it in good condition
- welding cables should be completely unwound and installed parallel on the floor, if possible
- if possible, devices and systems at risk from interference radiation should be removed from the work area or shielded.

### **Note!**

This device meets the requirements of the IEC 61000-3-12 standard.

### **Note!**

The device is only for use in areas which are supplied with a current load capacity of at least 100 A per phase.

## ● **Before using the device**




- Take the device and accessories out of the packaging and check them for damage (e.g. transport damage).
- Fix the handle **1** onto the device (see Fig. 2).
- Screw the two welding electrodes **3** tight (see Fig. 3).

## ● Using the device

**!** **NOTE:** The welder is designed for welding with electrodes.

- Put on appropriate protective clothing in accordance with the specifications and prepare your workplace.
- Plug the mains plug into the socket.

## ● Welding

Put the sheets to be connected on top of one another and hold them together (e.g. using clamps or a vice). Put the welding arms into position and then press the lever  downwards. The welding electrodes must be positioned directly onto the point to be welded. Now push the power switch  left or right to start the welding procedure. The welding time must not exceed 1 second for each spot weld. Release the power switch  to end the welding procedure. The break between each spot weld must be at least 15 seconds.

**!** **NOTE:** Never press the power switch until the welding electrodes are firmly positioned on the point to be welded.

## ● Maintenance and cleaning

**!** **NOTE:** The welder must be regularly serviced and overhauled for proper function and for compliance with the safety requirements. Improper and wrong operation may cause failures and damage to the device.

- Before performing cleaning work on the welder, disconnect the mains plug from the socket to ensure the device is safely isolated from the power supply.
- Clean the exterior of the welder and its accessories regularly. Use compressed air, cotton waste or a brush to remove dirt and dust.
- If the welding electrodes are worn (tips are visibly elongated) they must be replaced. Unplug the mains plug from the socket and leave the device to cool down for at least 15 minutes. The worn electrodes can be unscrewed and new ones can be screwed in. The electrodes have an M8 thread. Additional replacement electrodes can be purchased from a well-stocked specialist dealer.

**!** **NOTE:** The following kinds of maintenance work must be performed only by suitably-qualified personnel.

- The current regulator, earthing device and internal cables must be serviced regularly.
- Check the insulation resistance levels of the welder regularly. To do this use an appropriate measuring device.
- In case of a defect or a necessary replacement of equipment parts, please contact the appropriate qualified personnel.

## ● Information about recycling and disposal



**DO NOT DISPOSE OF ELECTRICAL TOOLS IN HOUSEHOLD WASTE!  
DON'T THROW AWAY – RECYCLE!**

According to European Directive 2012/19/EU, used electrical devices must be collected separately for environmentally compatible recycling or recovery. The symbol of the crossed out dustbin means that this device must not be disposed of in household waste at the end of its service life. The device must be handed in at established collection points, recycling centres or waste management depots. The disposal

of defective devices which you have sent in will be carried out free of charge. In addition, distributors of electrical and electronic equipment as well as food distributors are obliged to accept returned waste. Lidl provides you with return options directly in its branches and shops. Return and disposal is free of charge for you. When buying a new device you have the right to return an equivalent old device at no charge. In addition you have the option, regardless of whether you are buying a new device, to hand in (up to three) old devices at no charge, as long as the device is no larger than 25 cm in any dimension. Before returning the device please delete all personal information. Before returning, please remove batteries or rechargeable battery packs which are not enclosed by the old device, as well as bulbs, which can be removed without destroying the product and take these to a separate collection point.



Batteries containing harmful substances are labelled with the adjacent symbol, which indicates the prohibition on disposal in household waste. The abbreviations for the relevant heavy metals are: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead.

Take used batteries to a waste management company in your city or community or return them to your dealer. This satisfies your legal obligations while also making an important contribution to protecting the environment.



Please note the marking on the different packaging materials and separate them as necessary. The packaging materials are marked with abbreviations (a) and digits (b) with the following definitions: 1–7: Plastics, 20–22: Paper and cardboard, 80–98: Composite materials.

## ● EC Declaration of Conformity

We,

### **C. M. C. GmbH Holding**

Responsible for documentation:

Dr. Christian Weyler  
Katharina-Loth-Str. 15  
66386 St. Ingbert  
GERMANY

hereby take sole responsibility for declaring that the product

### **Spot welder**

IAN:	<b>444533_2307</b>
Art. no.:	<b>2669</b>
Year of manufacture:	<b>2024/18</b>
Model:	<b>PPSZ 700 A1</b>

meets the basic safety requirements as specified in the European Directives

### **EC Guideline on Electromagnetic Compatibility:**

2014/30/EU

### **Low Voltage Directive:**

2014/35/EU

### **RoHS Directive:**

2011/65/EU + 2015/863/EU

and the amendments to these Directives.

The object of the declaration described above meets the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. This conformity assessment is based on the following harmonised standards:

**EN 62135-1:2015**  
**EN 62135-2:2008**  
**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 01 October 2023

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler  
– Quality Assurance –

## ● **Warranty and service information**

### **Warranty from C.M.C. GmbH Holding**

Dear Customer,

The warranty for this equipment is 3 years from the date of purchase. In the event of product defects, you have legal rights against the retailer of this product. Your statutory rights are not affected in any way by our warranty conditions, which are described below.

### ● **Warranty conditions**

The warranty period begins on the date of purchase. Please retain the original sales receipt. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any defect in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our discretion – free of charge. This warranty service requires that you retain proof of purchase (sales receipt) for the defective device for the three year period and that you briefly explain in writing what the fault entails and when it occurred. If the defect is covered by our warranty, we will repair and return your product or send you a replacement. The original warranty period is not extended when a device is repair or replaced.

### ● **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not extended by the guarantee. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages or defects detected at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Any incidental repairs after the warranty period are subject to a fee.

### ● **Extent of warranty**

This device has been manufactured according to strict quality guidelines and carefully inspected before delivery.



The warranty applies to material and manufacturing defects only. This warranty does not extend to product parts, which are subject to normal wear and tear and can thus be regarded as consumable parts, or for damages to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or parts made from glass.

This warranty is voided if the product becomes damaged or is improperly used or maintained. For proper use of the product, all of the instructions given in the operating instructions must be followed precisely. If the operating instructions advise you or warn you against certain uses or actions, these must be avoided in all circumstances.

The product is for consumer use only and is not intended for commercial or trade use. The warranty becomes void in the event of misuse and improper use, use of force, and any work on the device that has not been carried out by our authorised service branch.

## ● Processing of warranty claims

To ensure prompt processing of your claim, please follow the instructions given below.

Please retain proof of purchase and the article number (e.g. IAN) for all inquiries.

The product number can be found on the type plate, an engraving, the cover page of your instructions (bottom left), or the sticker on the back or underside of the device.

In the event of malfunctions or other defects, please first contact our service department below by phone or email. If your product is found to be defective, you can then send your product with proof of purchase (till receipt) and a statement describing what the fault involves and when it occurred free of charge to the service address given.

 **NOTE:** You can download this handbook and many more, as well as product videos and software at [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).



With this QR code you can gain immediate access to the Lidl Service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) and you can open your Operating Instructions by entering the article number (IAN) 444533.

## ● Service

### How to contact us:

#### GB, IE, NI, CY, MT

Name: C. M. C. GmbH Holding  
Website: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
E-mail: [service.gb@cmc-creative.de](mailto:service.gb@cmc-creative.de)  
Phone: 0-808-189-0652

Registered office: Germany

**IAN 444533\_2307**

Please note that the following address is not a service address. Please first contact the service point given above.

**Address:**

**C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

GERMANY

**Ordering spare parts:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabelle der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite	19
<b>Einleitung</b> .....	Seite	20
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	20
Lieferumfang .....	Seite	21
Teilebeschreibung .....	Seite	21
Technische Daten .....	Seite	21
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	22
<b>Vor Inbetriebnahme</b> .....	Seite	28
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite	28
<b>Schweißen</b> .....	Seite	28
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	Seite	29
<b>Umwelthinweise und Entsorgungsangaben</b> .....	Seite	29
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	30
<b>Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung</b> .....	Seite	31
Garantiebedingungen .....	Seite	31
Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche .....	Seite	31
Garantieumfang .....	Seite	31
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	31
<b>Service</b> .....	Seite	32

● <b>Tabelle der verwendeten Piktogramme</b>			
	Vorsicht! Betriebsanleitung lesen!	$S_p$	Eingangs-Dauerleistung
1 ~ 50 Hz	Anzahl der Phasen sowie Wechselstromsymbol und Bemessungswert der Frequenz.	$S_{50}$	Eingangs-Leistung bei 50 % Einschaltdauer
		$U_{20}$	Bemessungswert der Leerlaufspannung
$I_{2cc}$	Größter Ausgangs-Kurzschlussstrom	$U_1$	Bemessungswert der Netzspannung
$I_{2p}$	Ausgangs-Dauerstrom bei 100 % Einschaltdauer		Schweißfunken können Augen und Haut verletzen!
	Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt.		Vorsicht! Quetschgefahr!
	Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien und nie bei Regen!		Heiße Oberfläche! Vorsicht!
	Elektrischer Schlag von der Schweißelektrode kann tödlich sein!		Schwere bis tödliche Verletzungen möglich.
	Einatmen von Schweißrauch kann ihre Gesundheit gefährden.		Vorsicht! Stromschlaggefahr!

	Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen.		Wichtiger Hinweis!
	Schweißfunken können Augen und Haut verletzen!		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!
	Elektromagnetische Felder können die Funktion von Herzschrittmachern stören.		Hergestellt aus Recyclingmaterial.
	Achtung, mögliche Gefahren!	<b>IP20</b>	Schutzart
~	Wechselstrom		

## Punktschweißzange 230V PPSZ 700 A1

### ● Einleitung



Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die Sicherheitshinweise. Die Inbetriebnahme dieses Produktes darf nur durch unterwiesene Personen erfolgen.

### NICHT IN DIE HÄNDE VON KINDERN KOMMEN LASSEN!

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Punktschweißgerät eignet sich zum Verbinden von Eisen- bzw. Stahlblechen mit einer maximalen Stärke von jew. 1,5 mm durch Punktschweißen. Das Gerät verfügt über einen Griff zum sicheren Anheben und Bewegen des Gerätes. Eine unsachgemäße Handhabung des Produkts kann gefährlich für Personen, Tiere und Sachwerte sein. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte ebenfalls mit aus. Jegliche Anwendung, die von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweicht, ist untersagt und potentiell gefährlich. Schäden durch Nichtbeachtung oder Fehlanwendung werden nicht von der Garantie abgedeckt und fallen nicht in den Haftungsbereich des Herstellers. Das Gerät ist nicht für gewerblichen Einsatz bestimmt. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

### Restrisiko

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen.

Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Schweißgerätes auftreten:

- Augen/Hautverletzungen durch Schweißspritzer,
- Berühren heißer Teile des Gerätes oder des Werkstückes (Brandverletzungen),
- Bei unsachgemäßer Absicherung Unfall und Brandgefahr durch sprühende Funken oder Schlacketeilchen,
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Rauchen und Gasen, bei Luftmangel bzw. ungenügender Absaugung in geschlossenen Räumen.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen.

## ● Lieferumfang

- 1 Punktschweißzange
- 1 Griff
- 1 Bedienungsanleitung
- 4 Schrauben
- 4 Schweißelektroden

## ● Teilebeschreibung


<b>1</b>	Griff
<b>2</b>	Netzschalter
<b>3</b>	Schweißelektrode
<b>4</b>	Schrauben
<b>5</b>	Netzkabel
<b>6</b>	Hebel




## ● Technische Daten

Netzanschluss:	230 V ~ 50 Hz (Wechselstrom)
Eingangs-Dauerleistung:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Eingangs-Leistung bei 50 % Einschaltdauer:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Bemessungswert der Leerlaufspannung:	1,8 V
Schweißpunkte pro Minute:	Maximal 4
Schutzart:	IP20
Leistungsfaktor (cosphi):	0,58
Gewicht:	ca. 12 kg
Schweißbare Materialstärke:	Maximal 1,5 mm je Blech

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## ● Sicherheitshinweise

 Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie die beschriebenen Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dessen richtigem Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut. Auf dem Typenschild stehen alle technischen Daten von diesem Schweißgerät, bitte informieren Sie sich über die technischen Gegebenheiten dieses Gerätes.

-  **WARNUNG!** Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Lassen Sie Reparaturen oder/und Wartungsarbeiten nur von qualifizierten Elektro-Fachkräften durchführen.
- Das Gerät sollte während des Betriebes nicht abgedeckt oder zwischen andere Geräte eingeklemmt werden. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät richtig an die Netzspannung angeschlossen ist. Vermeiden Sie jede Zugbeanspruchung der Netzleitung.
- Nehmen Sie erst nach 15 Minuten Abkühlung die Elektroden aus dem Halter.
- Widerstandsschweißen erzeugt Funken, geschmolzene Metallteile und Rauch. Beachten Sie daher: Alle brennbaren Substanzen und / oder Materialien vom Arbeitsplatz und dessen unmittelbarer Umgebung entfernen.
- Sorgen Sie für eine Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Schweißen Sie nicht auf Behältern, Gefäßen oder Rohren, die brennbare Flüssigkeiten oder Gase enthalten oder enthalten haben.
  
-  **WARNUNG!** Vermeiden Sie jeden direkten Kontakt mit dem Schweißstromkreis. Die Leerlaufspannung zwischen den Elektrodenzangen kann gefährlich sein, es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder in nasser Umgebung oder im Regen. Hier gilt die Schutzbestimmung IP20.
- Schützen Sie die Augen vor Schweißfunken mittels zertifizierter Schutzbrille (EN 166). Verwenden Sie Handschuhe und trockene Schutzkleidung, die frei von Öl und Fett ist, um die Haut vor Schweißfunken zu schützen.
  
-  **WARNUNG!** Verwenden Sie die Schweißstromquelle nicht zum Auftauen von Rohren.

- Lassen Sie keine Körperteile zwischen die Schweißarme gelangen. Quetschgefahr! Berühren Sie nicht die Schweißarme. Stromschlaggefahr! Verbrennungsgefahr!

### **Beachten Sie:**

- Das Widerstandsschweißen erzeugt Funken und Tropfen von geschmolzenem Metall, das geschweißte Werkstück beginnt zu glühen und bleibt relativ lange sehr heiß. Berühren Sie das Werkstück deshalb nicht mit bloßen Händen.
- Beim Widerstandsschweißen werden gesundheitsschädliche Dämpfe freigesetzt. Achten Sie darauf, diese möglichst nicht einzuatmen.
- Schützen Sie sich gegen die gefährlichen Effekte des Schweißvorgangs und halten Sie nicht an der Arbeit beteiligte Personen mindestens 2 m von der Arbeitsstelle entfernt.

### **! ACHTUNG!**

- Während des Betriebes des Schweißgerätes kann es, abhängig von den Netzbedingungen am Anschlusspunkt, zu Störungen in der Spannungsversorgung für andere Verbraucher kommen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihr Energieversorgungsunternehmen.
- Während des Betriebes des Schweißgerätes kann es zu Funktionsstörungen anderer Geräte kommen, z. B. Hörgeräte, Herzschrittmacher usw. kommen.

### **● Gefahrenquellen beim Widerstandsschweißen**

Beim Widerstandsschweißen ergibt sich eine Reihe von Gefahrenquellen. Es ist daher für den Schweißer besonders wichtig, nachfolgende Regeln zu beachten, um sich und andere nicht zu gefährden und Schäden für Mensch und Gerät zu vermeiden.

- Lassen Sie Arbeiten auf der Netzspannungsseite, z. B. an Kabeln, Steckern, Steckdosen usw., nur von einer Elektrofachkraft nach nationalen und örtlichen Vorschriften ausführen.
- Trennen Sie bei Unfällen das Schweißgerät sofort von der Netzspannung.
- Wenn elektrische Berührungsspannungen auftreten, schalten Sie das Gerät sofort aus und lassen es von einer Elektrofachkraft überprüfen.
- Auf der Schweißstromseite immer auf gute elektrische Kontakte achten.
- Beim Schweißen immer an beiden Händen isolierende Handschuhe tragen. Diese schützen vor elektrischen Schlägen (Leer-

laufspannung des Schweißstromkreises), vor schädlichen Strahlungen (Wärme und UV-Strahlung) sowie vor glühendem Metall und Schlagspritzern.

- Festes, isolierendes Schuhwerk tragen. Die Schuhe sollen auch bei Nässe isolieren. Halbschuhe sind nicht geeignet, da herabfallende, glühende Metalltropfen Verbrennungen verursachen können.
- Geeignete Schutzkleidung tragen, keine synthetischen Kleidungsstücke.
- Nicht mit ungeschützten Augen arbeiten, nur zertifizierten Augenschutz (EN 166) verwenden.
- Auch in der Nähe des Arbeitsbereichs befindlichen Personen oder Helfer müssen auf die Gefahren hingewiesen und mit den nötigen Schutzmitteln ausgerüstet werden. Wenn erforderlich, Schutzwände aufstellen.
- Beim Schweißen, besonders in kleinen Räumen, ist für ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen, da Rauch und schädliche Gase entstehen.
- An Behältern, in denen Gase, Treibstoffe, Mineralöle oder dgl. gelagert werden, dürfen – auch wenn sie schon vor langer Zeit entleert wurden – keine Schweißarbeiten vorgenommen werden, da durch Rückstände Explosionsgefahr besteht.
- In feuer- und explosionsgefährdeten Räumen gelten besondere Vorschriften.
- Schweißverbindungen, die großen Beanspruchungen ausgesetzt sind und bestimmte Sicherheitsforderungen erfüllen müssen, dürfen nur von besonders ausgebildeten und geprüften Schweißern ausgeführt werden. Beispiele sind Druckkessel, Laufschiene, Anhängerkupplungen, Karosserien usw.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht im Regen.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht in feuchter Umgebung.
- Stellen Sie das Schweißgerät nur auf einen ebenen Platz.



### **GEFÄHRDUNG DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG:**

- Elektrischer Schlag von einer Schweißelektrode kann tödlich sein. Nicht bei Regen oder Schnee schweißen. Trockene Isolierhandschuhe tragen. Die Elektroden nicht mit bloßen Händen anfassen. Keine nassen oder beschädigten Handschuhe tragen. Schützen Sie sich vor einem elektrischen Schlag durch Isolierungen gegen das Werkstück. Das Gehäuse der Einrichtung nicht öffnen.

### **GEFÄHRDUNG DURCH SCHWEISSRAUCH:**

- Das Einatmen von Schweißrauch kann die Gesundheit gefährden. Den Kopf nicht in den Rauch halten. Einrichtungen in offenen Be-



reichen verwenden. Entlüftung zum Entfernen des Rauches verwenden.

### **GEFÄHRDUNG DURCH SCHWEISSFUNKEN:**

- Schweißfunken können eine Explosion oder einen Brand verursachen. Brennbare Stoffe vom Schweißen fernhalten. Nicht neben brennbaren Stoffen schweißen. Schweißfunken können Brände verursachen. Einen Feuerlöscher in der Nähe bereithalten und einen Beobachter, der ihn sofort benutzen kann. Nicht auf Trommeln oder irgendwelchen geschlossenen Behältern schweißen.
- Schweißfunken können die Augen und die Haut verletzen. Hut und Sicherheitsbrille tragen. Hoch geschlossenen Hemdkragen tragen. Vollständigen Körperschutz tragen.

### **GEFÄHRDUNG DURCH ELEKTROMAGNETISCHE FELDER:**

- Schweißstrom erzeugt elektromagnetische Felder. Nicht zusammen mit medizinischen Implantaten verwenden. Niemals das Netzkabel um den Körper wickeln. Schweißleitungen zusammenführen.

### **● Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung**

Beim Schweißen in Umgebungen mit erhöhter elektrischer Gefährdung sind folgende Sicherheitshinweise zu beachten.

Umgebungen mit erhöhter elektrischer Gefährdung sind zum Beispiel anzutreffen:

- An Arbeitsplätzen, an denen der Bewegungsraum eingeschränkt ist, so dass der Schweißer in Zwangshaltung (z. B. kniend, sitzend, liegend) arbeitet und elektrisch leitfähige Teile berührt;
- An Arbeitsplätzen, die ganz oder teilweise elektrisch leitfähig begrenzt sind und an denen eine starke Gefährdung durch vermeidbares oder zufälliges Berühren durch den Schweißer besteht;
- An nassen, feuchten oder heißen Arbeitsplätzen, an denen Luftfeuchte oder Schweiß den Widerstand der menschlichen Haut und die Isoliereigenschaften oder Schutzausrüstung erheblich herabsetzt.
- Auch eine Metallleiter oder ein Gerüst können eine Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung schaffen.

In derartiger Umgebung sind isolierte Unterlagen und Zwischenlagen zu verwenden, ferner Stulpenhandschuhe und Kopfbedeckungen aus Leder oder anderen isolierenden Stoffen zu tragen, um den Körper gegen Erde zu isolieren. Die Schweißstromquelle muss sich außerhalb des Arbeitsbereiches bzw. der elektrisch leitfähigen Flächen und außerhalb der Reichweite des Schweißers befinden.

Zusätzlicher Schutz gegen einen Schlag durch Netzstrom im Fehlerfall kann durch Verwendung eines Fehlerstrom-Schutzschalters vorgesehen sein, der bei einem Ableitstrom von nicht mehr als 30 mA betrieben wird und alle netzbetriebenen Einrichtungen in der Nähe versorgt. Der Fehlerstrom-Schutzschalter muss für alle Stromarten geeignet sein.

Es müssen Mittel zum schnellen elektrischen Trennen der Schweißstromquelle oder des Schweißstromkreises (z.B. Not-Aus-Einrichtung) leicht zu erreichen sein.

Dieses Schweißgerät darf unter elektrisch gefährlichen Bedingungen nicht verwendet werden.

### ● **Schweißen in engen Räumen**

- Beim Schweißen in engen Räumen kann es zu einer Gefährdung durch toxische Gase (Erstickungsgefahr) kommen.
- In engen Räumen darf nur dann geschweißt werden, wenn sich unterwiesene Personen in unmittelbarer Nähe aufhalten, die notfalls eingreifen können.

Hier ist vor Beginn des Schweißprozesses eine Bewertung durch einen Experten vorzunehmen, um zu bestimmen, welche Schritte notwendig sind, um die Sicherheit der Arbeit sicherzustellen und welche Vorsichtsmaßnahmen während des eigentlichen Schweißvorganges getroffen werden sollten.

### ● **Summierung der Leerlaufspannungen**

- Wenn mehr als eine Schweißstromquelle gleichzeitig in Betrieb ist, können sich deren Leerlaufspannungen summieren und zu einer erhöhten elektrischen Gefährdung führen. Schweißstromquellen müssen so angeschlossen werden, dass diese Gefährdung minimiert wird. Die einzelnen Schweißstromquellen, mit ihren separaten Steuerungen und Anschlüssen, müssen deutlich gekennzeichnet werden, um erkennen zu lassen, was zu welchem Schweißstromkreis gehört.

### ● **Schutzkleidung**

- Während der Arbeit muss der Schweißer an seinem ganzen Körper durch entsprechende Kleidung und Gesichtsschutz gegen Schweißfunken und Verbrennungen geschützt sein. Folgende Schritte sollen beachtet werden:
  - Vor der Schweißarbeit die Schutzkleidung anziehen.

- Handschuhe anziehen.
- Offenes Fenster oder Ventilator nutzen, um die Luftzufuhr zu garantieren.
- Schutzbrille und Mundschutz tragen.
- An beiden Händen sind Stulpenhandschuhe aus einem geeigneten Stoff (Leder) zu tragen. Sie müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.
- Zum Schutz der Kleidung gegen Funkenflug und Verbrennungen sind geeignete Schürzen zu tragen. Wenn die Art der Arbeiten, z. B. des Überkopfschweißens, es erfordert, ist ein Schutzanzug und, wenn nötig, auch ein Kopfschutz zu tragen.

## **SCHUTZ GEGEN STRAHLEN UND VERBRÄNNUNGEN**

- An der Arbeitsstelle durch einen Aushang „Vorsicht! Nicht in die Flammen sehen!“ auf die Gefährdung der Augen hinweisen. Die Arbeitsplätze sind möglichst so abzuschirmen, dass die in der Nähe befindlichen Personen geschützt sind. Unbefugte sind von den Schweißarbeiten fernzuhalten.

## ● **EMV-Geräteklassifizierung**

Gemäß der Norm EN 62135-2 handelt es sich hier um ein Schweißgerät mit der elektromagnetischen Verträglichkeit der Klasse A. Geräte der Klasse A sind Geräte, die sich für den Gebrauch in allen anderen Bereichen außer dem Wohnbereich und solchen Bereichen eignen, die direkt an ein Niederspannungs-Versorgungsnetz angeschlossen sind, das (auch) Wohngebäude versorgt. Geräte der Klasse A müssen die Grenzwerte der Klasse A einhalten.

**WARNHINWEIS:** Geräte der Klasse A sind für den Betrieb in einer industriellen Umgebung vorgesehen. Wegen der auftretenden leistungsgebundenen als auch gestrahlten Störgrößen kann es möglicherweise Schwierigkeiten geben, die elektromagnetische Verträglichkeit in anderen Umgebungen sicherzustellen.

Auch wenn das Gerät die Emissionsgrenzwerte gemäß Norm einhält, können entsprechende Geräte dennoch zu elektromagnetischen Störungen in empfindlichen Anlagen und Geräten führen. Für Störungen, die beim Arbeiten mit dem Gerät entstehen, ist der Anwender verantwortlich und der Anwender muss geeignete Schutzmaßnahmen treffen. Hierbei muss der Anwender besonders berücksichtigen:

- Netz-, Steuer-, Signal und Telekommunikationsleitungen
- Computer und andere mikroprozessorgesteuerte Geräte
- Fernseh-, Radio- und andere Wiedergabegeräte

- elektronische und elektrische Sicherheitseinrichtungen
- Personen mit Herzschrittmachern oder Hörgeräten
- Mess- und Kalibriereinrichtungen
- Störfestigkeit sonstiger Einrichtungen in der Nähe
- die Tageszeit, zu der die Arbeiten durchgeführt werden.

Um mögliche Störstrahlungen zu verringern, wird empfohlen:

- den Netzanschluss mit einem Netzfilter auszurüsten
- das Gerät regelmäßig zu warten und in einem guten Pflegezustand zu halten
- Schweißleitungen sollten vollständig abgewickelt werden und möglichst parallel auf dem Boden verlaufen
- durch Störstrahlung gefährdete Geräte und Anlagen sollten möglichst aus dem Arbeitsbereich entfernt werden oder abgeschirmt werden.



## Hinweis!

Dieses Gerät erfüllt die Vorgaben der Norm IEC 61000-3-12.

## Hinweis!

Das Gerät ist nur für den Einsatz in Räumen mit einer Strombelastbarkeit von mindestens 100 A pro Phase vorgesehen.

### ● Vor Inbetriebnahme

- Entnehmen Sie das Gerät und das Zubehör aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf Schäden (z. B. Transportschäden).
- Befestigen Sie den Griff  am Gerät (siehe Abb. 2).
- Schrauben Sie zwei Schweißelektroden  fest (siehe Abb. 3).




### ● Inbetriebnahme



**HINWEIS:** Das Schweißgerät ist für das Schweißen mit Elektroden geeignet.

- Legen Sie gemäß der Vorgaben geeignete Schutzkleidung an und bereiten Sie ihren Arbeitsplatz vor.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Steckdose.

### ● Schweißen

Bringen Sie die zu verbindenden Bleche fest aneinander (z.B. mittels Klammern oder Schraubstock). Bringen Sie die Schweißarme in Position und drücken Sie anschließend den Hebel  nach unten. Die Schweißelektroden müssen fest an der zu schweißenden Stelle anliegen. Schieben Sie nun den Netzschalter  nach links oder rechts um den Schweißvorgang zu beginnen. Die Schweißzeit soll 1 Sekunde je Schweißpunkt nicht überschreiten. Lassen Sie den Netzschalter  los um den Schweißvorgang zu beenden. Die Pause zwischen jedem Schweißpunkt sollte mindestens 15 Sekunden betragen.

**!** **HINWEIS:** Betätigen Sie den Netzschalter niemals bevor die Schweißelektroden fest an der zu schweißenden Stelle anliegen.

## ● **Wartung und Reinigung**

**!** **HINWEIS:** Das Schweißgerät muss für eine einwandfreie Funktion sowie für die Einhaltung der Sicherheitsanforderungen regelmäßig gewartet und überholt werden. Unsachgemäßer und falscher Betrieb können zu Ausfällen und Schäden am Gerät führen.

- Bevor Sie Reinigungsarbeiten an dem Schweißgerät durchführen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, damit das Gerät sicher vom Stromkreis getrennt wird.
- Säubern Sie das Schweißgerät, sowie dessen Zubehör regelmäßig von außen. Entfernen Sie Schmutz und Staub mit Hilfe von Luft, Putzwolle oder einer Bürste.
- Wenn die Schweißelektroden abgenutzt sind (Spitze sichtbar verbreitert) müssen diese getauscht werden. Trennen Sie den Netzstecker von der Steckdose und lassen Sie das Gerät mindestens 15 Minuten abkühlen. Anschließend können die verbrauchten Elektroden herausgeschraubt und die neuen festgeschraubt werden. Die Elektroden haben ein M8 Gewinde. Zusätzliche Austausch-Elektroden können im gut sortierten Fachhand erworben werden werden.

**!** **HINWEIS:** Folgende Wartungsarbeiten dürfen nur von ausgewiesenen Fachkräften durchgeführt werden.

- Stromregler, Erdungsvorrichtung und interne Leitungen sollten regelmäßig gewartet werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Isolationswiderstände des Schweißgeräts. Verwenden Sie dazu das entsprechende Messgerät.
- Im Falle eines Defekts oder bei erforderlichem Austausch von Geräteteilen wenden Sie sich bitte an das entsprechende Fachpersonal.

## ● **Umwelthinweise und Entsorgungsangaben**



**WERFEN SIE ELEKTROWERKZEUGE NICHT IN DEN HAUSMÜLL!  
ROHSTOFFRÜCKGEWINNUNG STATT MÜLLENTSORGUNG!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. Lidl bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.



Schadstoffhaltige Batterien sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Befördern Sie verbrauchte Batterien zu einer Entsorgungseinrichtung in Ihrer Stadt oder Gemeinde oder zurück zum Händler. Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten einen wichtigen Bei-

trag zum Umweltschutz.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

## ● EU-Konformitätserklärung

Wir, die

### **C. M. C. GmbH Holding**

Dokumentenverantwortlicher:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

DEUTSCHLAND

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

### **Punktschweißzange**

IAN: **444533\_2307**

Art. - Nr.: **2669**

Herstellungsjahr: **2024/18**

Modell: **PPSZ 700 A1**

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien

### **EU-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit:**

2014/30/EU

### **Niederspannungsrichtlinie:**

2014/35/EU

### **RoHS-Richtlinie:**

2011/65/EU + 2015/863/EU

und deren Änderungen festgelegt sind.

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 08. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. Für die Konformitätsbewertung wurden folgende harmonisierte Normen herangezogen:

**EN 62135-1:2015**

**EN 62135-2:2008**

**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 01.10.2023

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler

- Qualitätssicherung -

## ● Hinweise zu Garantie und Serviceabwicklung

### Garantie der C.M.C. GmbH Holding

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### ● Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### ● Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### ● Garantiumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder solchen, die aus Glas gefertigt sind. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgegeben wurden, erlischt die Garantie.

### ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen: Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN) als Nachweis für den Kauf bereit. Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite. Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail. Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

 **HINWEIS:** Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher,

Produktvideos und Software herunterladen.



Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 444533 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## ● Service

**So erreichen Sie uns:**

**DE, AT, CH**

**Name:**

C. M. C. GmbH Holding

Internet-Adresse: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)

E-Mail: [service.de@cmc-creative.de](mailto:service.de@cmc-creative.de)  
[service.at@cmc-creative.de](mailto:service.at@cmc-creative.de)  
[service.ch@cmc-creative.de](mailto:service.ch@cmc-creative.de)

Telefon: +49 (0) 6894/ 9989750  
(Normaltarif aus dem dt. Festnetz)

Fax: +49 (0) 6894/ 9989729

Sitz: Deutschland

**IAN 444533\_2307**

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die oben benannte Servicestelle.

**Adresse:**

**C. M. C. GmbH Holding**











Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
DEUTSCHLAND





**Bestellung von Ersatzteilen:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)



<b>Tableau des pictogrammes utilisés</b> .....	Page	33
<b>Introduction</b> .....	Page	34
Utilisation conforme à l'emploi prévu .....	Page	34
Éléments fournis .....	Page	35
Description des pièces .....	Page	35
Caractéristiques techniques .....	Page	35
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	35
<b>Avant la mise en service</b> .....	Page	42
<b>Mise en service</b> .....	Page	42
<b>Soudage</b> .....	Page	42
<b>Maintenance et nettoyage</b> .....	Page	43
<b>Indications relatives à l'environnement et à la mise au rebut</b> .....	Page	43
<b>Déclaration de conformité UE</b> .....	Page	44
<b>Remarques sur la garantie et le service après-vente</b> .....	Page	45
Conditions de garantie .....	Page	45
Période de garantie et revendications légales pour vices .....	Page	46
Étendue de la garantie .....	Page	46
Faire valoir sa garantie .....	Page	46
<b>Service</b> .....	Page	47

● Tableau des pictogrammes utilisés			
	Attention ! Lire le mode d'emploi !	$S_p$	Puissance continue à l'entrée
1 ~ 50 Hz	Nombre de phases, symbole du courant alternatif et valeur de mesure de la fréquence.	$S_{50}$	Puissance à l'entrée pour un facteur de marche de 50%
		$U_{20}$	Valeur de mesure de la tension en circuit ouvert
$I_{2cc}$	Plus grand courant de court-circuit de sortie	$U_1$	Valeur de mesure de la tension secteur
$I_{2p}$	Courant continu de sortie pour un facteur de marche de 100%		Les étincelles de soudage peuvent blesser les yeux et la peau !
	Le symbole ci contre représentant une poubelle à roues barrée montre que cet appareil est soumis à la directive 2012/19/UE.		Attention ! Risque d'écrasement !
	N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur et jamais sous la pluie !		Surface brûlante ! Attention !
	Une décharge électrique de l'électrode de soudage peut être mortelle !		Risque de blessures sévères, voire mortelles
	Respirer la fumée de soudage peut nuire à votre santé.		Attention ! Risque d'électrocution !

	Les étincelles de soudage peuvent provoquer une explosion ou un incendie.		Remarque importante !
	Les étincelles de soudage peuvent blesser les yeux et la peau !		L'emballage et l'appareil doivent être éliminés dans le respect de l'environnement !
	Les champs électromagnétiques peuvent perturber le fonctionnement des stimulateurs cardiaques.		Fabriqué à partir de matériaux recyclés.
	Attention, dangers potentiels !	<b>IP20</b>	Indice de protection
	Courant alternatif		

## Soudeuse par point 230V PPSZ 700 A1

### ● Introduction



Félicitations ! Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Familiarisez-vous avec le produit avant sa première mise en service. Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité. La mise en service de ce produit est réservée à des personnes initiées.

### TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS !

### ● Utilisation conforme à l'emploi prévu

Cette soudeuse par point convient pour assembler par points des tôles de fer ou d'acier d'une épaisseur maximale de 1,5 mm pour chaque tôle. L'appareil est doté d'une poignée pour le soulever et le manipuler facilement. Toute utilisation non conforme du produit représente un danger pour les personnes, les animaux et les biens matériels. Utilisez le produit uniquement tel que décrit et pour les domaines d'utilisation indiqués. Conservez soigneusement ce mode d'emploi. Remettez tous les documents en cas de transmission du produit à un tiers. Toute utilisation autre que celle conforme à l'usage prévu est interdite et potentiellement dangereuse. Les dommages découlant du non-respect des consignes ou d'une utilisation inappropriée ne sont pas couverts par la garantie et n'entrent pas dans le domaine de responsabilité du fabricant. L'appareil n'est pas destiné à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'utilisation commerciale.

### Risque résiduel

Même si vous utilisez l'appareil conformément aux instructions, il est impossible d'exclure tout risque. Les dangers suivants peuvent se présenter en fonction de la construction et du modèle de cette soudeuse par point :

- blessures aux yeux/sur la peau par les étincelles de soudage,
- contact avec des parties chaudes de l'appareil ou de la pièce traitée (brûlures),
- en cas de protection inadéquate, danger d'accident et d'incendie par projection d'étincelles ou de particules de laitier,
- émissions nocives pour la santé dues aux fumées et aux gaz, en cas de manque d'air ou d'aspiration insuffisante dans les pièces fermées.

Pour réduire les risques résiduels, utilisez l'appareil avec précaution, conformément à son emploi prévu

et à toutes les instructions.

## ● **Éléments fournis**

- 1 soudeuse par point
- 1 poignée
- 1 mode d'emploi
- 4 vis
- 4 électrodes de soudage

## ● **Description des pièces**


<b>1</b>	Poignée
<b>2</b>	Interrupteur
<b>3</b>	Électrode de soudage
<b>4</b>	Vis
<b>5</b>	Câble secteur
<b>6</b>	Levier

## ● **Caractéristiques techniques**

Alimentation secteur :	230 V ~ 50 Hz (courant alternatif)
Puissance continue à l'entrée :	$S_p = 1,7$ kVA
Puissance à l'entrée pour un facteur de marche de 50% :	$S_{50} = 2,4$ kVA
Valeur de mesure de la tension en circuit ouvert :	1,8 V
Points de soudure par minute :	4 au maximum
Type de protection :	IP20
Facteur de puissance (cosphi) :	0,58
Poids :	env. 12 kg
Épaisseur du matériau à usiner :	1,5 mm max. par tôle

Des modifications techniques et visuelles peuvent être apportées sans préavis dans le cadre du développement continu. Pour cette raison, toutes les dimensions, remarques et indications de ce mode d'emploi sont fournies sans garantie. Toute prétention légale formulée sur la base de ce mode d'emploi ne pourra donc faire valoir d'aucun droit.

## ● **Consignes de sécurité**

 Veuillez lire le mode d'emploi et en observer les consignes avec la plus grande attention. Utilisez le présent mode d'emploi pour vous

familiariser avec l'appareil, son utilisation conforme et les consignes de sécurité. La plaque signalétique comprend toutes les données techniques de ce poste à souder. Veuillez vous informer des caractéristiques techniques de cet appareil.

- **⚠ AVERTISSEMENT** Tenez les emballages hors de portée des enfants. Risque d'étouffement.
- Confiez les réparations et/ou les travaux de maintenance uniquement à des électriciens qualifiés.
- Pendant l'utilisation, ne couvrez pas l'appareil et ne le coincez pas entre d'autres appareils. Assurez-vous que l'appareil est correctement raccordé à la tension secteur. Évitez toute traction sur le câble d'alimentation.
- Attendez 15 minutes de refroidissement avant de sortir les électrodes du support.
- Le soudage par résistance produit des étincelles, des particules de métal fondu et de la fumée. Aussi, respectez les consignes suivantes : Retirez les substances et/ou matériaux inflammables du poste de travail et de l'environnement direct.
- Veillez à la bonne aération du poste de travail.
- Ne travaillez pas sur des contenants, récipients ou tuyaux contenant ou ayant contenu des liquides ou gaz inflammables.

- **⚠ AVERTISSEMENT** Évitez tout contact direct avec le circuit électrique de soudage. La tension à vide entre les pinces porte-électrodes présente un risque de choc électrique.
- Ne stockez pas ou n'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou sous la pluie. L'appareil bénéficie de l'indice de protection IP20.
- Protégez les yeux des étincelles de soudage en portant des lunettes de protection certifiées (EN 166). Portez des gants et des vêtements de protection secs, exempts de traces d'huile et de graisse, pour protéger votre peau des étincelles de soudage.

- **⚠ AVERTISSEMENT** N'utilisez pas la source de courant de soudage pour dégeler des tuyaux.
- Ne laissez aucune partie du corps entre les bras de soudage. Risque d'écrasement ! Ne touchez pas les bras de soudage. Risque d'électrocution ! Risque de brûlures !

## Remarque :

- Le soudage par résistance produit des étincelles et des gouttes de métal fondu, la pièce traitée devient incandescente et reste très chaude relativement longtemps. Ne touchez pas la pièce traitée à mains nues.
- Le soudage par résistance produit des vapeurs toxiques. Veillez à ne pas les inhaler.
- Protégez-vous des effets dangereux du soudage par résistance et veillez à ce que les personnes présentes se tiennent à au moins 2 m du poste de travail.

## ATTENTION !

- L'utilisation du poste à souder peut perturber l'alimentation en tension d'autres utilisateurs en fonction du point de raccordement au secteur. En cas de doute, consultez votre fournisseur d'électricité.
- L'utilisation du poste à souder peut entraîner le dysfonctionnement d'autres appareils, comme les appareils auditifs, les stimulateurs cardiaques, etc.

## ● Sources de danger lors de la soudure par résistance

Le soudage par résistance présente différentes sources de danger. Le soudeur doit donc impérativement respecter les règles suivantes pour ne mettre personne en danger et ne pas endommager l'appareil.

- Seul un électricien spécialisé est habilité à réaliser les travaux sur le secteur, par ex. sur les câbles, les prises, en fonction des dispositions nationales et locales en vigueur.
- En cas d'accident, débranchez immédiatement le poste à souder du secteur.
- En cas de tensions électriques de contact, éteignez l'appareil et faites-le vérifier par un électricien spécialisé.
- Vérifiez que les contacts électriques sont toujours en bon état côté courant de soudage.
- Portez toujours des gants lorsque vous réalisez des travaux de soudage. Ils vous protégeront des chocs électriques (tension de circuit ouvert du circuit de courant de soudage), des rayonnements nocifs (rayonnement de chaleur et UV), du métal incandescent et des éclats de métal.
- Portez des chaussures de protection isolantes. Les chaussures vous protégeront également de l'humidité. Ne portez pas de chaussures ouvertes, vous risqueriez de vous brûler avec des gouttes de métal en fusion.
- Portez des vêtements de protection adaptés et jamais de vêtements

synthétiques.

- Ne travaillez pas sans protéger vos yeux, portez toujours des lunettes de protection certifiées (EN 166)
- Les personnes à proximité de la zone de travail doivent être informées des risques et porter les équipements de protection nécessaires. Le cas échéant, installez des parois de protection.
- Lors de travaux de soudage, notamment dans des locaux de dimensions réduites, veillez à aérer la pièce car le soudage produit des fumées et des gaz toxiques.
- Ne procédez jamais à des travaux de soudage sur des récipients contenant ou ayant contenu (même il y a très longtemps) des gaz, des carburants, des huiles minérales ou toute autre substance équivalente, car le moindre résidu pourrait provoquer une explosion.
- Les mêmes règles s'appliquent dans les atmosphères explosibles ou présentant un risque d'incendie.
- Les soudures exposées à des charges importantes et devant répondre à certaines exigences de sécurité ne doivent être réalisées que par des soudeurs formés et qualifiés. C'est notamment le cas pour les cuves sous pression, les rails, les attelages, les carrosseries, etc.
- N'utilisez jamais le poste à souder sous la pluie.
- N'utilisez jamais le poste à souder dans un environnement humide.
- Posez toujours le poste à souder sur une surface plane.

### **RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE :**

- Le choc électrique d'une électrode de soudage peut être mortel. Ne soudez pas sous la pluie ou la neige. Portez des gants isolants secs. Ne touchez pas les électrodes à mains nues. Ne portez pas des gants mouillés ou endommagés. Protégez-vous contre les chocs électriques en vous isolant de la pièce traitée. N'ouvrez pas le boîtier du dispositif.

### **DANGER DÙ À LA FUMÉE DE SOUDAGE :**

- Inhaler la fumée de soudage peut nuire à la santé. Ne restez pas la tête dans la fumée. Utilisez le dispositif dans des espaces ouverts. Utilisez une ventilation pour évacuer la fumée.

### **DANGER DÙ AUX ÉTINCELLES DE SOUDAGE :**

- Les étincelles de soudage peuvent provoquer une explosion ou un incendie. Tenez les matériaux inflammables à distance. Ne soudez pas à proximité de matériaux inflammables. Les étincelles de soudage peuvent provoquer des incendies. Conservez un extincteur à proximité et demandez à un observateur de rester à proximité, afin qu'il puisse l'utiliser immédiatement si nécessaire. N'effectuez pas

de travaux de soudage sur des fûts ou autres récipients fermés.

- Les étincelles de soudage peuvent provoquer des lésions oculaires et cutanées. Portez une cagoule et des lunettes de sécurité. Portez une chemise à col haut et fermé. Portez une protection corporelle complète.

## **DANGER DÛ AUX CHAMPS ÉLECTROMAGNÉTIQUES :**

- Le courant de soudage génère des champs électromagnétiques. N'utilisez pas l'appareil si vous portez des implants médicaux. N'enroulez jamais le câble secteur autour de votre corps. Regroupez les câbles de soudage.

## **● Environnement présentant un danger électrique accru**

Lorsque vous soudez dans un environnement présentant un danger électrique accru, tenez compte des consignes de sécurité suivantes. Les environnements présentant un danger électrique accru sont notamment :

- les postes de travail confinés, imposant au soudeur une position contraignante (par ex. à genou, assis, allongé) et l'amenant à toucher des pièces conductrices ;
- les postes de travail entièrement ou partiellement conducteurs et présentant un risque accru de contact accidentel entre le soudeur et ces pièces ;
- les postes de travail en milieu mouillé, humide ou chaud, l'humidité de l'air ou la sueur étant susceptibles de réduire considérablement la résistance de la peau et les propriétés isolantes de l'équipement de protection.
- Une échelle en métal ou un échafaudage peuvent également être considérés comme un environnement présentant un danger électrique accru.

Dans ces environnements, il convient d'utiliser des surfaces isolantes et des couches intermédiaires et de porter des gants et une cagoule en cuir ou autres matériaux isolants pour isoler le corps de la terre. La source du courant de soudage doit se trouver en dehors de la zone de travail ou des surfaces conductrices et hors de portée du soudeur.

Pour mieux vous protéger contre les décharges dues au courant du secteur en cas de dysfonctionnement, vous pouvez utiliser un interrupteur de protection contre les courts-circuits ; ce dernier fonctionne avec un courant de travail maximal de 30 mA et alimente tous les dispositifs environnants sur secteur. Le disjoncteur différentiel doit être

adapté à tous les types de courant.

Les dispositifs permettant de couper rapidement la source du courant de soudage ou le circuit électrique de soudage (par ex. dispositif d'arrêt d'urgence) doivent être accessibles facilement.

N'utilisez jamais ce poste à souder dans un environnement présentant un danger électrique accru.

### ● **Soudage dans des endroits exigus**

- Lors de travaux de soudage dans des endroits exigus, vous risquez d'être exposé à des gaz toxiques (risque d'asphyxie).
- Les travaux de soudage sont autorisés dans des endroits exigus uniquement en présence de personnes compétentes pouvant intervenir en cas de danger.

Avant d'utiliser le poste à souder, vous devez demander à un expert d'évaluer les étapes nécessaires pour garantir la sécurité du travail et les mesures de sécurité requises pendant le processus de soudage.

### ● **Cumul des tensions à vide**

- Si vous utilisez plusieurs sources de courant de soudage simultanément, leurs tensions à vide peuvent se cumuler et présenter un risque électrique accru. Raccordez les sources de courant de soudage de manière à limiter ce danger. Vous devez identifier clairement les sources de courant de soudage avec leurs commandes et branchements respectifs afin de pouvoir déterminer à quel circuit électrique de soudage elles correspondent.

### ● **Vêtements de protection**

- Pour travailler, le soudeur doit être protégé des étincelles de soudage et des brûlures sur tout le corps par des vêtements appropriés et une protection faciale. Les étapes suivantes doivent être respectées :
  - Enfilez des vêtements de protection avant de souder.
  - Enfilez des gants.
  - Ouvrez les fenêtres ou utilisez un ventilateur pour assurer une aération suffisante.
  - Portez des lunettes et un masque de protection.
- Portez des gantelets faits d'un tissu approprié (cuir) sur les deux mains. Ils doivent être en parfait état.
- Un tablier approprié doit être porté pour protéger les vêtements



contre les étincelles volantes et les brûlures. Si la nature du travail, par ex. le soudage au-dessus de la tête, l'exige, une combinaison de protection et, si nécessaire, une protection de la tête doivent être portées.

## **PROTECTION CONTRE LES RAYONNEMENTS ET LES BRÛLURES**

- Sur le poste de travail, apposez une pancarte « Attention ! Ne pas regarder les flammes directement ! » pour indiquer le risque pour les yeux. Les lieux de travail doivent être protégés autant que possible de manière à protéger les personnes se trouvant à proximité. Les personnes non autorisées doivent rester à distance des travaux de soudage.

### **● Classification des appareils CEM**

Conformément à la norme EN 62135-2, il s'agit ici d'un poste à souder avec une compatibilité électromagnétique de classe A. Les appareils de classe A sont des appareils conçus pour être utilisés dans tous les environnements hormis les habitations et les environnements directement reliés à un réseau d'alimentation à basse tension alimentant (également) une habitation. Les appareils de classe A doivent respecter les valeurs seuils de la classe A.

**AVERTISSEMENT :** les appareils de classe A sont prévus pour être utilisés dans un environnement industriel. Les grandeurs perturbatrices irradiées mais aussi dues à la performance peuvent rendre difficile le respect de la conformité électromagnétique dans d'autres environnements.

Même si l'appareil respecte les limites d'émission conformément à la norme, les appareils correspondants peuvent néanmoins provoquer des interférences électromagnétiques dans les installations et appareils sensibles. L'utilisateur est responsable de toute interférence causée par l'appareil lors de l'utilisation et doit prendre les mesures de protection appropriées. Pour cela, l'utilisateur doit porter une attention particulière :

- aux câbles secteur, de commande, de signalisation et de télécommunication ;
- aux ordinateurs et autres appareils commandés par microprocesseur ;
- aux appareils de télévision, radios et autres appareils de reproduction sonore ou visuelle ;
- aux dispositifs de sécurité électroniques et électriques ;

- aux personnes portant un stimulateur cardiaque ou un appareil auditif ;
  - aux dispositifs de mesure et d'étalonnage ;
  - à la résistance aux interférences provenant d'autres dispositifs à proximité ;
  - à l'heure à laquelle les travaux sont effectués.
- Pour réduire les éventuels rayonnements parasites, il est recommandé :
- d'équiper la prise avec un filtre réseau,
  - d'effectuer régulièrement la maintenance de l'appareil et de le garder en bon état d'entretien,
  - les câbles de soudage doivent être complètement déroulés et si possible parallèlement au sol
  - les appareils et installation mis(es) en danger par des rayonnements parasites doivent être retirés ou blindés de la zone de travail dans la mesure du possible.

### **Remarque !**

Cet appareil est conforme à la norme IEC 61000-3-12.

### **Remarque !**

L'appareil est uniquement destiné à être utilisé dans des locaux ayant une intensité maximale admissible d'au moins 100 A par phase.

#### ● **Avant la mise en service**

- Sortez l'appareil et les accessoires de l'emballage et vérifiez qu'ils sont en bon état (par ex. dommages durant le transport)
- Fixez la poignée **1** à l'appareil (voir fig. 2).
- Vissez deux électrodes de soudage **3** (voir fig. 3).

#### ● **Mise en service**



**REMARQUE :** Le poste à souder convient pour des travaux de soudage avec des électrodes.

- Enfilez des vêtements de protection conformément aux instructions et préparez votre poste de travail.
- Raccordez le cordon secteur à la prise secteur.

#### ● **Soudage**

Assemblez les tôles que vous souhaitez souder ensemble (par ex. à l'aide de pinces ou d'un étau). Mettez les bras de soudage en position puis abaissez le levier **6**. Les électrodes de soudage doivent appuyer sur la zone à souder. Poussez alors l'interrupteur **2** à gauche ou à droite pour commencer le soudage. La durée du soudage ne doit pas dépasser 1 seconde par point de soudage. Relâchez l'interrupteur **2** pour arrêter la procédure de soudage. Faites une pause d'au moins 15 secondes entre chaque point de soudage.

**!** **REMARQUE :** N'actionnez jamais l'interrupteur avant que les électrodes de soudage se trouvent sur le point à souder.

## ● Maintenance et nettoyage

**!** **REMARQUE :** Vous devez effectuer régulièrement la maintenance et les réparations du poste à souder afin d'en garantir le bon fonctionnement, ainsi que la conformité aux consignes de sécurité. Toute utilisation non conforme risque d'endommager l'appareil.

- Avant d'effectuer les travaux de nettoyage sur le poste à souder, débranchez le cordon d'alimentation de la prise pour couper l'appareil du circuit électrique.
- Nettoyez régulièrement le poste à souder et les accessoires depuis l'extérieur. Éliminez la saleté et la poussière avec de l'air, de la laine de nettoyage ou une brosse.
- Changez les électrodes lorsqu'elles sont usées (pointe visiblement plus large). Débranchez le cordon d'alimentation de la prise et laissez refroidir l'appareil au moins 15 minutes. Dévissez alors les électrodes usées et remplacez-les par des électrodes neuves. Les électrodes ont un filetage M8. Des électrodes de rechange supplémentaires peuvent être achetées dans un magasin spécialisé bien achalandé.

**!** **REMARQUE :** Seul du personnel qualifié et initié est habilité à effectuer les travaux de maintenance suivants.

- Effectuez une maintenance régulière du régulateur de courant, du dispositif de mise à la terre et des câbles intérieurs.
- Vérifiez régulièrement les résistances d'isolement du poste à souder. Utilisez pour cela l'appareil de mesure adapté.
- En cas de composants défectueux ou nécessitant un remplacement, adressez-vous au personnel compétent.

## ● Indications relatives à l'environnement et à la mise au rebut



**NE JETEZ PAS LES OUTILS ÉLECTRONIQUES AVEC LES ORDURES MÉNAGÈRES ! RÉCUPÉRER LES MATIÈRES PREMIÈRES PLUTÔT QUE D'ÉLIMINER LES DÉCHETS !**

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés dans le respect de l'environnement. L'icône représentant une poubelle barrée indique que cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez déposer cet appareil dans un point de collecte, un centre de recyclage ou une déchetterie. Nous éliminons gratuitement les appareils défectueux renvoyés. En outre, les distributeurs d'appareils électroniques et électriques ainsi que les distributeurs d'aliments sont tenus de récupérer les produits. Lidl vous permet de déposer les produits dans ses filiales et ses magasins. Le dépôt et le recyclage ne vous coûteront rien. Lors de l'achat d'un appareil neuf, vous avez le droit de déposer gratuitement un appareil usagé. Vous avez, en outre, la possibilité de déposer gratuitement jusqu'à trois appareils usagés – dont aucun côté ne doit dépasser 25 cm, indépendamment de l'achat d'un appareil neuf. Avant tout dépôt, veuillez supprimer toutes les données personnelles. Avant le dépôt, sortez les batteries ou les accumulateurs qui ne sont pas intégrés à l'appareil usagé ainsi que les ampoules que vous pouvez retirer sans les endommager et déposez-les dans un centre de collecte adapté.



Les batteries contenant des produits nocifs sont caractérisées par les symboles ci-contre interdisant de les jeter avec les ordures ménagères. Les désignations du métal lourd en question sont :

Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Déposez les batteries usagées dans un point de collecte de votre ville ou de votre municipalité ou rappez-les chez votre commerçant. Vous vous conformez ainsi aux obligations légales et contribuez de manière essentielle à la protection de l'environnement.



Respectez le marquage sur les différents emballages et triez-les si nécessaire. Les emballages sont identifiés par des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1 – 7 : plastiques, 20 – 22 : papier et carton, 80 – 98 : composites.

## ● Déclaration de conformité UE

Nous, la société

**C. M. C. GmbH Holding**

Responsable des documents :

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

ALLEMAGNE

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

**Soudeuse par point**

IAN : **444533\_2307**

Réf : **2669**

Année de fabrication : **2024/18**

Modèle : **PPSZ 700 A1**

satisfait aux exigences de protection essentielles indiquées dans les directives européennes

**Directive UE compatibilité électromagnétique :**

2014/30/EU

**Directive relative à la basse tension :**

2014/35/EU

**Directive RoHS :**

2011/65/UE + 2015/863/UE

et leurs modifications.

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus satisfait aux prescriptions de la directive 2011/65/UE du Parlement et du Conseil Européen datée du 8 juin 2011 et relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques. Pour l'évaluation de la conformité, les normes harmonisées suivantes ont été prises comme références :

**EN 62135-1:2015**

**EN 62135-2:2008**

**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, le 01/10/2023



Dr. Christian Weyler  
- Assurance qualité -

## ● Remarques sur la garantie et le service après-vente

### Garantie de la C.M.C. GmbH Holding

Chère cliente, cher client, cet appareil bénéficie d'une période de garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

### ● Conditions de garantie

#### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

#### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

#### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

## **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### ● **Période de garantie et revendications légales pour vices**

La durée de la garantie n'est pas rallongée par la prestation de garantie. Ceci s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les vices que se trouvent déjà éventuellement à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Les réparations dues après la fin de la période de garantie sont payantes.

### ● **Étendue de la garantie**

L'appareil a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit soumises à une usure normale et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme p. ex. des interrupteurs, des batteries et des éléments fabriqués en verre.

La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant. Toutes les indications fournies dans le manuel d'utilisation doivent être scrupuleusement respectées pour garantir une utilisation conforme du produit. Les utilisations ou manipulations déconseillées dans le mode d'emploi ou sujettes à un avertissement dans ce même manuel doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial. Les manipulations incorrectes et inappropriées, l'usage de la force ainsi que les interventions réalisées par toute autre personne que notre centre de service après-vente agréé annulent la garantie.

### ● **Faire valoir sa garantie**

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (par ex. IAN) au titre de preuves d'achat pour toute demande. Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique, sur une gravure, sur la couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant placé sur la face arrière ou inférieure de l'appareil.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au

service après-vente indiqué, accompagné de la preuve d'achat et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.

**!** **REMARQUE :** Le site [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) vous permet de télécharger le présent mode d'emploi, ainsi que d'autres manuels, des vidéos sur les produits et des logiciels.



Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page de service de Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et d'afficher votre mode d'emploi après avoir saisi la référence (IAN) 444533.

## ● Service

### Comment nous contacter :

#### FR, BE, CH

Nom : Ecos Office Forbach  
Site web : [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
E-mail : [service.fr@cmc-creative.de](mailto:service.fr@cmc-creative.de)  
Téléphone : 0033 (0) 3 87 84 72 34  
Siège : Allemagne

**IAN 444533\_2307**

Veuillez noter que les coordonnées fournies ci-après ne sont pas les coordonnées du service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente mentionné ci-dessus.

#### Adresse :









#### **C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
ALLEMAGNE

#### Commande de pièces de rechange :

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabel van de gebruikte pictogrammen</b> .....	Pagina	48
<b>Inleiding</b> .....	Pagina	49
Gebruik conform de voorschriften.....	Pagina	49
Leveringsomvang.....	Pagina	50
Beschrijving van de onderdelen.....	Pagina	50
Technische gegevens.....	Pagina	50
<b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....	Pagina	51
<b>Voor ingebruikname</b> .....	Pagina	57
<b>Ingebruikname</b> .....	Pagina	57
<b>Lassen</b> .....	Pagina	57
<b>Onderhoud en reiniging</b> .....	Pagina	57
<b>Milieu-informatie en afvalverwijderingsrichtlijnen</b> .....	Pagina	58
<b>EU-conformiteitverklaring</b> .....	Pagina	59
<b>Aanwijzingen over garantie en afhandelen van de service</b> .....	Pagina	60
Garantievoorwaarden.....	Pagina	60
Garantieperiode en wettelijke garantieclaims.....	Pagina	60
Omvang van de garantie.....	Pagina	60
Afwikkeling in geval van garantie.....	Pagina	60
<b>Service</b> .....	Pagina	61

● Tabel van de gebruikte pictogrammen			
	Voorzichtig! Lees de gebruiksaanwijzing!	$S_p$	Continu-ingangsvermogen
1 ~ 50 Hz	Aantal fasen alsmede wisselstroomsymbool en opgegeven waarde van de frequentie.	$S_{50}$	Ingangsvermogen bij 50% inschakelduur
		$U_{20}$	Nominale waarde van de nullastspanning
$I_{2cc}$	Grootste uitgangskortsluitstroom	$U_1$	Nominale waarde van de netspanning
$I_{2p}$	Continu-uitgangsstroom bij 100% inschakelduur		Lasvonken kunnen letsel aan ogen en huid veroorzaken!
	Het symbool van een door-gestreepte vuilcontainer op wielen hiernaast laat zien dat dit apparaat is onderworpen aan richtlijn 2012/19/EU.		Voorzichtig! Pletgevaar!
	Gebruik het apparaat niet buiten en nooit in de regen!		Heet oppervlak! Voorzichtig!
	Elektrische schok van de laselektrode kan dodelijk zijn!	 <b>WAARSCHUWING</b>	Ernstig tot dodelijk letsel mogelijk.



	Lasroken inademen kan schadelijk zijn voor uw gezondheid.		Voorzichtig! Gevaar voor een elektrische schok!
	Lasvonken kunnen een explosie of een brand veroorzaken.		Belangrijke aanwijzing!
	Lasvonken kunnen letsel aan ogen en huid veroorzaken!		Voer de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke wijze af!
	Elektromagnetische velden kunnen de werking van pacemakers verstoren.		Gemaakt van gerecycled materiaal.
	Let op, mogelijke gevaren!	<b>IP20</b>	Beschermingsgraad
	Wisselstroom		

## Puntlastang 230V PPSZ 700 A1

### ● Inleiding



Hartelijk gefeliciteerd! U hebt gekozen voor een hoogwaardig product. Leer het product voor de eerste ingebruikname kennen. Lees hiertoe de veiligheidsinstructies aandachtig door. De ingebruikname van dit product mag alleen door geïnstrueerde personen worden uitgevoerd.

### BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN!

### ● Gebruik conform de voorschriften

Deze puntlastang is geschikt voor het verbinden van ijzeren resp. stalen platen met een maximale dikte van elk 1,5 mm door middel van puntlassen. Het apparaat is voorzien van een greep voor het veilig optillen en bewegen van het apparaat. Een ondeskundige hantering van het product kan gevaarlijk zijn voor personen, dieren en goederen. Gebruik het product alleen zoals is beschreven en voor de vermelde toepassingsgebieden. Bewaar deze handleiding goed. Overhandig ook alle documentatie bij de overdracht van het product aan derden. Elk gebruik dat afwijkt van het gebruik conform de voorschriften, is verboden en is mogelijk gevaarlijk. Schade door niet-inachtneming of verkeerd gebruik wordt niet door de garantie gedekt en valt niet onder de aansprakelijkheid van de producent. Het apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

### Resterend risico

Ook wanneer u het apparaat volgens de voorschriften gebruikt, blijven er altijd resterende risico's bestaan.

De volgende gevaren kunnen zich voordoen met betrekking tot de constructie en uitvoering van dit lasapparaat:

- oog-/huidletsel door lasspetters,
- aanraken van hete onderdelen van het apparaat of van het werkstuk (brandwonden),
- bij ondeskundige beveiliging tegen ongevallen en brandgevaar door vliegende vonken of slakdeeltjes,

– schadelijke emissies van roken en gassen, bij gebrek aan lucht resp. onvoldoende afzuiging in gesloten ruimtes.

Verminder het resterend risico door het apparaat zorgvuldig en volgens de voorschriften te gebruiken en alle aanwijzingen op te volgen.

## ● Leveringsomvang

- 1 puntlastang
- 1 greep
- 1 bedieningshandleiding
- 4 schroeven
- 4 laselektroden

## ● Beschrijving van de onderdelen


1	Greep
2	Stroomschakelaar
3	Laselektrode
4	Schroeven
5	Stroomkabel
6	Hendel

## ● Technische gegevens

Netaansluiting:	230 V~ 50 Hz (wisselstroom)
Continu-ingangsvermogen:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Ingangsvermogen bij 50% inschakelduur:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Nominale waarde van de nullastspanning:	1,8 V
Laspunten per minuut:	Maximaal 4
Beschermingsgraad:	IP20
Arbeidsfactor (cos phi):	0,58
Gewicht:	ca. 12 kg
Lasbare materiaaldikte:	Maximaal 1,5 mm per plaat

Technische en visuele wijzigingen kunnen in het kader van de verdere ontwikkeling zonder aankondiging uitgevoerd worden. Alle maten, aanwijzingen en gegevens in deze handleiding zijn dan ook zonder garantie. Juridische claims die op basis van de handleiding worden ingediend, kunnen daarom niet worden opgeëist.

## ● Veiligheidsvoorschriften

 Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem de beschreven instructies in acht. Maak u met behulp van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het apparaat, het correcte gebruik ervan en de veiligheidsinstructies. Op het typeplaatje staan alle technische gegevens van dit lasapparaat. Neem kennis van de technische specificaties van dit apparaat.

-  **WAARSCHUWING** Houd de verpakkingsmaterialen uit de buurt van kleine kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Laat reparaties en/of onderhoudswerkzaamheden alleen door gekwalificeerde elektriciens uitvoeren.
- Het apparaat mag tijdens gebruik niet afgedekt of tussen andere apparaten ingeklemd worden. Controleer of het apparaat correct op de netspanning is aangesloten. Vermijd iedere trekbelasting van de voedingskabel.
- Verwijder pas na 15 minuten afkoelen de elektroden uit de houder.
- Weerstandslas produceert vonken, gesmolten metalen deeltjes en rook. Let daarom op: verwijder alle brandbare stoffen en/of materialen van de werkplek en de onmiddellijke omgeving ervan.
- Zorg voor ventilatie van de werkplek.
- Las niet op containers, vaten of buizen die brandbare vloeistoffen of gasen bevatten of bevat hebben.
  
-  **WAARSCHUWING** Vermijd elk direct contact met het elektrische lascircuit. De nullastspanning tussen de elektrodetangen kan gevaarlijk zijn. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Berg het apparaat niet op of gebruik het niet in een vochtige of natte omgeving of in de regen. Hier geldt de beschermingsklasse IP20.
- Bescherm de ogen tegen lasvonken met behulp van een gecertificeerde veiligheidsbril (EN 166). Draag handschoenen en droge beschermende kleding, die vrij is van olie en vet om de huid te beschermen tegen de lasvonken.
  
-  **WAARSCHUWING** Gebruik de lasstroombron niet om leidingen te ontdoen.
- Voorkom dat lichaamsdelen tussen de lasarmen komen. Pletgevaar! Raakt de lasarmen niet aan. Gevaar voor een elektrische schok! Gevaar voor brandwonden!

## Let op:

- Weerstandslassen produceert vonken en druppels gesmolten metaal, het gelaste werkstuk begint te gloeien en blijft relatief lang zeer heet. Raak het werkstuk daarom niet met blote handen aan.
- Bij weerstandslassen komen dampen vrij die schadelijk zijn voor de gezondheid. Zorg ervoor dat u deze, indien mogelijk, niet inademt.
- Bescherm uzelf tegen de gevaarlijke gevolgen van het lasproces en houd personen die niet bij het werk zijn betrokken, op een afstand van minstens 2 m van de werklocatie verwijderd.

## LET OP!

- Tijdens het gebruik van het lasapparaat kan het, afhankelijk van de netspanning bij het aansluitpunt, tot storingen in de stroomvoorziening voor andere verbruikers komen. Neem in geval van twijfel contact op met uw energieleverancier.
- Tijdens het gebruik van het lasapparaat kunnen er functiestoringen van andere apparaten, bijv. hoorapparaten, pacemakers, enz., ontstaan.

## ● Gevarenbronnen tijdens het weerstandslassen

Bij weerstandslassen zijn er een reeks gevarenbronnen. Daarom is het voor de lasser bijzonder belangrijk om de volgende regels in acht te nemen, om zichzelf en anderen niet in gevaar te brengen en schadelijke gevolgen voor mens en apparaat te vermijden.

- Laat werkzaamheden aan de netspanningsinstallatie, bijv. aan kabels, stekkers, contactdozen, enz., alleen door een elektricien uitvoeren volgens nationale en lokale voorschriften.
- Koppel bij ongevallen het lasapparaat meteen los van de netspanning.
- Wanneer elektrische contactspanningen optreden, het apparaat meteen uitschakelen en door een elektricien laten controleren.
- Let aan de lasstroomzijde altijd op goede elektrische contacten.
- Draag tijdens het lassen altijd isolerende handschoenen aan beide handen. Deze beschermen tegen elektrische schokken (nullastspanning van het lascircuit), tegen schadelijke stralingen (warmte en UV-straling) en tegen gloeiend metaal en slagspatten.
- Draag stevige, isolerende schoenen. De schoenen moeten ook isoleren als het nat is. Lage schoenen zijn niet geschikt, omdat vallende, gloeiende metalen druppels brandwonden kunnen veroorzaken.
- Draag geschikte beschermende kleding, geen synthetische kledingstukken.

- Werk nooit met onbeschermd oog, gebruik uitsluitend gecertificeerde oogbescherming (EN 166).
- Ook personen of assistenten die zich in de buurt van de werkgebied bevinden, moeten op de gevaren worden gewezen en met de nodige beschermende middelen worden uitgerust. Stel, indien nodig, schermen op.
- Tijdens het lassen, vooral in kleine ruimtes, dient voor voldoende toevoer van frisse lucht te worden gezorgd, omdat rook en schadelijke gassen ontstaan.
- Aan containers waarin gassen, brandstoffen, minerale oliën of dergelijke worden opgeslagen, mogen – ook wanneer ze reeds lang geleden werden leeggemaakt – geen laswerkzaamheden worden uitgevoerd, omdat door restanten explosiegevaar bestaat.
- In brand- en explosiegevaarlijke ruimtes gelden speciale voorschriften.
- Lasverbindingen die aan grote belastingen zijn blootgesteld en aan bepaalde veiligheidseisen moeten voldoen, mogen alleen door speciaal opgeleide en gekeurde lassers worden uitgevoerd. Voorbeelden zijn drukketels, looprails, aanhangerkoppelingen, carrosserieën enz.
- Gebruik het lasapparaat niet in de regen.
- Gebruik het lasapparaat niet in een vochtige omgeving.
- Plaats het lasapparaat alleen op een vlakke ondergrond.



### **GEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOK:**

- Een elektrische schok van een laselektrode kan dodelijk zijn. Las niet bij regen of sneeuw. Draag droge geïsoleerde handschoenen. Pak de elektrode niet met blote handen vast. Draag geen natte of beschadigde handschoenen. Bescherm uzelf tegen een elektrische schok door isolaties tegen het werkstuk. Open de behuizing van het apparaat niet.

### **GEVAAR DOOR LASROOK:**

- Het inademen van lasrook kan schadelijk zijn voor de gezondheid. Houd het hoofd niet in de rook. Gebruik apparaten in open gebieden. Gebruik ontluchting om de rook te verwijderen.

### **GEVAAR DOOR LASVONKEN:**

- Lasvonken kunnen een explosie of een brand veroorzaken. Houd brandbare stoffen uit de buurt van de laswerkzaamheden. Las niet naast brandbare stoffen. Lasvonken kunnen branden veroorzaken. Houd een brandblusser bij de hand en iemand die toekijkt en de blusser onmiddellijk kan gebruiken. Las niet op vaten of andere gesloten containers.

- Lasvonken kunnen de letsel aan ogen en huid veroorzaken. Draag een hoofdbedekking en veiligheidsbril. Draag een hoog gesloten overhemdkraag. Draag volledige lichaamsbescherming.

### **GEVAAR DOOR ELEKTROMAGNETISCHE VELDEN:**

- Lasstroom produceert elektromagnetische velden. Gebruik deze niet samen met medische implantaten. Wikkel het netsnoer nooit rond het lichaam. Breng laskabels samen.

### **● Omgeving met verhoogd elektrisch risico**

Bij lassen in omgevingen met een verhoogd elektrisch risico dienen de volgende veiligheidsinstructies in acht te worden genomen.

Omgevingen met verhoogd elektrisch risico treft u bijvoorbeeld aan:

- op werkplekken waar de bewegingsruimte beperkt is, zodat de lasser in een geforceerde houding (bijv. knielend, zittend, liggend) werkt en elektrisch geleidende delen aanraakt;
- op werkplekken die geheel of gedeeltelijk elektrisch geleidend zijn begrensd en waar een groot gevaar bestaat door vermijdbaar of toevallig aanraken door de lasser;
- op natte, vochtige of warme werkplekken, waar de luchtvochtigheid of transpiratie de weerstand van de menselijke huid en de isolerende eigenschappen van de beschermende uitrusting aanzienlijk verlaagt.
- Ook een metalen ladder of een steiger kunnen een omgeving met verhoogd elektrisch risico creëren.

In een dergelijke omgeving dienen een isolerende ondergrond en tussenlagen te worden gebruikt, verder dienen kaphandschoenen en hoofdbedekkingen van leer of van andere isolerende stoffen te worden gedragen om het lichaam van aarde te isoleren. De lasstroombron moet zich buiten het werkgebied c.q. de elektrisch geleidende vlakken en buiten de reikwijdte van de lasser bevinden.

Aanvullende bescherming tegen een schok door netspanning bij een storing kan geboden zijn door het gebruik van een aardlekschakelaar, die bij een lekstroom van hooguit 30 mA uitschakelt en alle voorzieningen op netspanning in de omgeving verbindt met het lichtnet. De aardlekschakelaar moet voor alle stroomtypen zijn geschikt.

Middelen voor het snel elektrisch ontkoppelen van de lasstroombron of het lasstroomcircuit (bijv. noodstopinrichting) moeten gemakkelijk bereikbaar zijn.

Dit lasapparaat mag niet worden gebruikt onder elektrisch gevaar-

lijke omstandigheden.

## ● **Lassen in nauwe ruimtes**

- Bij het lassen in nauwe ruimtes kan een risico door toxische gassen (verstikkingsgevaar) ontstaan.
- In nauwe ruimtes mag alleen worden gelast, wanneer er geïnstrueerde personen in de onmiddellijke nabijheid aanwezig zijn, die in geval van nood kunnen ingrijpen.  
Hier dient voor het begin van het lasproces een analyse door een deskundige te worden uitgevoerd om te bepalen welke stappen noodzakelijk zijn om de veiligheid van het werk te waarborgen en welke voorzorgsmaatregelen dienen te worden genomen tijdens het feitelijke lasproces.

## ● **Optellen van nullastspanningen**

- Wanneer meer dan één lasstroombron tegelijkertijd in werking is, kunnen de nullastspanningen ervan worden opgeteld en tot een verhoogd elektrisch risico leiden. Lasstroombronnen moeten zo worden aangesloten dat dit risico tot een minimum wordt beperkt. De individuele lasstroombronnen, met hun aparte besturingen en aansluitingen, moeten duidelijk worden gemarkeerd, zodat herkenbaar is wat bij welk lasstroomcircuit hoort.

## ● **Beschermende kleding**

- Tijdens de werkzaamheden moet de lasser over heel zijn lichaam beschermd zijn tegen lasvonken en verbranding door de juiste kleding en gezichtsbescherming. De volgende stappen dienen in acht te worden genomen:
  - Trek vóór de laswerkzaamheden de beschermende kleding aan.
  - Trek handschoenen aan.
  - Gebruik ramen of een ventilator om de luchttoevoer te garanderen.
  - Draag een veiligheidsbril en mondbescherming.
- Aan beide handen moeten kaphandschoenen van een geschikt materiaal (leer) worden gedragen. Deze moeten in een perfecte staat zijn.
- Om de kleding te beschermen tegen rondvliegende vonken en verbranding dienen geschikte schorten te worden gedragen. Wanneer de aard van de werkzaamheden, bijv. lassen boven het hoofd, dat vereist, moet een beschermend pak worden gedragen en, indien nodig, ook een hoofdbescherming.

## **BESCHERMING TEGEN STRALEN EN VERBRANDINGEN**

- Attendeer op de werkplek met een bord “Voorzichtig! Niet in de vlammen kijken!” op het risico voor de ogen. De werkplekken moeten, indien mogelijk, zo worden afgeschermd dat de personen die zich in de buurt bevinden, worden beschermd. Onbevoegden moeten uit de buurt van laswerkzaamheden worden gehouden.

## ● EMC-apparaatclassificatie

Conform de norm EN 62135-2 gaat het hier om een lasapparaat met de elektromagnetische compatibiliteit van klasse A. Apparaten van klasse A zijn apparaten die zijn geschikt voor het gebruik in alle andere gebieden dan het woongedeelte en die gebieden die direct op een laagspanningsstroomnet zijn aangesloten dat (ook) woningen voorziet. Apparaten van klasse A moeten voldoen aan de grenswaarden van klasse A.

**WAARSCHUWING:** Apparaten van klasse A zijn voorzien voor het gebruik in een industriële omgeving. Vanwege de vermogens- en stralingsgerelateerde storende invloeden die zich voordoen, kunnen er mogelijkereproblemen optreden om de elektromagnetische compatibiliteit in andere omgevingen te waarborgen.

Ook wanneer het apparaat voldoet aan de emissiegrenswaarden volgens de norm, kunnen betreffende apparaten toch tot elektromagnetische storingen in gevoelige installaties en apparaten leiden. De gebruiker is verantwoordelijk voor storingen die tijdens het werken met het apparaat ontstaan en de gebruiker moet geschikte beschermingsmaatregelen nemen. Hierbij dient de gebruiker vooral te letten op:

- net-, stuur-, signaal- en telecommunicatiekabels;
  - computers en andere microprocessorgestuurde apparaten;
  - televisie-, radio- en andere weergaveapparatuur;
  - elektronische en elektrische veiligheidsinstallaties;
  - personen met een pacemaker of hoorapparaat;
  - meet- en kalibratie-inrichtingen;
  - immuniteit tegen storingen van andere inrichtingen in de buurt;
  - het tijdstip waarop de laswerkzaamheden worden uitgevoerd.
- Om mogelijke storende stralingen te verminderen, wordt aanbevolen:
- de netaansluiting van een netfilter te voorzien;
  - het apparaat regelmatig te onderhouden en op een goed onderhoudsniveau te houden;
  - laskabels volledig afgewikkeld en zo parallel mogelijk op de grond te leggen
  - apparaten en installaties die gevaar lopen door storende



straling, indien mogelijk, uit het werkgebied te verwijderen of af te schermen.

## **Aanwijzing!**

Dit apparaat voldoet aan de richtlijnen van de norm IEC 61000-3-12.

## **Aanwijzing!**

Het apparaat is alleen bedoeld voor het gebruik in ruimtes met een stroombelastbaarheid van ten minste 100 A per fase.

### ● **Voor ingebruikname**

- Verwijder het apparaat en het toebehoren uit de verpakking en controleer deze op schade (bijv. transportschade).
- Bevestig de greep **1** aan het apparaat (zie afb. 2).
- Schroef twee laselektroden **3** vast (zie afb. 3).

### ● **Ingebruikname**

**!** **AANWIJZING:** Het lasapparaat is geschikt voor het lassen met elektroden.

- Trek conform de richtlijnen geschikte beschermende kleding aan en bereid uw werkplek voor.
- Steek de stroomstekker in de contactdoos.

### ● **Lassen**

Bevestig de te verbinden platen stevig aan elkaar (bijv. Met behulp van klemmen of een bankschroef). Breng de lasarmen in positie en druk aansluitend de hendel **6** naar beneden. De laselektroden moeten stevig aansluiten op het te lassen punt. Schuif nu de netschakelaar **2** naar links of naar rechts om het lasproces te beginnen. De lastijd mag niet langer zijn dan 1 seconde per laspunt. Laat de netschakelaar **2** los om het lasproces te beëindigen. De pauze tussen elk laspunt moet minimaal 15 seconden bedragen.

**!** **AANWIJZING:** Bedien de netschakelaar nooit voordat de laselektroden stevig contact maken met het te lassen punt.

### ● **Onderhoud en reiniging**

**!** **AANWIJZING:** Het lasapparaat moet regelmatig worden onderhouden en gereviseerd om perfect te functioneren en voor de naleving van de veiligheidseisen. Ondeskundig en foutief gebruik kunnen leiden tot uitvallen van en schade aan het apparaat.

- Voordat u reinigingswerkzaamheden aan het lasapparaat uitvoert, trekt u de stroomstekker uit de contactdoos, zodat het apparaat veilig van het stroomcircuit wordt losgekoppeld.
- Reinig het lasapparaat, evenals het toebehoren ervan, regelmatig van buiten. Verwijder vuil en stof met behulp van lucht, poetskatoen of een borstel.
- Wanneer de laselektroden versleten zijn (punten zichtbaar stomp) moeten deze worden vervangen.

Trek de stroomstekker uit de contactdoos en laat het apparaat minimaal 15 minuten afkoelen. Aansluitend kunnen de verbruikte elektroden eruit geschroefd en de nieuwe erin geschroefd worden. De elektroden hebben een M8-schroefdraad. Extra vervangingselektroden kunnen worden gekocht bij een goed gesorteerde gespecialiseerde handelaar.

**!** **AANWIJZING:** De volgende onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door geïnstrueerde vakkrachten worden uitgevoerd.

- Stroomregelaar, aardingsinrichting en interne kabels dienen periodiek te worden onderhouden.
- Controleer de isolatieweerstanden van het lasapparaat regelmatig. Gebruik daarvoor het betreffende meetapparaat.
- Bij een defect of als apparaatonderdelen moeten worden vervangen, neemt u contact op met het desbetreffende vakpersoneel.


## ● Milieu-informatie en afvalverwijderingsrichtlijnen



**VOER ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN NIET AF VIA HET HUISVUILEN RECYCLING VAN GRONDSTOFFEN IN PLAATS VAN AFVALVERWIJDERING!**

Conform de Europese richtlijn 2012/19/EU moet verbruikte elektrische apparatuur gescheiden worden afgevoerd en naar een inzamelpunt voor milieuvriendelijke recycling worden gebracht. Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer betekent dat dit apparaat aan het einde van de gebruiksduur niet via het huisvuil mag worden afgevoerd. Het apparaat dient bij daarvoor bedoelde inzamelpunten, recyclingwerven of afvalbedrijven te worden ingeleverd.

De afvalverwijdering van uw defecte, ingezonden apparaten gebeurt voor u zonder kosten. Bovendien zijn verkopers van elektrische en elektronische apparaten en verkopers van levensmiddelen verplicht tot terugname. Lidl biedt u teruggavemogelijkheden direct in de filialen en winkels aan. Teruggave en afvalverwijdering zijn voor u gratis. Bij de aankoop van een nieuw apparaat heeft u het recht een overeenkomstig oud apparaat kosteloos terug te geven. Bovendien heeft u de mogelijkheid om, onafhankelijk van de aankoop van een nieuw apparaat, kosteloos (max. drie) oude apparaten af te geven, die een afmeting van niet groter dan 25 cm hebben. Wis vóór de teruggave alle persoonsgegevens. Verwijder vóór de teruggave batterijen/accu's of accumulatoren die niet door het oude apparaat worden omsloten, evenals lampen die zonder vernieling kunnen worden verwijderd, en lever deze in bij een apart inzamelpunt.

 Schadelijke stoffen in batterijen/accu's zijn voorzien van de hiernaast getoonde symbolen die op het verbod van de afvoer via het huisvuil attenderen. De aanduidingen voor de doorslaggevend zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood.

Breng gebruikte accu's naar een afvalinzamelpunt in uw plaats of gemeente of terug naar de dealer. Hiermee voldoet u aan de wettelijke verplichtingen en levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.



Let op de markering van de verschillende verpakkingsmaterialen en scheid deze, indien nodig. De verpakkingsmaterialen zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: Kunststoffen, 20-22: Papier en karton, 80-98: Composieten.

## ● EU-conformiteitverklaring

Wij,

**C. M. C. GmbH Holding**

Documentverantwoordelijke:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

DUITSLAND

verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat het product

### **Puntlastang**

IAN: **444533\_2307**

Art.nr.: **2669**

Bouwjaar: **2024/18**

Model: **PPSZ 700 A1**

voldoet an de belangrijke beveiligingsvereisten die in de Europese Richtlijnen

### **EU-richtlijn elektromagnetische compatibiliteit:**

2014/30/EU

### **Laagspanningsrichtlijn:**

2014/35/EU

### **RoHS-richtlijn:**

2011/65/EU + 2015/863/EU

en in de wijzigingen hiervan zijn vastgelegd.

Het bovengenoemde object van de Verklaring voldoet aan de voorschriften van de Richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad d.d. 8 juni 2011 ter beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. Voor de conformiteitsbeoordeling werd gebruikgemaakt van de volgende geharmoniseerde normen:

**N 62135-1:2015**

**EN 62135-2:2008**

**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 1-10-2023

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
A 66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler

– Kwaliteitswaarborging –

## ● **Aanwijzingen over garantie en afhandelen van de service**

### **Garantie van C.M.C. GmbH Holding**

Geachte klant,

U ontvangt 3 jaar garantie op dit apparaat vanaf de aankoopdatum. In geval van schade aan dit product kunt u een rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

### ● **Garantievoorwaarden**

De garantietermijn gaat in op de aankoopdatum. Bewaar het originele kassabon zorgvuldig. Dit document geldt als aankoopbewijs. Wanneer binnen 3 jaar na aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan zullen wij het product – naar ons oordeel – gratis repareren of vervangen. Deze garantie vereist dat het defecte apparaat binnen 3 jaar vanaf uw aankoop (kassabon) wordt ingediend en er schriftelijk kort wordt beschreven wat het gebrek is en wanneer het is opgetreden. Wanneer het defect onder onze garantie valt, ontvangt u het gerepareerde product of een nieuw product terug. Door de reparatie of de vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

### ● **Garantieperiode en wettelijke garantieclaims**

De garantieperiode wordt door de waarborg niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en defecten die eventueel al bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken worden gemeld. Reparaties na afloop van de garantieperiode dienen te worden betaald.

### ● **Omvang van de garantie**

Het apparaat wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest.

De garantie geldt voor materiaal- of productiefouten. De garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden, of op breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas. Deze garantie wordt ongeldig, wanneer het product werd beschadigd, niet correct werd gebruikt of werd onderhouden. Voor een deskundig gebruik van het product dienen alleen de in de originele gebruiksaanwijzing genoemde aanwijzingen strikt in acht te worden genomen. Vermijd absoluut toepassingsdoelen en handelingen die in de originele gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen wordt gewaarschuwd.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor commerciële doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door een door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

### ● **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen, dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

Houd a.u.b. bij alle vragen de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN) als bewijs voor aankoop binnen handbereik. Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, een gravure, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (beneden links) of de sticker op de achter- of onderzijde. Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de hierna genoemde serviceafdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding over wat het gebrek is en wanneer het is opgetreden, voor u franco verzenden aan het u meegedeelde serviceadres.

**!** **AANWIJZING:** Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en nog veel andere handboeken, product-video's en software downloaden.



Met deze QR-code komt u direct op de Lidl-Service-pagina ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) en kunt u uw gebruikershandleiding openen door het artikelnummer (IAN) 444533 in te voeren.

## ● Service

### Zo kunt u ons bereiken:

#### NL, BE

Naam: ITSw bv  
Internetadres: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
E-mail: [ltsw.cmc@kpnmail.nl](mailto:ltsw.cmc@kpnmail.nl)  
Telefoon: 0031 (0) 900-8724357  
Kantoor: Duitsland

**IAN 444533\_2307**

Let erop dat het volgende adres geen serviceadres is. Neem eerst contact op met het hierboven vermelde servicepunt.

#### Adres:

##### **C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
DUITSLAND

#### Bestelling van reserveonderdelen:

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabulka použitých piktogramů</b> .....	Strana	62
<b>Úvod</b> .....	Strana	63
Použití zařízení v souladu se stanoveným určením.....	Strana	63
Rozsah dodávky.....	Strana	64
Popis dílů.....	Strana	64
Technické údaje.....	Strana	64
<b>Bezpečnostní upozornění</b> .....	Strana	64
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	Strana	70
<b>Uvedení do provozu</b> .....	Strana	70
<b>Svařování</b> .....	Strana	70
<b>Údržba a čištění</b> .....	Strana	71
<b>Ekologické pokyny a informace k likvidaci odpadu</b> .....	Strana	71
<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana	72
<b>Informace o záruce a servisních opravách</b> .....	Strana	73
Záruční podmínky.....	Strana	73
Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad.....	Strana	73
Rozsah záruky.....	Strana	73
Postup při záruční reklamaci .....	Strana	73
<b>Servis</b> .....	Strana	74

● Tabulka použitých piktogramů			
	Pozor! Přečtěte si návod k použití!	$S_p$	Vstupní trvalý výkon
1 ~ 50 Hz	Počet fází, symbol střídavého proudu a jmenovitá hodnota frekvence.	$S_{50}$	Příkon při 50% době zapnutí
		$U_{20}$	Jmenovitá hodnota napětí naprázdno
$I_{2cc}$	Největší výstupní zkratový proud	$U_1$	Jmenovitá hodnota síťového napětí
$I_{2p}$	Výstupní trvalý proud při 100% době zapnutí		Jiskry vznikající při svařování mohou poranit oči a pokožku!
	Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách zobrazený vedle označuje, že se na tento přístroj vztahuje směrnice 2012/19/EU.		Pozor! Nebezpečí pohmoždění!
	Zařízení nepoužívejte venku a nikdy za deště!		Horký povrch! Pozor!
	Zasažení proudem ze svařovací elektrody může být smrtelné!		Nebezpečí těžkých až smrtelných zranění.
	Vdechování výpary ze svařování může ohrozit vaše zdraví.		Pozor! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

	Jiskry vznikající při svařování mohou způsobit explozi nebo požár.		Důležité upozornění!
	Jiskry vznikající při svařování mohou poranit oči a pokožku!		Obal i zařízení zlikvidujte ekologickým způsobem!
	Elektromagnetická pole mohou narušit funkci kardiostimulátorů.		Vyrobeno z recyklovaného materiálu.
	Pozor, může hrozit nebezpečí!	<b>IP20</b>	Stupeň krytí
~	Střídavý proud		

## Bodové svařovací kleště 230V PPSZ 700 A1

### ● Úvod



Srdečně blahopřejeme! Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se s výrobkem seznámete. Pečlivě si přečtěte bezpečnostní pokyny. Tento výrobek mohou zprovozňovat pouze poučené osoby.

### NEPATŘÍ DO RUKOU DĚTÍ!

### ● Použití zařízení v souladu se stanoveným určením

Tato bodová svařička je vhodná pro spojování železných, resp. ocelových plechů s maximální tloušťkou každý 1,5 mm, a to bodovým svařováním. Zařízení má držadlo pro bezpečné zvedání a přemísťování. Nesprávná manipulace s výrobkem může být nebezpečná pro osoby, zvířata a majetek. Výrobek použijte pouze podle popisu a pro uvedené oblasti použití. Tento návod pečlivě uschovejte. Při předávání výrobku třetím osobám vždy předejte i veškerou dokumentaci. Jakékoliv použití zařízení, které je v rozporu s určením, je zakázáno a je potenciálně nebezpečné. Na škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů nebo chybného použití se nevztahuje záruka a výrobce za ně neručí. Spotřebič není určen pro komerční použití. V případě komerčního použití pozbývá záruka platnosti.

### Zbytkové riziko

Zbytková rizika vždy existují, i pokud zařízení používáte v souladu s předpisy.

V souvislosti s konstrukcí a provedením této svařičky se mohou vyskytnout následující rizika:

- Poranění očí/kůže rozstříkáním při svařování,
- Při kontaktu s horkými částmi zařízení nebo obrobku (popáleniny),
- V případě nesprávného zajištění hrozí nebezpečí úrazu a požáru v důsledku odletujících jisker nebo částíček strusky,
- Zdraví škodlivé emise kouře a plynů při nedostatku vzduchu, resp. nedostatečném odsávání v uzavřených prostorách.

Toto zbytkové riziko snížíte, pokud budete zařízení používat svědomitě a podle předpisů a budete dodržovat veškeré pokyny.

## ● Rozsah dodávky

- 1 bodové svařovací kleště
- 1 držadlo
- 1 návod k obsluze
- 4 šrouby
- 4 svařovací elektrody

## ● Popis dílů


1	Držadlo
2	Hlavní vypínač
3	Svařovací elektroda
4	Šrouby
5	Síťový kabel
6	Páka


## ● Technické údaje

Síťové připojení:	230 V~ 50 Hz (střídavý proud)
Vstupní trvalý výkon:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Příkon při 50% době zapnutí:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Jmenovitá hodnota napětí chodu naprázdno:	1,8 V
Počet svarových bodů za minutu:	Maximálně 4
Stupeň krytí:	IP20
Účinek (cos $\phi$ ):	0,58
Hmotnost:	cca 12 kg
Svařitelná tloušťka materiálu:	Každý plech maximálně 1,5 mm

V rámci dalšího vývoje může bez předchozího upozornění dojít k technickým a vizuálním změnám výrobku. Všechny rozměry, upozornění a údaje uvedené v tomto návodu k použití jsou proto bez záruky. Z toho důvodu nelze na základě návodu k použití uplatňovat právní nároky.

## ● Bezpečnostní upozornění

 Pozorně si prostudujte návod k použití a dodržujte popsané pokyny. Na základě tohoto návodu k použití se seznamte se zařízením, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny. Na typovém štítku jsou uvedeny všechny technické údaje této svářečky, informujte se o technických specifikách tohoto zařízení.

-  **VÝSTRAHA** Obalové materiály uchovávejte mimo dosah



malých dětí. Hrozí nebezpečí udušení!

- Opravy a/nebo údržbové práce nechejte provádět pouze kvalifikovanými elektrikáři.
- Zařízení by nemělo být během provozu zakryté ani vtěsnané mezi jiná zařízení. Ujistěte se, že je zařízení správně připojeno k síťovému napětí. Vyvarujte se jakéhokoliv namáhání napájecího vedení tahem.
- Elektrody vyndávejte z držáku až po 15 minutách chlazení.
- Při odporovém svařování vznikají jiskry, roztavené kovové části a kouř. Proto pamatujte: Odstraňte z pracoviště a jeho bezprostředního okolí všechny hořlavé látky a/nebo materiály.
- Zajistěte větrání pracoviště.
- Nesvařujte zásobníky, nádoby nebo trubky, které obsahují nebo obsahovaly hořlavé kapaliny nebo plyny.
- **⚠ VÝSTRAHA** Zamezte jakémukoliv přímému kontaktu s obvodem svařovacího proudu. Napětí při chodu naprázdno mezi elektrodovými kleštěmi může být nebezpečné, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení neskladujete ani nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřím prostředí nebo v dešti. Zde platí ustanovení o krytí IP20.
- Chraňte oči před jiskrami ze svařování používáním certifikovaných ochranných brýlí (EN 166). Používejte rukavice a suchý ochranný oděv, který není znečištěn olejem a tukem, abyste chránili pokožku před jiskrami vznikajícími při svařování.
- **⚠ VÝSTRAHA** Zdroj svařovacího proudu nepoužívejte k rozmrazování trubek.
- Zabraňte tomu, aby se jakékoliv části těla dostaly mezi svařovací ramena. Nebezpečí pohmoždění! Nedotýkejte se svařovacích ramen. Nebezpečí zasažení elektrickým proudem! Nebezpečí popálení!

### **Pamatujte:**

- Při odporovém svařování vznikají jiskry a kapky roztaveného kovu, svařovaný kus se rozžhaví a relativně dlouho zůstává velmi horký. Nikdy se proto nedotýkejte obrobku holýma rukama.
- Při odporovém svařování se uvolňují zdraví škodlivé výpary. Dbejte na to, abyste je pokud možno nevdechovali.
- Chraňte se před nebezpečnými účinky procesu svařování a osoby, které se na práci nepodílejí, vykažte do vzdálenosti minimálně 2 m od pracoviště.

## **POZOR!**

- Během provozu svářečky může docházet v závislosti na podmínkách v síti v místě připojení k výpadkům v napájení jiných spotřebičů. Pokud máte pochybnosti, obraťte se na dodavatele elektrické energie.
- Během provozu svářečky může docházet k narušení funkcí jiných zařízení, např. naslouchátek, kardiostimulátorů atd.

## ● **Zdroje nebezpečí při odporovém svařování**

Při odporovém svařování vzniká řada zdrojů nebezpečí. Proto je pro svářeče zvlášť důležité, aby dodržoval následující pravidla a neohrožoval sebe ani ostatní a aby nedošlo k poškození zdraví nebo zařízení.

- Práce na přívodu síťového napětí, např. na kabelech, zástrčkách, zásuvkách atd., nechejte provádět podle národních a místních předpisů pouze kvalifikovaným elektrikářem.
- V případě nehody svářečku okamžitě odpojte od síťového napětí.
- Pokud se vyskytne kontaktní napětí, zařízení ihned vypněte a nechte je zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
- Na straně svařovacího proudu vždy dbejte na dobré elektrické kontakty.
- Při svařování vždy mějte na obou rukách nasazené izolující rukavice. Chrání před úrazy elektrickým proudem (napětí svařovacího proudového obvodu při chodu naprázdno), před škodlivým zářením (teplota a UV záření) a také před žhavým kovem a rozstříkem.
- Noste pevnou, izolující obuv. Boty musí izolovat i za mokra. Nejsou vhodné polobotky, protože padající žhavé kapky kovů mohou způsobit popáleniny.
- Noste vhodný ochranný oděv, žádné syntetické materiály oděvu.
- Nepracujte s nechráněnými očima, používejte pouze certifikovanou ochranu zraku (EN 166).
- Rovněž osoby a pomocníci nacházející se v blízkosti pracovního úseku musí být upozorněni na hrozící nebezpečí a vybaveni potřebnými ochrannými pomůckami. Pokud je to nutné, postavte ochranné stěny.
- Při svařování, obzvláště v malých prostorách, je nutné zajistit dostatečný přísun čerstvého vzduchu, protože vzniká kouř a škodlivé plyny.
- Na nádobách, ve kterých se skladují plyny, pohonné hmoty, minerální oleje nebo podobné látky – i když byly vyprázdněny už dávno – se nesmí provádět žádné svařovací práce, protože

- v důsledku zbytků hrozí nebezpečí výbuchu.
- V prostorách s nebezpečím požáru nebo výbuchu platí zvláštní předpisy.
  - Svarové spoje, které jsou vystaveny velkému namáhání a musí splňovat určité bezpečnostní požadavky, mohou provádět pouze speciálně vyškolení a certifikovaní svářeči. Jedná se například o tlakové kotle, pojezdové kolejnice, tažná zařízení, karoserie atd.
  - Svářečku nepoužívejte za deště.
  - Svářečku nepoužívejte ve vlhkém prostředí.
  - Svářečku pokládejte jen na rovnou plochu.

### **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM:**

- Úraz elektrickým proudem ze svařovací elektrody může být smrtelný. Nesvařujte v dešti nebo sněhu. Používejte suché izolační rukavice. Nedotýkejte se elektrod holými rukama. Nepoužívejte mokré nebo poškozené rukavice. Chraňte se před zasažením elektrickým proudem izolováním vůči obrobku. Neotvírejte kryt zařízení.

### **OHROŽENÍ SVAŘOVACÍM KOUŘEM:**

- Vdechování svařovacího kouře může ohrozit zdraví. Nemějte hlavu v kouři. Zařízení používejte v otevřených prostorách. K odstranění kouře použijte ventilaci.

### **OHROŽENÍ ODLETUJÍCÍMI JISKRAMI:**

- Jiskry vznikající při svařování mohou způsobit explozi nebo požár. Hořlavé materiály udržujte mimo dosah svařování. Nesvařujte vedle hořlavých látek. Odletující jiskry mohou způsobit požár. Mějte v blízkosti připravený hasicí přístroj a pozorovatele, který jej může ihned použít. Nesvařujte na válcích nebo jakýchkoliv uzavřených nádobách.
- Jiskry vznikající při svařování mohou poranit oči a pokožku. Používejte klobouk a bezpečnostní brýle. Košilové límce noste zapnuté ke krku. Používejte ochranu celého těla.

### **OHROŽENÍ ELEKTROMAGNETICKÝMI POLI:**

- Svařovací proud vytváří elektromagnetická pole. Nepoužívejte společně se zdravotnickými implantáty. Nikdy nenavíjejte síťový kabel kolem těla. Svářečí vodiče ved'te společně.

### **● Prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem**

Při svařování v prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem je nutno dodržovat následující bezpečnostní pokyny.

Prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem je například:

- Na pracovištích s omezeným prostorem pro pohyb, kdy svářeč pracuje ve vynucené poloze (např. vkleče, vsedě, vleže) a dotýká

- se elektricky vodivých dílů;
- Na pracovištích s úplným nebo částečným elektricky vodivým ohraničením a s vysokým rizikem odvrátitelného nebo náhodného kontaktu svářečem;
- Na mokřích, vlhkých nebo horkých pracovištích, na kterých vlhkost vzduchu nebo pot významně snižuje odpor lidské kůže a izolační vlastnosti ochranného vybavení.
- Prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem může vytvářet i kovový žebřík nebo lešení.

Při práci v takovém prostředí používejte izolační podložky a mezivrstvy, dále rukavice s manžetami a pokrývky hlavy z kůže nebo jiných izolačních materiálů, které izolují tělo od země. Zdroj svařovacího proudu musí být mimo pracovní oblast, resp. elektricky vodivé povrchy a mimo dosah svářeče.

Dodatečnou ochranu proti úrazu síťovým proudem v případě poruchy lze zajistit použitím proudového chrániče, který se aktivuje při výbojovém proudu do 30 mA a zabezpečuje všechna napájená zařízení v okolí. Proudový chránič musí být vhodný pro všechny typy proudů.

Prostředky pro rychlé elektrické odpojení od zdroje nebo obvodu svařovacího proudu (např. nouzový vypínač) musí být snadno přístupné.

Tuto svářečku nelze používat za elektricky nebezpečných podmínek.

## ● Svařování ve stísněných prostorách

- Při svařování ve stísněných prostorách může docházet k ohrožení toxickými plyny (nebezpečí udušení).
- Ve stísněných prostorách se může svařovat pouze tehdy, pokud jsou v bezprostřední blízkosti poučené osoby, které mohou v případě potřeby zasáhnout.

V takovém případě musí odborník před zahájením svařování provést posouzení, kterým určí, jaké kroky jsou nezbytné k zajištění bezpečnosti práce a jaká preventivní opatření by měla být přijata během vlastního svařovacího procesu.

## ● Sčítání napětí naprázdno

- Pokud je současně v provozu více než jeden zdroj svařovacího proudu, mohou se jejich napětí naprázdno sčítat a způsobovat zvýšené ohrožení elektrickým proudem. Zdroje svařovacího proudu musí být připojeny tak, aby bylo toto nebezpečí minimalizováno.

Jednotlivé zdroje svařovacího proudu se samostatným ovládním a přípojkami musí být zřetelně označeny, aby bylo možné identifikovat, co ke kterému obvodu svařovacího proudu patří.

## ● Ochranný oděv

- Během práce musí být svářeč po celém těle chráněn proti odletujícím jiskrám a popálení vhodným oděvem a ochranou obličeje. Je nutno dodržovat následující kroky:
  - Před zahájením svařování si oblékněte ochranný oděv.
  - Nasadte si rukavice.
  - K zajištění přívodu vzduchu využijte otevřené okno nebo ventilátor.
  - Použijte ochranné brýle a roušku.
- Na obou rukách je nutné mít rukavice s manžetou z vhodného materiálu (kůže). Musí být v bezvadném stavu.
- Na ochranu oděvu proti odletujícím jiskrám a popáleninám používejte vhodné zástěry. Pokud to charakter práce vyžaduje, např. svařování nad hlavou, použijte ochranný oblek a v případě potřeby i ochranu hlavy.

## **OCHRANA PROTI ZÁŘENÍ A POPÁLENÍ**

- Na pracovišti upozorněte na ohrožení očí tabulkou „Pozor! Nedívejte se do plamenů!“. Pracoviště je nutné podle možností odstínit tak, aby byly osoby nacházející se v blízkosti chráněny. Je nutné zabránit přístupu nepovolaných osob k svářečským pracím.

## ● Klasifikace zařízení z hlediska EMC

Podle normy EN 62135-2 se jedná o svářečku s elektromagnetickou kompatibilitou třídy A. Přístroje třídy A jsou přístroje, které jsou vhodné pro použití ve všech oblastech s výjimkou obytných zón a oblastí přímo připojených na napájecí síť nízkého napětí, která napájí (také) obytné budovy. Zařízení třídy A musí splňovat mezní hodnoty třídy A.

**VÝSTRAŽNÉ UPOZORNĚNÍ:** Zařízení třídy A jsou určena pro provoz v průmyslovém prostředí. Z důvodu vyskytujících se výkonových i vyzářovaných poruchových veličin mohou eventuálně vznikat potíže se zajištěním elektromagnetické kompatibility v jiném prostředí.

I když zařízení dodržuje mezní emisní hodnoty podle normy, přesto mohou příslušné přístroje způsobovat elektromagnetické rušení citlivých zařízení a přístrojů. Za rušení, ke kterému dochází při práci s přístrojem, odpovídá uživatel, který musí přijmout vhodná opatření. Uživatel musí věnovat pozornost především následujícím oblastem:

- Síťová, řídicí, signalizační a telekomunikační vedení

- Počítače a ostatní přístroje řízené mikroprocesorem
- Televizory, rozhlasové přijímače a jiná přehrávací zařízení
- Elektronická a elektrická bezpečnostní zařízení
- Osoby s kardiostimulátory nebo naslouchadly
- Měřicí a kalibrační zařízení
- Odolnost proti rušení ostatních zařízení v okolí
- Denní doba, kdy se práce provádějí.

Pro snížení možného rušivého záření doporučujeme následující opatření:

- vybavení síťové přípojky síťovým filtrem
- pravidelná údržba přístroje a udržování přístroje v dobrém stavu
- svařovací kabely by měly být zcela odvinuté a ležet na zemi pokud možno paralelně
- přístroje a zařízení ohrožené rušivým zářením se musí pokud možno odstranit z pracovní oblasti nebo odstínit.

## Upozornění!

Tento přístroj splňuje požadavky normy IEC 61000-3-12.

## Upozornění!

Zařízení je určeno pouze pro použití v prostorách s proudovou zatížitelností minimálně 100 A na fázi.

### ● Před uvedením do provozu

- Zařízení a příslušenství vyjměte z obalu a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození (například transportem).
- Držadlo [1] připevněte k zařízení (viz obr. 2).
- Pevně našroubujte dvě svařovací elektrody [3] (viz obr. 3).

### ● Uvedení do provozu

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Svářečka je vhodná pro sváření s elektrodami.

- Oblečte si vhodný ochranný oděv podle specifikací a připravte si pracoviště.
- Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.

### ● Svařování

Spojované plechy umístěte těsně k sobě (např. pomocí svorek nebo svěráku). Uvedte svařovací ramena do příslušné pozice a následně stiskněte páku [6] směrem dolů. Svařovací elektrody musí těsně doléhat ke svařovanému místu. Pro zahájení procesu svařování nyní tlače hlavní vypínač [2] doleva nebo doprava. Doba svařování nemá překročit 1 sekundu na jeden svarový bod. Pro ukončení procesu svařování uvolněte hlavní vypínač [2]. Přestávka mezi každým svarovým bodem by měla trvat minimálně 15 sekund.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Nikdy nemačkejte hlavní vypínač, dokud svařovací elektrody těsně nedoléhají k svařovanému místu.

## ● Údržba a čištění

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Aby svářečka bezchybně fungovala a byly dodrženy bezpečnostní požadavky, je třeba pravidelně provádět údržbu a opravy. Neodborné použití a nesprávné zacházení může vést k výpadkům a poškození přístroje.

- Dříve než zahájíte čištění svářečky, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky tak, abyste zařízení bezpečně odpojili od elektrického obvodu.
- Pravidelně zvenku čistěte svářečku i její příslušenství. Pomocí vzduchu, čistící vlny nebo kartáče odstraňte nečistoty a prach.
- Pokud jsou svařovací elektrody opotřebené (hroty viditelně rozšířené), musí se vyměnit. Odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj minimálně 15 minut chladnout. Následně lze opotřebené elektrody vyšroubovat a pevně našroubovat nové. Elektrody mají závit M8. Další náhradní elektrody lze zakoupit u dobře zásobeného specializovaného prodejce.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Následující údržbové práce mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.

- Regulátor proudu, zemnicí zařízení a interní vodiče musí být podrobeny pravidelné údržbě.
- Pravidelně kontrolujte izolační odpory svářečky. Pro tento účel použijte vhodné měřicí zařízení.
- V případě závady nebo nezbytné výměny částí zařízení se prosím obraťte na příslušný kvalifikovaný personál.

## ● Ekologické pokyny a informace k likvidaci odpadu



**ELEKTRICKÉ NÁSTROJE NEVYHAZUJTE DO DOMOVNÍHO  
ODPADU! RECYKLACE MÍSTO ODSTRAŇOVÁNÍ ODPADU!**

Podle evropské směrnice 2012/19/EU se musí použité elektrospotřebiče třídit a ekologicky recyklovat. Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že toto zařízení nesmí být po skončení své životnosti likvidováno společně s domovním odpadem. Zařízení je třeba odevzdat na stanovených sběrných místech, v recyklačních střediscích nebo u společností zabývajících se likvidací odpadu. Vaše vadná a vrácená zařízení zlikvidujeme zdarma. Kromě toho jsou distributoři elektrických a elektronických zařízení a distributoři potravin povinni je odebírat zpět. Lidl nabízí možnost vrácení zboží přímo na pobočkách a v marketech. Vrácení a likvidace jsou pro vás bezplatné. Při nákupu nového zařízení máte právo na bezplatné vrácení příslušného starého zařízení. Kromě toho máte možnost bezplatně vrátit (až tři) stará zařízení, které nepřesahují 25 cm v jakémkoli rozměru, bez ohledu na nákup nového zařízení. Před odevzdáním vymažte všechny osobní údaje. Před odevzdáním vyjměte baterie nebo akumulátory, které nejsou součástí starého zařízení, a žárovky, které lze vyjmout, aniž by se zničily, a odevzdejte je do odděleného sběru.



Baterie, které obsahují škodlivé látky, jsou označeny zde uvedenými symboly, které upozorňují na zákaz likvidace spolu s komunálním odpadem. Označení převažujícího těžkého kovu: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo.

Použité baterie odevzdejte do sběrný ve vašem městě nebo obci anebo je vraťte prodejci. Tím nejen splníte zákonnou povinnost, ale výrazně také přispějete k ochraně životního prostředí.



Věnujte pozornost označení jednotlivých obalových materiálů a v případě potřeby je rovněž tříděte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b), které mají následující význam: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.

## ● EU prohlášení o shodě

My, firma

**C. M. C. GmbH Holding**

Za dokumentaci zodpovědný pracovník:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NĚMECKO

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek

### **Bodové svařovací kleště**

IAN: **444533\_2307**

Č. výrobku: **2669**

Rok výroby: **2024/18**

Model: **PPSZ 700 A1**

splňuje základní bezpečnostní požadavky, které jsou stanoveny v evropských směrnících

### **Směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě:**

2014/30/EU

### **Směrnice o zařízeních nízkého napětí:**

2014/35/EU

### **Směrnice RoHS (o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních):**

2011/65/EU + 2015/863/EU

a jejích změnách.

Výše popsany předmět a prohlášení splňují předpisy a směrnici Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. Posouzení shody bylo provedeno na základě následujících harmonizovaných norem:

**EN 62135-1:2015**

**EN 62135-2:2008**

**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 01.10.2023

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler

- Zajištění kvality -



## ● Informace o záruce a servisních opravách

### Záruka společnosti C.M.C. GmbH Holding

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,  
na tento výrobek dostáváte záruku 3 roky ode dne zakoupení. V případě, že se na tomto výrobku projeví závady, můžete vůči prodejci uplatnit svá práva podle zákona. Tato zákonná práva nejsou omezena našimi záručními podmínkami, které jsou uvedeny dále.

### ● Záruční podmínky

Záruční lhůta začíná datem koupě. Uschovejte si dobře originál dokladu o koupi. Budete jej potřebovat jako doklad potvrzující koupi. Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek vám – podle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Předpokladem pro poskytnutí záruky během 3leté záruční lhůty je předložení vadného výrobku a dokladu o koupi (pokladní stvrzenka) a písemný popis závady s informací o tom, kdy se vyskytla. V případě, že se na vadu vztahuje naše záruka, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. Od opravy nebo výměny nezačne běžet nová záruční lhůta.

### ● Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vad

Záručním plněním se záruční lhůta neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené díly. Eventuální poškození a vady existující již v okamžiku zakoupení je nutné nahlásit okamžitě po vybalení. Opravy, jejichž potřeba vznikne po uplynutí záruční doby, se hradí.

### ● Rozsah záruky

Přístroj byl pečlivě vyroben v souladu s přísnými požadavky na kvalitu a před expedicí byl svědomitě odzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka neplatí pro díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tedy mohou být považovány za spotřební díly. Dále se nevztahuje ani na poškození křehkých dílů, jako např. spínačů, akumulátorů a dílů ze skla. Záruka pozbývá platnosti, jestliže je poškozený výrobek nadále používán nebo je používán nebo udržován nepřiměřeným způsobem. K odbornému používání výrobku je zapotřebí přesně dodržovat pokyny uvedené v originálním návodu k provozu. Je bezpodmínečně nutné vyhnout se účelům použití a jednáním, která se v návodu k obsluze nedoporučují, nebo před kterými návod k obsluze varuje.

Tento výrobek je určený pouze k soukromému použití, nikoliv ke komerčním účelům. Záruka zaniká v případě zneužití a neodborné manipulace, použití násilí nebo v případě zásahů neprováděných naším autorizovaným servisem.

### ● Postup při záruční reklamaci

Pro zajištění rychlého zpracování vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro případ dalších dotazů si laskavě připravte doklad o koupi a číslo výrobku (např. IAN) jako doklad o zakoupení spotřebiče. Číslo výrobku naleznete na typovém štítku, rytině, na titulním stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně. V případě výskytu funkčních nebo jiných vad kontaktujte nejdříve telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Vadný výrobek pak můžete bezplatně zaslat spolu s dokladem o koupi (pokladní stvrzenkou), popisem závady a informací o tom, kdy se vada vyskytla, na adresu servisu, kterou vám sdělí servisní oddělení.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Na stránce [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tuto a mnohé další příručky, produktová videa a software.



Pomocí tohoto QR kódu můžete přejít přímo na servisní stránku společnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a po zadání čísla výrobku (IAN) 444533 otevřít návod k použití.

## ● Servis

### **Naše kontaktní údaje:**

#### **CZ**

Název:	Bohemian Dragomans
Internetová adresa:	<a href="http://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>
E-mail:	<a href="mailto:info@bohemian-dragomans.com">info@bohemian-dragomans.com</a>
Telefon:	00420 608 600485
Sídlo:	Německo

**IAN 444533\_2307**

Dovolujeme si upozornit, že následující adresa není adresou servisní opravy. Kontaktujte výše uvedené servisní místo.

#### **Adresa:**

#### **C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
NĚMECKO

#### **Objednání náhradních dílů:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabela użytych piktogramów</b> .....	Strona	75
<b>Wprowadzenie</b> .....	Strona	76
Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	Strona	76
Zawartość zestawu .....	Strona	77
Opis elementów .....	Strona	77
Dane techniczne.....	Strona	77
<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	Strona	78
<b>Przed rozpoczęciem użytkowania</b> .....	Strona	85
<b>Rozpoczęcie użytkowania</b> .....	Strona	85
<b>Spawanie</b> .....	Strona	85
<b>Konserwacja i czyszczenie</b> .....	Strona	85
<b>Wskazówki dotyczące ochrony środowiska i informacji na temat utylizacji</b> .....	Strona	86
<b>Deklaracja zgodności UE</b> .....	Strona	87
<b>Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu</b> .....	Strona	88
Warunki gwarancji.....	Strona	88
Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków .....	Strona	88
Zakres gwarancji.....	Strona	88
Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego .....	Strona	88
<b>Serwis</b> .....	Strona	89

● Tabela użytych piktogramów			
	Ostrożnie! Przeczytać instrukcję obsługi!	$S_p$	Wejściowa moc ciągła
1 ~ 50 Hz	Liczba faz oraz symbol prądu zmiennego i wartość pomiarowa częstotliwości.	$S_{50}$	Moc wejściowa przy cyklu pracy 50%
		$U_{20}$	Wartość znamionowa napięcia jądowego
$I_{2cc}$	Największy wyjściowy prąd zwarciaowy	$U_1$	Wartość znamionowa napięcia sieciowego
$I_{2p}$	Wyjściowy prąd ciągły przy cyklu pracy 100%		Iskry spawalnicze mogą spowodować obrażenia oczu i skóry!
	Znajdujący się obok symbol przekreślonego kosza na kółkach wskazuje, że urządzenie to podlega dyrektywie 2012/19/UE.		Ostrożnie! Niebezpieczeństwo zmiążdżenia!
	Nie należy eksploatować urządzenia na zewnątrz, a przede wszystkim nigdy podczas deszczu!		Gorąca powierzchnia! Ostrożnie!
	Porażenie prądem elektrycznym przez elektrody spawalnicze może być śmiertelne!		<b>OSTRZEŻENIE</b> Istnieje zagrożenie poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń.

	Wdychanie dymu spawalniczego może zagrażać zdrowiu.		Ostrożnie! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
	Iskry spawalnicze mogą spowodować wybuch lub pożar.		Ważna wskazówka!
	Iskry spawalnicze mogą spowodować obrażenia oczu i skóry!		Opakowanie i urządzenie należy utylizować zgodnie z przepisami o ochronie środowiska naturalnego!
	Pola elektromagnetyczne mogą zakłócać pracę rozruszników serca.		Wykonano z materiału recyklingowego.
	Uwaga: możliwe zagrożenia!	<b>IP20</b>	Rodzaj ochrony
~	Prąd zmienny		

## Zgrzewarka punktowa 230 V PPSZ 700 A1

### • Wprowadzenie



Gratulacje! Zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z informacjami o produkcie. Prosimy o uważne przeczytanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Produkt może być obsługiwany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby.

### PRZECHOWYWAĆ POZA ZASIĘGIEM DZIECI!

### • Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Spawarka jest przeznaczona do łączenia blach żelaznych lub stalowych o maksymalnej grubości 1,5 mm za pomocą spawania punktowego. Urządzenie zostało wyposażone w uchwyt umożliwiający bezpieczne podnoszenie i przemieszczanie urządzenia. Niewłaściwa obsługa produktu może być niebezpieczna dla osób, zwierząt i mienia. Produkt należy używać wyłącznie zgodnie z opisem i określonymi obszarami zastosowania. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji w bezpiecznym miejscu. W przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy przekazać również wszystkie załączone dokumenty. Wszelkie użycie niezgodne z przeznaczeniem jest zabronione i potencjalnie niebezpieczne. Szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji lub użyciem niezgodnym z przeznaczeniem nie są objęte gwarancją i nie należą do zakresu odpowiedzialności producenta. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. W przypadku użytku komercyjnego gwarancja wygasa.

### Ryzyko resztkowe

Nawet w przypadku obsługiwanego urządzenia zgodnie z przepisami występuje ryzyko resztkowe.

Możliwe jest wystąpienie podanych poniżej ryzyk związanych z konstrukcją i wykonaniem spawarki:

- ryzyko obrażeń oczu/skóry spowodowanych iskrami spawalniczymi,
- ryzyko dotknięcia gorących części urządzenia lub obrabianego przedmiotu (oparzeń);
- w przypadku nieprawidłowego zabezpieczenia ryzyko wypadku lub pożaru na skutek odskakujących

iskier lub cząsteczek szlaku;  
– ryzyko emisji szkodliwych dla zdrowia dymów i gazów w przypadku braku powietrza lub niewystarczającego odsysania w zamkniętych pomieszczeniach.

Ryzyko resztkowe można zminimalizować, używając urządzenia w sposób uważny i zgodny z przepisami oraz stosując się do wszystkich instrukcji.

## ● Zawartość zestawu

1 kleszczowa zgrzewarka punktowa  
1 uchwyt  
1 instrukcja obsługi  
4 śruby  
4 elektrody spawalnicze

## ● Opis elementów


1	Uchwyt
2	Wyłącznik zasilania
3	Elektroda spawalnicza
4	Śruby
5	Przewód sieciowy
6	Dźwignia

## ● Dane techniczne

Zasilanie sieciowe:	230 V ~ 50 Hz (prąd zmienny)
Wejściowa moc ciągła:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Moc wejściowa przy cyklu pracy 50%:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Wartość znamionowa napięcia jałowego:	1,8 V
Zgrzeiny punktowe na minutę:	maksymalnie 4
Rodzaj ochrony:	IP20
Współczynnik mocy (cosphi):	0,58
Masa:	ok. 12 kg
Grubość materiału spawalnego:	maksymalnie 1,5 mm na jedną blachę

Wprowadzane w celu udoskonalenia urządzenia zmiany techniczne i optyczne nie wymagają zapoznania. Wszelkie zawarte w niniejszej instrukcji wymiary, wskazówki oraz informacje są w związku z tym przedstawiane bez gwarancji ich zgodności. Skutkiem tego jest brak możliwości wysuwania roszczeń wynikających z niniejszej instrukcji obsługi.

## ● Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

 Należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i stosować się do opisanych wskazówek. Na podstawie niniejszej instrukcji użytkowania należy zapoznać się z urządzeniem, jego właściwym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Wszystkie dane techniczne tej spawarki znajdują się na tabliczce znamionowej, prosimy o zapoznanie się z parametrami technicznymi tego urządzenia.

-  **OSTRZEŻENIE** Materiały opakowaniowe należy trzymać z dala od dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia!
- Wykonywanie napraw i/lub prac konserwacyjnych należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanym elektrykom.
- Urządzenie nie może być w czasie jego używania przykryte lub umieszczone między innymi urządzeniami. Należy się upewnić, że urządzenie jest poprawnie podłączone do napięcia sieciowego. Należy unikać naprężenia rozciągającego przewodu sieciowego.
- Wyjęcie elektrod z uchwytu możliwe jest po upływie 15 minut potrzebnych na ich ochłodzenie.
- Podczas spawania oporowego powstają iskry, roztopione elementy metalowe oraz dym. W związku z tym należy przestrzegać poniższych wskazówek: Wszystkie łatwopalne substancje i/lub materiały należy usunąć z miejsca pracy i jego bezpośredniego otoczenia.
- Należy zapewnić wentylację miejsca pracy.
- Nie należy spawać na zbiornikach, pojemnikach lub rurach, które zawierają bądź zawierają łatwopalne ciecze albo gazy.
-  **OSTRZEŻENIE** Należy unikać bezpośredniego kontaktu z obwodem spawalniczym. Napięcie jałowe między szczypcami elektrody może być niebezpieczne, istnieje ryzyko porażenia prądem.
- Urządzenia nie należy eksploatować i przechowywać w wilgotnym lub mokrym otoczeniu lub na deszczu. Obowiązują w tym zakresie zasady ochrony IP20.
- Konieczne jest zabezpieczenie oczu przez iskrami spawalniczymi certyfikowanymi okularami ochronnymi (EN 166). Należy stosować rękawice ochronne i suchą odzież ochronną, niezanieczyszczoną olejami i tłuszczem, aby chronić skórę przed iskrami spawalniczymi.
-  **OSTRZEŻENIE** Nie należy stosować źródła prądu spawalniczego.

czego do szorstkowania rur.

- Pomiedzy ramionami spawalniczymi nie powinny się znajdować żadne części ciała. Niebezpieczeństwo zmiżdżenia! Nie należy dotykać ramion spawalniczych. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Niebezpieczeństwo oparzenia!

### **Ważne wskazówki:**

- Spawanie oporowe wytwarza iskry i krople stopionego metalu, spawany przedmiot zaczyna żarzyć się i pozostaje bardzo gorący przez stosunkowo długi czas. W związku z tym obrabianego przedmiotu nie wolno dotykać gołymi rękami.
- W procesie spawania oporowego uwalniane są szkodliwe dla zdrowia opary. Należy uważać, aby w miarę możliwości ich nie wdychać.
- Należy zadbać o ochronę przed niebezpiecznymi efektami procesu spawania oraz o co najmniej 2-metrowy dystans osób nieuczestniczących w spawaniu od miejsca spawania.

### **⚠ UWAGA!**

- Eksploatacja spawarki może (w zależności od warunków sieciowych punktu przyłączenia) powodować zakłócenia w zasilaniu w energię elektryczną innych odbiorców. W przypadku wątpliwości należy się zwrócić do swojego dostawcy energii elektrycznej.
- Podczas pracy zgrzewarki może dojść do nieprawidłowego działania innych urządzeń, takich jak np. aparaty słuchowe, rozruszniki serca itp.

### **● Źródła zagrożeń w czasie spawania oporowego**

Podczas spawania oporowego powstaje wiele źródeł zagrożenia. Z tego względu szczególnie ważne jest, aby osoba obsługująca spawarkę przestrzegała poniższych zasad, nie stwarzając zagrożenia dla siebie lub innych i unikając szkód na osobie i sprzęcie.

- Prace po stronie napięcia sieciowego, np. przy przewodach, wtyczkach, gniazdach sieciowych itp., powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków z zachowaniem krajowych i lokalnych przepisów.
- W razie wypadku spawarkę należy natychmiast odłączyć od zasilania.
- W przypadku wystąpienia elektrycznych napięć dotykowych należy natychmiast wyłączyć urządzenie i oddać je do sprawdzenia.

nia wykwalifikowanemu elektrykowi.

- Po stronie prądu spawalniczego należy zawsze uważać na dobre elektryczne styki.
- Podczas spawania obie dłonie powinny być zawsze zabezpieczone izolującymi rękawicami ochronnymi. Pełnią one funkcję ochronną przed porażeniami prądem elektrycznym (napięcie jałowe obwodu prądu spawalniczego), szkodliwym promieniowaniem (ciepło i promieniowanie UV), jak również przed żarzącym się metalem i odpryskami.
- Należy nosić solidne, izolowane obuwie robocze. Obuwie powinno izolować również w przypadku wilgoci. Półbuty są nieodpowiednie, ponieważ spadające, żarzące się krople metalu mogą powodować poparzenia.
- Należy nosić odpowiednią odzież ochronną, zabronione są ubrania syntetyczne.
- Oczy powinny być zawsze chronione certyfikowanymi okularami ochronnymi (EN 166).
- Również osoby znajdujące się w pobliżu obszaru spawania lub pomagające przy spawaniu muszą zostać poinstruowane o zagrożeniach i wyposażone w konieczne środki ochrony. W razie konieczności należy ustawić ścianki ochronne.
- Podczas spawania, szczególnie w małych pomieszczeniach, należy zapewnić dopływ odpowiedniej ilości świeżego powietrza ze względu na powstawanie dymu i szkodliwych gazów.
- Nie należy przeprowadzać żadnych prac spawalniczych na pojemnikach, w których przechowywane są gazy, paliwa, oleje mineralne itp., nawet gdy zostały już dawno opróżnione, ponieważ pozostałości stwarzają ryzyko wybuchu.
- W pomieszczeniach zagrożonych ogniem i wybuchem obowiązują szczególne przepisy.
- Połączenia spawane, które są poddawane wysokim naprężeniom i muszą spełniać specjalne wymagania dotyczące bezpieczeństwa, mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalnie przeszkolonych i certyfikowanych spawaczy. Powyższe odnosi się do kotłów ciśnieniowych, szyn jezdnych, sprzęgieł przyczep, karoserii itp.
- Spawarki nie należy eksploatować na deszczu.
- Spawarki nie należy eksploatować w wilgotnym otoczeniu.
- Spawarkę należy stawiać wyłączenie na równym podłożu.

### **ZAGROŻENIE SPOWODOWANE PORĄŻENIEM PRĄDEM:**

- Porażenie prądem elektrycznym przez elektrodę spawalniczą może skutkować śmiercią. Nie należy spawać podczas opadów



deszczu lub śniegu. Należy nosić suche izolowane rękawice. Nie należy dotykać elektrody gołymi rękoma. Nie należy używać mokrych lub uszkodzonych rękawic. Należy chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym, izolując obrabiany przedmiot. Nie należy otwierać obudowy urządzenia.

### **ZAGROŻENIE SPOWODOWANE DYMEM SPAWALNICZYM:**

- Wdychanie dymu spawalniczego może zagrażać zdrowiu. Głowa powinna się znajdować poza zasięgiem dymu. Urządzenie należy eksploatować na otwartych obszarach. Dym powinien być usuwany za pomocą instalacji wentylacyjnej.

### **ZAGROŻENIE SPOWODOWANE ISKRAMI SPAWALNICZYMI:**

- Iskry spawalnicze mogą spowodować wybuch lub pożar. Łatwopalne materiały należy trzymać z dala od miejsca spawania. Nie należy spawać w pobliżu łatwopalnych materiałów. Iskry spawalnicze mogą powodować pożary. W pobliżu powinien znajdować się obserwator, który może natychmiast użyć przygotowanej gaśnicy. Nie należy spawać na bębnach lub innych zamkniętych pojemnikach.
- Iskry spawalnicze mogą spowodować obrażenia oczu i skóry. Konieczne jest noszenie czapki spawalniczej i okularów ochronnych. Należy nosić wysoko zapinany kołnierz. Należy stosować całkowitą ochronę ciała.

### **ZAGROŻENIE SPOWODOWANE POLEM ELEKTROMAGNETYCZNYM:**

- Prąd spawalniczy wytwarza pola elektromagnetyczne. Nie należy stosować z medycznymi implantami. W żadnym wypadku nie należy owijać przewodu sieciowego wokół ciała. Przewody spawalnicze należy połączyć.

## **● Środowisko o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym**

Podczas spawania w środowisku o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym należy stosować się do następujących wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Środowiska o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym występują na przykład:

- w miejscach pracy, w których przestrzeń ruchu jest ograniczona, w związku z czym spawacz pracuje w pozycji wymuszonej (np. klęczącej, siedzącej lub leżącej) i dotyka części przewodzących energię elektryczną;
- w miejscach pracy, które są całkowicie lub częściowo ograni-

zione pod kątem przewodzenia elektrycznego i w których występuje duże zagrożenie z powodu możliwego do uniknięcia lub przypadkowego dotknięcia przez spawacza;

- w mokrych, wilgotnych lub gorących miejscach pracy, w których wilgotność powietrza lub pot znacznie obniżają opór ludzkiej skóry i właściwości izolacyjne wyposażenia ochronnego.
- Metalowa drabina lub rusztowanie mogą również tworzyć środowisko o zwiększonym zagrożeniu elektrycznym.

Podczas pracy w takich warunkach należy stosować izolujące podkładki i przekładki, zakładać rękawice z mankietami oraz nakrycia głowy wykonane ze skóry lub innych izolujących materiałów w celu izolacji ciała od ziemi. Źródło prądu spawalniczego musi znajdować się poza obszarem roboczym lub powierzchniami o przewodzeniu elektrycznym i poza zasięgiem spawacza.

Dodatkową ochroną przed porażeniem prądem sieciowym w przypadku awarii może być zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego, który jest użytkowany przy prądzie upływu nieprzekraczającym 30 mA i zasila wszystkie urządzenia sieciowe w pobliżu. Wyłącznik różnicowoprądowy musi być przystosowany do wszystkich rodzajów prądu.

Środki do szybkiego odłączenia elektrycznego źródła prądu spawalniczego lub obwodu prądu spawalniczego (np. wyłącznik awaryjny) muszą być łatwo dostępne.

Dana spawarka nie może być stosowana w warunkach niebezpiecznych pod względem elektrycznym.

## ● Spawanie w ciasnych pomieszczeniach

- Spawanie w ciasnych przestrzeniach może powodować zagrożenia związane z gromadzeniem się toksycznych gazów (ryzyko uduszenia się).
- W ciasnych pomieszczeniach można spawać tylko wtedy, gdy w pobliżu przebywają osoby przeszkolone do podjęcia interwencji w razie takiej potrzeby. Przed rozpoczęciem spawania w takich warunkach konieczne jest zasięgnięcie opinii eksperta w celu określenia, jakie kroki są niezbędne do zapewnienia bezpiecznych warunków pracy oraz jakie środki ostrożności należy wdrożyć na czas prac spawalniczych.

## ● Sumowanie napięć biegu jałowego

- Jeśli w tym samym czasie pracuje więcej niż jedno źródło prądu spawania, ich napięcia w obwodzie otwartym mogą się sumować i prowadzić do zwiększonego zagrożenia elektrycznego. Źródła prądu spawalniczego muszą być podłączone w sposób minimalizujący to zagrożenie. Poszczególne źródła prądu spawalniczego, posiadające oddzielne elementy sterujące i przyłącza, muszą być wyraźnie oznaczone, tak aby można było określić, co należy do którego obwodu spawalniczego.

## ● Odzież ochronna

- Spawacz powinien w czasie pracy być chroniony na całym ciele odpowiednią odzieżą ochronną i osłoną twarzy przed iskrami spawalniczymi i oparzeniami. Zachowane powinny być następujące kroki:
  - Przed rozpoczęciem spawania należy najpierw założyć odzież ochronną.
  - Potem należy założyć rękawice ochronne.
  - Następnym krokiem jest zapewnienie dopływu powietrza, np. przez otwarte okno lub za pomocą wentylatora.
  - Należy założyć okulary ochronne i maskę zakrywającą usta.
- Obie dłonie powinny być chronione rękawicami z mankietami wykonanymi z odpowiedniego materiału (skóry). Ich stan powinien być nienaganny.
- W celu ochrony odzieży przed iskrami i przypaleniem konieczne jest noszenie odpowiednich fartuchów. Jeżeli rodzaj pracy tego wymaga, np. spawanie nad głową, należy założyć kombinezon ochronny i, jeżeli jest to konieczne, również osłonę głowy.

## **OCHRONA PRZECIW PROMIENIOWANIU I OPARZENIOM**

- Należy wywiesić w miejscu pracy szyld „Uwaga! Nie patrzeć w płomień!”, aby wskazać na zagrożenie uszkodzenia wzroku. Należy tak osłonić miejsca pracy, żeby zapewniona była ochrona osób znajdujących się w bezpośrednim otoczeniu. Osoby nieupoważnione nie powinny mieć dostępu do miejsca, gdzie prowadzone są prace spawalnicze.

## ● Klasyfikacja urządzeń KEM

Stosownie do normy EN 62135-2 dana spawarka jest urządzeniem o klasie kompatybilności elektromagnetycznej A. Urządzenia klasy A nadają się do użytku we wszystkich obszarach z wyjątkiem obszarów mieszkalnych oraz obszarów bezpośrednio podłączonych do sieci niskonapięciowej, która zasila (również) budynki mieszkalne. Urządzenia klasy A muszą spełniać wartości graniczne klasy A.

**OSTRZEŻENIE:** Urządzenia klasy A są przeznaczone do użytku w środowisku przemysłowym. Ze względu na zmienne zakłócające związane z mocą i promieniowaniem mogą wystąpić trudności w zapewnieniu kompatybilności elektromagnetycznej w innych środowiskach.

Nawet jeśli urządzenie spełnia wartości graniczne emisji zgodnie z normą, takie urządzenia mogą nadal prowadzić do zakłóceń elektromagnetycznych we wrażliwych systemach i urządzeniach. Za zakłócenia powstające w czasie pracy z urządzeniem odpowiada użytkownik, na nim spoczywa też odpowiedzialność za zastosowanie odpowiednich środków ochrony. Użytkownik musi przy tym w szczególności uwzględnić:

- przewody zasilania, sterujące, sygnałowe i telekomunikacyjne
- komputer i inne urządzenia sterowane mikroprocesorowo
- urządzenia radiowe, telewizyjne i inne urządzenia odtwarzające
- elektroniczne i elektryczne urządzenia zabezpieczające
- osoby z rozrusznikami serca lub aparatami słuchowymi
- urządzenia pomiarowe i kalibracyjne
- odporność na zakłócenia innych urządzeń w pobliżu
- porę dnia, w której będą przeprowadzane prace.

W celu ograniczenia ewentualnego promieniowania zakłócającego zaleca się:

- wyposażenie przyłącza sieciowego w filtr sieciowy
- regularnie konserwowanie sprzętu i utrzymywanie go w dobrym stanie
- całkowite rozwinięcie przewodów spawalniczych oraz takie ich ułożenie, żeby leżały na podłodze możliwie jak najbardziej równolegle
- usunięcie narażonych na promieniowanie zakłócające urządzeń i sprzętów z miejsca pracy lub wyposażanie ich w ekranowanie, o ile jest to możliwe.

### **Wskazówka!**

Dane urządzenie spełnia wytyczne zawarte w normie IEC 61000-3-12.

## Wskazówka!

Dane urządzenie przeznaczone jest do stosowania wyłącznie w pomieszczeniach o obciążalności prądowej co najmniej 100 A na fazę.

### ● Przed rozpoczęciem użytkowania

- Urządzenie i akcesoria należy wyjąć z opakowania i sprawdzić je pod kątem uszkodzeń (np. uszkodzeń powstałych w transporcie).
- Należy zamontować na urządzeniu uchwyt **1** (patrz rys. 2).
- Następnie należy wkręcić dwie elektrody spawalnicze **3** (patrz rys. 3).

### ● Rozpoczęcie użytkowania

**!** **WSKAZÓWKA:** Spawarka jest przystosowana do spawania elektrodami.

- Zgodnie z wytycznymi należy założyć odpowiednią odzież ochronną oraz przygotować miejsce pracy.
- Należy włożyć wtyczkę do gniazda wtykowego.

### ● Spawanie

Blachy, które mają zostać połączone, zbliżyć ściśle do siebie (np. za pomocą klamer lub imadła). Ustawić w odpowiedniej pozycji ramiona spawalnicze, a następnie przesunąć dźwignię **6** do dołu. Elektrody spawalnicze muszą ściśle przylegać do spawanego miejsca. Przesunąć wyłącznik zasilania **2** na lewo lub na prawo, aby rozpocząć proces spawania. Czas spawania w jednym punkcie nie powinien przekraczać 1 sekundy. Zwolnić wyłącznik zasilania **2**, aby zakończyć proces spawania. Przerwa pomiędzy poszczególnymi punktami spawania powinna wynosić co najmniej 15 sekund.

**!** **WSKAZÓWKA:** Nie wolno w żadnym wypadku uruchamiać wyłącznika zasilania, jeśli elektrody spawalnicze nie przylegają ściśle do spawanego miejsca.

### ● Konserwacja i czyszczenie

**!** **WSKAZÓWKA:** Spawarka musi być regularnie konserwowana i poddawana przeglądom, aby zapewnić jej prawidłowe działanie i zgodność z wymogami bezpieczeństwa. Nieprawidłowa i niewłaściwa eksploatacja może doprowadzić do awarii i uszkodzeń urządzenia.

- Przed rozpoczęciem czyszczenia spawarki należy wyciągnąć kabel sieciowy z gniazda sieciowego, aby w bezpieczny sposób odłączyć urządzenie od obwodu elektrycznego.
- Należy regularnie z zewnątrz czyścić spawarkę wraz z jej akcesoriami. Zabrudzenia i pył należy usuwać za pomocą powietrza, czyściwa lub szczotki.
- Jeśli elektrody spawarki się zużyły (widać wyraźne poszerzenie ich końcówek), należy je wymienić. W tym celu należy wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego i pozostawić urządzenie na co najmniej 15 minut do ochłodzenia. Po upływie tego czasu można wykręcić zużyte elektrody i wkręcić nowe. Elektrody mają gwint M8. Dodatkowe elektrody zapasowe można nabyć u dobrze zaopatrzonego sprzedawcy.

**!** **WSKAZÓWKA:** Następujące prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez mogących wykazać swoje kwalifikacje specjalistów.

- Regulator prądu, urządzenie uziemiające i okablowanie wewnętrzne powinny być regularnie serwisowane.
- Należy regularnie sprawdzać rezystancję izolacji spawarki. W tym celu należy używać odpowiedniego miernika.
- W przypadku uszkodzenia lub konieczności wymiany elementów urządzenia należy zwrócić się do odpowiedniego specjalisty.

## ● Wskazówki dotyczące ochrony środowiska i informacje na temat utylizacji



**URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH NIE WOLNO WYRZUCAĆ WRAZ Z INNYMI ODPADAMI! ODZYSKIWANIE SUROWCÓW ZAMIAST UTYLIZACJI ODPADÓW!**

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE używane urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie i doprowadzane do zgodnego z przepisami ochrony środowiska przetwarzania. Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego urządzenia pod koniec okresu eksploatacji nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Urządzenie należy oddać w ustalonych punktach zbiórki, centrach recyklingu lub zakładach gospodarki odpadami.

Oferujemy nieodpłatną utylizację przestanych do nas niesprawnych urządzeń. Dodatkowo dystrybutor urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz dystrybutor produktów spożywczych są zobowiązani do ich odbioru. Lidl zapewnia możliwości odbioru bezpośrednio w filiach i marketach. Zwrot i utylizacja są bezpłatne. Podczas zakupu nowego urządzenia masz prawo bezpłatnie oddać odpowiadające mu stare urządzenie. Dodatkowo masz możliwość, niezależnie od zakupu nowego urządzenia, oddać bezpłatnie stare urządzenie (do 3 sztuk), które nie przekraczają 25 cm w żadnym wymiarze. Przed zwrotem należy usunąć wszystkie dane osobowe. Prosimy o wyjęcie baterii lub akumulatorów, których nie zawiera stare urządzenie oraz lamp, które można wyjąć bez ich zniszczenia i oddać do selektywnej zbiórki.



Akumulatory zawierające szkodliwe substancje są opatrzone następującymi symbolami, oznaczającymi zakaz wyrzucania ich do odpadów domowych. Oznaczenia metali ciężkich o decydującym znaczeniu to: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów.

Należy dostarczyć zużyte akumulatory do firmy utylizacyjnej w swoim mieście lub swojej gminie lub zwrócić je sprzedającemu. W ten sposób wypełniają Państwo obowiązki ustawowe i wnoszą ważny wkład w ochronę środowiska naturalnego.



Należy przestrzegać oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby oddzielić je od siebie. Materiały opakowaniowe oznaczone są skrótami (a) oraz cyframi (b) o następującym znaczeniu: 1–7: tworzywa sztuczne, 20–22: papier i tektura, 80–98: kompozyty.

Nie wyrzucać produktu do śmieci pochodzących z gospodarstwa domowego, lecz należy oddać go do gminnego punktu zbiórki w celu przetworzenia odpadu! Informacje na temat sposobów utylizacji wysłużonego produktu uzyskają Państwo w swoim urzędzie gminy lub urzędzie miejskim.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

## ● Deklaracja zgodności UE

My,

**C. M. C. GmbH Holding**

Osoba odpowiedzialna za dokument:

Dr. Christian Weyler  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
NIEMCY

oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt

### **Zgrzewarka punktowa**

IAN: **444533\_2307**  
nr art.: **2669**  
rok produkcji: **2024/18**  
model: **PPSZ 700 A1**

spełnia zasadnicze wymagania bezpieczeństwa zawarte w dyrektywach europejskich

**dyrektywa UE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej:**

2014/30/UE

**dyrektywa niskonapięciowa:**

2014/35/UE

**dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS):**

2011/65/UE + 2015/863/UE

wraz z późniejszymi zmianami.

Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymagania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. W celu dokonania oceny zgodności postużono się następującymi normami zharmonizowanymi:

**EN 62135-1:2015**

**EN 62135-2:2008**

**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 1.10.2023

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler

– Dział zapewnienia jakości –

## ● Wskazówki dotyczące gwarancji i serwisu

### Gwarancja firmy C.M.C. GmbH Holding

Szanowni Klienci,

na urządzenie to udzielamy gwarancji na okres 3 lat od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu uprawnienia ustawowe w stosunku do jego sprzedawcy. Nasza gwarancja przedstawiona w dalszej części tekstu nie ogranicza tych uprawnień ustawowych.

### ● Warunki gwarancji

Okres gwarancji biegnie od daty zakupu. Proszę zachować oryginalny paragon. Stanowi on dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiału lub produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – nieodpłatnie naprawimy lub wymienimy produkt. Warunkiem świadczenia gwarancyjnego jest przedłożenie w okresie trzyletnim niesprawnego urządzenia i dowodu zakupu (paragonu) wraz z krótkim opisem, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła. Jeżeli nasza gwarancja obejmuje daną wadę, otrzymają Państwo naprawiony lub nowy produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna biegu nowego okresu gwarancyjnego.

### ● Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu braków

Okres gwarancyjny nie jest przedłużany przez rękojmię. Dotyczy to również części zamiennych i naprawianych. Ewentualnie już przy zakupie należy natychmiast zgłosić po rozpakowaniu istniejące uszkodzenia i braki. Po upływie okresu gwarancji występujące przypadki naprawy objęte są kosztami.

### ● Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi jakościowymi i skrupulatnie sprawdzone przed dostawą.

Gwarancja obejmuje wady materiału lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje elementów produktów, które ulegają normalnemu zużyciu i które można uznać za części zużywalne ani uszkodzeń delikatnych części, np. włącznika, akumulatora lub części szklanych.

Niniejsza gwarancja wygasa, jeśli produkt zostanie uszkodzony, będzie nieprawidłowo użytkowany lub konserwowany. Prawidłowe użytkowanie produktu oznacza stosowanie się do wszystkich zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, które są odradzane w instrukcji obsługi lub przed którymi ona ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku prywatnego, niekomercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania siły oraz w przypadku ingerencji dokonanych nie przez nasz autoryzowany serwis gwarancja wygasa.

### ● Przebieg zgłoszenia gwarancyjnego

Dla zapewnienia szybkiego przetworzenia zgłoszenia gwarancyjnego prosimy o zastosowanie się do następujących wskazówek:

Prosimy mieć pod ręką paragon i numer artykułu (np. IAN) jako dowód zakupu.

Numer artykułu podany jest na tabliczce znamionowej, jest wygrawerowany, znajduje się na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce na tylnej ścianie lub na spodzie urządzenia.



Gdyby wystąpiły błędy w działaniu lub inne wady bądź usterki, proszę najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z niżej wymienionym działem serwisu. Produkt zarejestrowany jako uszkodzony można następnie przelać na nasz koszt na podany adres serwisu, dołączając dowód zakupu (paragon) oraz podając, na czym polega wada bądź usterka i kiedy ona wystąpiła.

**!** **WSKAZÓWKA:** Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) można pobrać zarówno te, jak i wiele innych instrukcji, filmów produktowych oraz oprogramowanie.



Za pomocą tego kodu QR można przejść bezpośrednio do strony serwisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) i podając numer artykułu (IAN) 444533 można otworzyć instrukcję obsługi.

## ● Serwis

**Jesteśmy do Państwa dyspozycji:**

**PL**

Nazwa: GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
Strona www: [www.gtxservice.pl](http://www.gtxservice.pl)  
Adres e-Mail: [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)  
Numer telefonu: 0048 22 364 53 50

**IAN 444533\_2307**

Należy pamiętać, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. W pierwszej kolejności należy skontaktować się z punktem serwisowym wymienionym powyżej.

### **Adres:**

**C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
NIEMCY

### **Zamawianie części zamiennych:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabuľka použitých piktogramov</b> .....	Strana	90
<b>Úvod</b> .....	Strana	91
Použitie v súlade so stanoveným účelom .....	Strana	91
Rozsah dodávky .....	Strana	92
Popis súčiastok .....	Strana	92
Technické údaje .....	Strana	92
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana	92
<b>Pred uvedením do prevádzky</b> .....	Strana	99
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	Strana	99
<b>Zváranie</b> .....	Strana	99
<b>Údržba a čistenie</b> .....	Strana	99
<b>Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii</b> .....	Strana	100
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana	100
<b>Informácie o záruke a servise</b> .....	Strana	101
Záručné podmienky .....	Strana	101
Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu .....	Strana	101
Rozsah záruky .....	Strana	102
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana	102
<b>Servis</b> .....	Strana	102

● Tabuľka použitých piktogramov			
	Pozor! Prečítajte si návod na obsluhu!	$S_p$	Vstupný trvalý výkon
1 ~ 50 Hz	Počet fáz, symbol striedavého prúdu a menovitá hodnota frekvencie.	$S_{50}$	Vstupný výkon pri 50 % doby zapnutia
		$U_{20}$	Menovitá hodnota voľnobežného napätia
$I_{2cc}$	Maximálny výstupný skratový prúd	$U_1$	Menovitá hodnota sieťového napätia
$I_{2p}$	Výstupný trvalý prúd pri 100 % dobe zapnutia		Iskry vznikajúce počas zvárania môžu poraniť oči a pokožku!
	Symbol preškrtnutej nádoby na odpad na kolieskach znamená, že toto zariadenie podlieha smernici 2012/19/EÚ.		Pozor! Nebezpečenstvo poľniaždenia!
	Zariadenie nepoužívajte na voľnom priestranstve a nikdy v prípade dažďa!		Horúci povrch! Pozor!
	Zásah elektrickým prúdom zváraciej elektródy môže byť smrteľný!		<b>VAROVANIE</b> Nebezpečenstvo vážnych až smrteľných poranení.
	Vdýchnutie dymu pri zváraní môže ohroziť vaše zdravie.		Pozor! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

	Iskry vznikajúce počas zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar.		Dôležité upozornenie!
	Iskry vznikajúce počas zvárania môžu poraniť oči a pokožku!		Obal a zariadenie zlikvidujte ekologicky!
	Elektromagnetické polia môžu rušiť funkciu kardiostimulátorov.		Vyrobené z recyklovaných materiálov.
	Pozor, možné nebezpečenstvá!	<b>IP20</b>	Druh krytia
	Striedavý prúd		

## Bodové zväracie kliešte 230V PPSZ 700 A I

### ● Úvod



Srdečne vám gratulujeme! Rozhodli ste sa pre prvotriedny výrobok. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Pozorne si k tomu prečítajte bezpečnostné pokyny. Tento výrobok smú do prevádzky uviesť iba poučené osoby.

### NEDOVLTE, ABY SA VÝROBOK DOSTAL DO RÚK DEŤOM!

### ● Použitie v súlade so stanoveným účelom

Toto bodové zväracie zariadenie je vhodné na spájanie železných, resp. ocelových plechov s maximálnou hrúbkou každého plechu 1,5 mm bodovým zváraním. Zariadenie má rukoväť pre bezpečné zdvíhanie a prenášanie zariadenia. Neodborná manipulácia s výrobkom môže byť nebezpečná pre osoby, zvieratá a vecné hodnoty. Používajte výrobok iba tak, ako je popísané a len pre dané oblasti použitia. Tento návod dobre uschovajte. Pri postúpení výrobku tretej osobe s ním odovzdajte aj všetky podklady. Akékoľvek použitie, ktoré sa líši od použitia v súlade so stanoveným účelom, je zakázané a potenciálne nebezpečné. Škody spôsobené nedodržaním pokynov alebo nesprávnym použitím nie sú kryté zárukou a nespádajú do rozsahu ručenia výrobcu. Spotrebič nie je určený na komerčné použitie. V prípade komerčného použitia stráca záruka platnosť.

### Zvyškové riziko

Aj v prípade, ak zariadenie obsluhujete podľa predpisov, pretrvávajú vždy zvyškové riziká.

V súvislosti s typom konštrukcie a vyhotovením tejto zväračky sa môžu vyskytnúť nasledovné nebezpečenstvá:

- poranenie očí/pokožky spôsobené rozstrekom pri zváraní,
- kontakt s horúcimi dielmi zariadenia alebo obrobku (popáleniny),
- nebezpečenstvo úrazu a požiaru kvôli odletujúcim iskrám alebo čistočkám škvary,
- škodlivé emisie dymov a plynov v prípade nedostatku vzduchu, resp. nedostatočného odsávania v uzavretých priestoroch.

Zvyškovému riziku predídete tak, že zariadenie budete používať opatrne a podľa predpisov a že budete dodržiavať všetky pokyny.

## ● Rozsah dodávky

1 bodové zväracie kliešte  
1 rukoväť  
1 návod na obsluhu  
4 skrutky  
4 zväracie elektródy

## ● Popis súčiastok


1	Rukoväť
2	Sieťový spínač
3	Zväracia elektróda
4	Skrutky
5	Sieťový kábel
6	Páčka

## ● Technické údaje

Sieťová prípojka:	230 V~ 50 Hz (striedavý prúd)
Vstupný trvalý výkon:	$S_p = 1,7$ kVA
Vstupný výkon pri 50 % doby zapnutia:	$S_{50} = 2,4$ kVA
Menovitá hodnota voľnobežného napätia:	1,8 V
Zväracie body za minútu:	Maximálne 4
Druh krytia:	IP20
Účinník (cosφ):	0,58
Hmotnosť:	cca 12 kg
Zvärateľná hrúbka materiálu:	Maximálne 1,5 mm na každý plech

V priebehu ďalšieho vývoja môžu byť vykonané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Všetky rozmery, upozornenia a údaje v tomto návode na obsluhu sú preto bez záruky. Z tohto dôvodu nie je možné uplatňovať žiadne právne nároky na základe tohto návodu na obsluhu.

## ● Bezpečnostné upozornenia

 Starostlivo si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte popísané informácie. So zariadením, jeho správnym používaním a bezpečnostnými pokynmi sa oboznámte v tomto návode na obsluhu. Na typovom štítku sú uvedené všetky technické údaje tejto zväračky. Informujte sa o technických parametroch tohto prístroja.

- **⚠ VAROVANIE** Obalový materiál uschovajte mimo dosahu detí. Hrozí nebezpečenstvo udusenía!
- Opravy a/alebo údržbové práce nechajte vykonávať iba prostredníctvom kvalifikovaného elektrikára.
- Zariadenie by počas prevádzky nemalo byť zakryté alebo zakliesnené medzi iné zariadenia. Presvedčte sa, že je zariadenie správne pripojené na sieťové napätie. Vyvarujte sa akémukoľvek namáhaniu sieťového vedenia ťahom.
- Elektródy nechajte 15 minút ochladiť a až potom ich vyberte z držiaka.
- Odporové zváranie vytvára iskry, roztavené kovové časti a dym. Z tohto dôvodu dbajte na nasledujúce: Z pracoviska a jeho bezprostrednej blízkosti odstráňte všetky horľavé látky a/alebo materiály.
- Zabezpečte vetranie pracoviska.
- Nezváraajte na kontajneroch, nádobách alebo rúrach, v ktorých sa nachádzajú alebo nachádzali horľavé kvapaliny alebo plyny.

- **⚠ VAROVANIE** Zabráňte akémukoľvek priamemu kontaktu s obvodom zväracieho prúdu. Voľnobežné napätie medzi elektródovými kliešťami môže byť nebezpečné a hrozí riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Zariadenie neskladujte ani nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí či v daždi. Platí tu ochranné ustanovenie IP20.
- Oči si chráňte pred iskrami vznikajúcimi počas zvárania certifikovanými okuliarmi (EN 166). Používajte rukavice a suchý ochranný odev, ktorý neobsahuje olej a masť, aby ste chránili pokožku pred iskrami vznikajúcimi počas zvárania.

- **⚠ VAROVANIE** Zdroj zväracieho prúdu nepoužívajte na rozmrazovanie rúr.
- Nedovoľte, aby sa časti tela dostali medzi zväracie ramená. Nebezpečenstvo pomliaždenia! Nedotýkajte sa zväracích ramien. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo popálenia!

### **Dbajte na nasledujúce:**

- Pri odporovom zváraní dochádza k iskreniu a odkvapkávaniu roztaveného kovu. Zváraný obrobok sa rozžeraví a zostáva veľmi horúci na relatívne dlhý čas. Preto sa obrobku nedotýkajte holými rukami.
- Pri odporovom zváraní sa uvoľňujú zdravie škodlivé výpary.

Dbajte na to, aby ste ich podľa možnosti nevdychovali.

- Chráňte sa pred nebezpečnými účinkami zváracieho procesu a ostatné osoby, ktoré sa nepodieľajú na práci, upozornite, aby sa zdržiavali vo vzdialenosti minimálne 2 m od pracoviska.

## **POZOR!**

- Počas prevádzky zváračky môže v závislosti od podmienok v miestnej sieti dochádzať k poruchám napájania iných spotrebičov. V prípade pochybností sa obráťte na svojho dodávateľa elektrickej energie.
- Počas prevádzky zváračky môže dôjsť k poruchám funkcie iných zariadení, napr. sluchových pomôcok, kardiostimulátorov atď.

## **Zdroje nebezpečenstva pri odporovom zváraní**

Pri odporovom zváraní existuje niekoľko zdrojov nebezpečenstva. Preto je mimoriadne dôležité, aby zvárač dodržiaval nasledujúce pravidlá, a tým zabránil ohrozeniu seba a iných osôb a poškodeniu zdravia osôb a tohto zariadenia.

- Práce súvisiace so sieťovým napätím, napr. na kábloch, zástrčkách, zásuvkách atď., nechajte vykonávať len kvalifikovaným elektrikárom podľa národných a miestnych predpisov.
- V prípade nehody okamžite odpojte zváračku od napájania.
- Pri výskyte elektrického dotykového napätia okamžite vypnite zariadenie a nechajte ho skontrolovať kvalifikovanému elektrikárovi.
- Pokiaľ ide o zvärací prúd, vždy dbajte na bezchybné elektrické kontakty.
- Pri zváraní vždy noste na oboch rukách izolačné rukavice. Tie chránia pred zásahom elektrickým prúdom (voľnobežné napätie zváracieho elektrického okruhu), pred škodlivým žiarením (teplo a ultrafialové žiarenie), ako aj žeravým kovom a odstrekmi.
- Noste pevnú izolačnú obuv. Obuv musí izolovať aj za mokra. Poltopánky nie sú vhodné, pretože padajúce rozžeravené kovové častice môžu spôsobiť popáleniny.
- Noste vhodný ochranný odev a žiadne syntetické časti odevu.
- Nepracujte s nechránenými očami, používajte len certifikovanú ochranu očí (EN 166).
- Na toto nebezpečenstvo treba upozorniť aj osoby a pomocný personál v blízkosti pracovnej oblasti a je potrebné vybaviť ich potrebnými ochrannými prostriedkami. V prípade potreby je nutné postaviť ochranné steny.
- Pri zváraní, najmä v malých miestnostiach, zabezpečte dostatočný prísun čerstvého vzduchu, pretože sa tvoria dymové splodiny

a škodlivé plyny.

- Na nádobách, v ktorých sa uskladňujú plyny, palivá, minerálne oleje a podobne, sa nesmú vykonávať zvaracie práce, aj keď sú vyprázdnené už dlhší čas, pretože hrozí nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvyškami látok.
- Na priestory s nebezpečenstvom požiaru a výbuchu sa vzťahujú osobitné predpisy.
- Zvarové spoje, ktoré sú vystavené vysokému namáhaniu a musia spĺňať určité bezpečnostné požiadavky, smú vykonávať iba špeciálne vyškolení a certifikovaní zvárači. Sú to napr. tlakové kotly, koľajnice, spojky prívesov, karosérie a pod.
- Zváračku nepoužívajte v daždi.
- Zváračku nepoužívajte vo vlhkom prostredí.
- Zváračku umiestňujte len na rovné miesto.



### **NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM:**

- Zárah elektrickým prúdom zvaracej elektródy môže byť smrteľný. Nezvárajte v daždi ani pri snežení. Noste suché izolačné rukavice. Nechytajte elektródy holými rukami. Nenoste mokré alebo poškodené rukavice. Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom odizolovaním obrobku. Neotváraajte teleso zariadenia.

### **OHROZENIE DYMOM PRI ZVÁRANÍ:**

- Vdýchnutie dymu pri zváraní môže ohroziť vaše zdravie. Nemajte hlavu v zadymenom priestore. Zariadenia používajte v otvorených priestoroch. Na odstránenie dymu použite vetranie.

### **OHROZENIE ISKRAMI VZNIKAJÚCIMI PRI ZVÁRANÍ:**

- Iskry vznikajúce počas zvárania môžu spôsobiť výbuch alebo požiar. Horľavé materiály udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od miesta zvárania. Nezvárajte v blízkosti horľavých látok. Iskry vznikajúce počas zvárania môžu spôsobiť požiar. Majte v blízkosti pripravený hasiaci prístroj a pozorovateľa, ktorý môže hasiaci prístroj hneď použiť. Nevykonávajte zváranie na valcoch ani uzatvorených nádobách.
- Iskry vznikajúce počas zvárania môžu poškodiť oči a poraniť pokožku. Noste vhodnú pokrývku hlavy a ochranné okuliare. Noste vysoko vyhrnutý golier. Noste kompletne telové chrániče.

### **OHROZENIE ELEKTROMAGNETICKÝMI POLIAMI:**

- Zvárací prúd generuje elektromagnetické polia. Nepoužívajte spolu so zdravotníckymi implantátmi. Sieťový kábel si nikdy neovíjajte okolo tela. Zvaracie káble spojte.

## ● **Prostredie so zvýšeným ohrozením elektrickým prúdom**

Pri zváraní v prostredí so zvýšeným ohrozením elektrickým prúdom je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné pokyny.

Prostredia so zvýšeným ohrozením elektrickým prúdom sa vyskytujú napr.:

- na pracoviskách s obmedzeným priestorom pre pohyb, keď zvárač pracuje v nútenej polohe (napr. kolenačky, v sede, v ľahu) a dotýka sa elektricky vodivých dielov;
- na pracoviskách, ktoré sú úplne alebo čiastočne elektricky vodivo ohraničené a na ktorých vzniká veľké ohrozenie náhodným dotykom zo strany zvárača;
- na mokrých, vlhkých alebo horúcich pracoviskách, na ktorých vlhkosť vzduchu alebo pot výrazne znižujú odpor ľudskej kože a izolačné vlastnosti ochranného vybavenia.
- Kovový rebrík alebo lešenie môžu taktiež vytvoriť prostredie so zvýšeným elektrickým ohrozením.

V takomto prostredí je potrebné používať izolujúce podložky a medzivrstvy a tiež nosiť rukavice s manžetou a pokrývku hlavy z kože alebo iných izolujúcich látok, aby ste izolovali svoje telo voči zemi. Zdroj zváracieho prúdu sa musí nachádzať mimo pracovnej oblasti, resp. elektricky vodivých plôch, a tiež mimo dosahu zvárača.

Dodatočnú ochranu pred zásahom sieťovým prúdom v prípade výskytu chyby je možné zabezpečiť použitím prúdového chrániča, ktorý sa prevádzkuje so zvodovým prúdom nepresahujúcim 30 mA, a ktorý napája všetky zariadenia v blízkosti, ktoré sú napájané zo siete. Prúdový chránič musí byť vhodný pre všetky druhy prúdov.

Musia byť ľahko dostupné prostriedky na rýchle elektrické odpojenie zdroja zváracieho prúdu alebo obvodu zváracieho prúdu (napr. zariadenie núdzového vypnutia).

Táto zváračka sa nesmie používať v elektricky nebezpečných podmienkach.

## ● **Zváranie v stiesnených priestoroch**

- Pri zváraní v stiesnených priestoroch môže dôjsť k ohrozeniu toxickými plynmi (nebezpečenstvo udusenia).
- V stiesnených priestoroch sa smie zvärať iba vtedy, ak sa v bezprostrednej blízkosti nachádzajú poučené osoby, ktoré môžu



v prípade núdze zasiahnuť.

V tomto prípade musí pred použitím zväračky situáciu posúdiť odborník, ktorý určí kroky potrebné na zabezpečenie bezpečnosti práce a stanovuje, ktoré bezpečnostné opatrenia sa musia prijať počas samotného procesu zvárania.

## ● **Sčítanie volnobežných napätí**

- Ak je v prevádzke viac zdrojov zväracieho prúdu, môže dôjsť k sčítaniu ich volnobežných napätí, čo môže mať za následok zvýšené elektrické ohrozenie. Zdroje zväracieho napätia musia byť pripojené tak, aby sa toto ohrozenie minimalizovalo. Jednotlivé zdroje zväracieho prúdu s ich samostatnými riadeniami a prípojkami musia byť jasne označené, aby bolo možné rozpoznať, čo patrí k príslušnému obvodu zväracieho prúdu.

## ● **Ochranný odev**

- Počas práce musí byť zvärač na celom tele chránený zodpovedajúcim odevom a ochranou tváre proti iskrám vznikajúcim počas zvárania a popáleninám. Je potrebné dodržiavať nasledovné kroky:
  - Pred zväračskými prácami si oblečte ochranný odev.
  - Natiahnite si rukavice.
  - Otvorte okná alebo použite ventilátor, aby ste zabezpečili prívod vzduchu.
  - Noste ochranné okuliare a respirátor.
- Na oboch rukách je potrebné nosiť rukavice s manžetou z vhodného materiálu (koža). Musia byť v bezchybnom stave.
- Na ochranu odevu proti odletovaniu iskier a popáleninám je potrebné nosiť vhodné zástery. Ak si to vyžaduje druh práce, napríklad zváranie nad hlavou, je potrebné nosiť ochranný odev a, ak je to nevyhnutné, tiež ochranu hlavy.

## **OCHRANA PROTI ŽIARENIU A POPÁLENINÁM**

- Pracovisko označte výveskou „Opatrne! Nepozerajte sa do plameňa!“, ktorá bude upozorňovať na nebezpečenstvo poškodenia zraku. Pracoviská je potrebné zatieniť pokiaľ možno tak, aby boli chránené osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti. Je potrebné zabezpečiť, aby sa nepovolané osoby zdržiavali v dostatočnej vzdialenosti od zväracích prác.

## ● Klasifikácia zariadenia z hľadiska EMC

Podľa normy EN 62135-2 ide o zväračku s elektromagnetickou kompatibilitou triedy A. Zariadenia triedy A sú zariadenia, ktoré sú vhodné na používanie vo všetkých oblastiach okrem obytných zón, a tých, ktoré sú priamo pripojené k verejnej nízkonapäťovej sieti, ktorá napája (aj) obytné budovy. Zariadenia triedy A musia dodržiavať hraničné hodnoty triedy A.

**VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE:** Zariadenia triedy A sú určené na použitie v priemyselnom prostredí. Kvôli vyskytujúcim sa výkonovým, ako aj vyžarovaným premenným rušeniam môžu nastať ťažkosti so zabezpečením elektromagnetickej kompatibility v iných prostrediach.

Hoci zariadenie spĺňa emisné limity špecifikované v norme, môžu príslušné zariadenia aj napriek tomu spôsobovať elektromagnetické rušenie v citlivých zariadeniach a prístrojoch. Za rušenia, ktoré vzniknú pri výkone prác so zariadením, je zodpovedný používateľ a musí vykonať vhodné ochranné opatrenia. Pritom musí používateľ zohľadniť najmä:

- sieťové, riadiace, signálne a telekomunikačné vedenia,
- počítače a iné zariadenia riadené mikroprocesorom,
- televízne, rádiové a iné reprodukčné zariadenia,
- elektronické a elektrické bezpečnostné zariadenia,
- osoby s kardiostimulátormi alebo načúvacími prístrojmi,
- meracie a kalibračné zariadenia,
- odolnosť proti rušeniu iných zariadení v blízkosti,
- denný čas, počas ktorého sa vykonávajú práce.

Aby sa znížilo možné rušivé vyžarovanie, odporúčame:

- vybaviť sieťovú prípojku sieťovým filtrom,
- vykonávať pravidelnú údržbu zariadenia a udržiavať ho v dobrom stave,
- zväracie vedenia by mali byť celkom rozvinuté a mali by byť vedené pokiaľ možno paralelne s podlahou,
- a zariadenia ohrozené rušením by mali byť podľa možnosti z pracovnej oblasti odstránené alebo musia byť odtienené.

### **Upozornenie!**

Toto zariadenie spĺňa požiadavky normy IEC 61000-3-12.

### **Upozornenie!**

Zariadenie je určené len na používanie v priestoroch, ktorých prúdové zaťaženie predstavuje minimálne 100 A na fázu.

## ● Pred uvedením do prevádzky

- Vyberte zariadenie a príslušenstvo z obalu a skontrolujte ich, či nie sú poškodené (napr. poškodenie pri preprave).
- Na prístroj pripevnite rukoväť [1] (pozri obr. 2).
- Pevne priskrutkujte dve zväracie elektródy [3] (pozri obr. 3).

## ● Uvedenie do prevádzky

**!** **UPOZORNENIE:** Zväračka je vhodná na zváranie s elektródami.

- Oblečte si vhodný ochranný odev podľa požiadaviek a pripravte si pracovisko.
- Zapojte sieťovú zástrčku do zásuvky.

## ● Zváranie

Priblížte tesne plechy, ktoré sa majú spojiť (napr. pomocou svoriek alebo zveráka). Umiestnite zväracie ramená do správnej polohy a potom stlačte páčku [6] smerom nadol. Zväracie elektródy musia tesne priliehať na zvärané miesto. Sieťový spínač [2] teraz posuňte doľava alebo doprava, aby ste mohli začať zvärať. Doba zvárania by nemala prekročiť 1 sekundu na jeden zvärací bod. Ak chcete zváranie ukončiť, pustite sieťový spínač [2]. Pauza medzi každým zväracím bodom by mala byť minimálne 15 sekúnd.

**!** **UPOZORNENIE:** Nikdy nestláčajte sieťový spínač, pokiaľ zväracie elektródy nepriliehajú pevne na miesto, ktoré má byť zvarené.

## ● Údržba a čistenie

**!** **UPOZORNENIE:** Na účely bezchybnej funkcie a tiež dodržiavania požiadaviek bezpečnosti sa musí pravidelne vykonávať údržba a oprava zväračky. Neodborná a nesprávna prevádzka môže viesť k poruchám a poškodeniu zariadenia.

- Pred vykonávaním akýchkoľvek čistiacich prác na zväračke vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, aby bolo zariadenie bezpečne odpojené od prúdového obvodu.
- Zväračku a jej príslušenstvo pravidelne čistíte zvonka. Pomocou vzduchu, čistiacej vlny alebo kefy odstráňte nečistotu a prach.
- Keď sú zväracie elektródy opotrebované (hrot viditeľne rozšírený), musia sa vymeniť. Odpojte sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte zariadenie minimálne 15 minút chladnúť. Potom môžete vyskrutkovať použité elektródy vyskrutkovať a pevne priskrutkovať nové. Elektródy majú závit M8. Ďalšie náhradné elektródy je možné zakúpiť u dobre zásobeného špecializovaného predajcu.

**!** **UPOZORNENIE:** Nasledujúce údržbové práce smú vykonávať iba autorizovaní odborníci.

- Regulátor prúdu, uzemňovač a vnútorné vedenia by sa mali pravidelne kontrolovať.
- Pravidelne kontrolujte izolačný odpor zväračky. Použite na to vhodný merací prístroj.
- V prípade poruchy alebo potrebnej výmeny dielov zariadenia kontaktujte príslušný kvalifikovaný personál.

## ● Informácie o ochrane životného prostredia a likvidácii



**ELEKTRICKÉ ZARIADENIA NEVYHADZUJTE DO KOMUNÁLNEHO ODPADU! RECYKLÁCIA SUROVÍN NAMIESTO LIKVIDÁCIE ODPADU!**

Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ sa použité elektrické spotrebiče musia zbierať oddelene a recyklovať ekologickým spôsobom. Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že toto zariadenie by sa po skončení životnosti nemalo likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Zariadenie je potrebné odovzdať na zriadených zberných miestach, v recyklačných strediskách alebo v spoločnostiach na likvidáciu odpadu. Vaše chybné zaslané zariadenia zadarmo zlikvidujeme. Okrem toho sú distribútori elektrických a elektronických zariadení a distribútori potravín povinní ich prevziať späť. Lidl vám ponúka možnosti vrátenia priamo na pobočkách a predajniach. Vrátenie a likvidácia sú pre vás bezplatné. Pri kúpe nového zariadenia máte právo bezplatne vrátiť staré zariadenie. Okrem toho máte možnosť, nezávisle od kúpy nového zariadenia, bezplatne odovzdať (až tri) staré zariadenia, ktoré nie sú väčšie ako 25 cm. Pred odovzdaním zariadenia vymažte všetky osobné údaje. Pred vrátením odstráňte batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú v starom zariadení zabudované, ako aj žiarovky, ktoré je možné vybrať bez zničenia zariadenia, a odneste ich do separovaného zberu.



Batérie s obsahom škodlivín sú označené vedľa uvedenými symbolmi, ktoré upozorňujú na zákaz likvidácie s komunálnym odpadom. Označenia základných ťažkých kovov: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo.

Použité batérie odovzdajte na zbernom mieste vo vašom meste/obci alebo u vášho predajcu. Splníte si tak zákonné povinnosti a prispějete k ochrane životného prostredia.



Všímajte si označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich podľa typu každý zvlášť. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslami (b) s týmto významom: 1 – 7: plasty, 20 – 22: Papier a lepenka, 80 – 98: kompozitné materiály.

## ● EÚ vyhlásenie o zhode

My,

**C. M. C. GmbH Holding**

Zodpovedný za dokumenty:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NEMECKO

vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

### **Bodové zväracie kliešte**

IAN: **444533\_2307**

Číslo výrobku: **2669**

Rok výroby: **2024/18**

Model: **PPSZ 700 A1**

spĺňa základné požiadavky na ochranu, ktoré sú stanovené v európskych smerniciach

**EÚ smernica o elektromagnetickej kompatibilite:**

2014/30/EÚ

**Smernica o nízkom napätí:**

2014/35/EÚ

**Smernica RoHS:**

2011/65/EÚ + 2015/863/EÚ

a v ich zmenách.

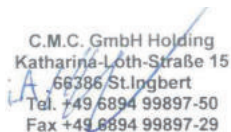
Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ zo dňa 08. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. Pri posudzovaní zhody sa použili nasledovné harmonizované normy:

**EN 62135-1:2015**

**EN 62135-2:2008**

**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 01.10.2023



Dr. Christian Weyler  
- Zabezpečenie kvality -

## ● Informácie o záruke a servise

### Záruka spoločnosti C.M.C. GmbH Holding

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
na toto zariadenie získavate záruku 3 roky od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku zákonom stanovené práva. Tieto zákonné práva nie sú našimi nižšie uvedenými záručnými podmienkami nijakým spôsobom obmedzené.

### ● Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom kúpy. Starostlivo si uschovajte originálny doklad o kúpe. Budete ho potrebovať ako doklad o zakúpení výrobku. Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu kúpy tohto zariadenia vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, zariadenie vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho zväženia. Podmienkou poskytnutia tohto záručného plnenia je, že v rámci 3-ročnej lehoty predložíte chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný lístok) a písomnou formou stručne popíšete, v čom pozostáva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Pokiaľ je táto chyba krytá našou zárukou, vrátime vám opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná lehota.

### ● Záručná doba a zákonný nárok na reklamáciu

Záručná doba sa následkom záručného plnenia nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a nedostatky, ktoré sa vyskytli už pri kúpe, sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy po uplynutí záručnej doby sú splotatnené.

## ● Rozsah záruky

Zariadenie bolo starostlivo vyrobené podľa prísnych kvalitatívnych noriem a pred distribúciou dôkladne odskúšané.

Záručné plnenie sa vzťahuje na materiálové alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto sa môžu považovať za spotrebné diely, ani na poškodenia citlivých dielov, napr. spínače, akumulátory alebo diely zo skla. Táto záruka zaniká, ak sa výrobok používa nesprávne alebo v poškodenom stave, alebo ak bola nesprávne vykonávaná údržba. Pre správne používanie výrobku je potrebné presne dodržiavať všetky pokyny obsiahnuté výlučne v tomto preklade originálneho návodu na obsluhu. Je potrebné bezpodmienečne zabrániť účelom použitia a konaniam, od ktorých preklad originálneho návodu na obsluhu odrádza alebo pred ktorými varuje.

Výrobok je určený len na súkromné a nie komerčné použitie. V prípade nesprávnej alebo neodbornej manipulácie, použitia násilia a v prípade zásahov, ktoré nevykonala naša autorizovaná servisná pobočka, záruka zaniká.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Aby sme vašu žiadosť mohli čo najrýchlejšie vybaviť, postupujte podľa nasledujúcich pokynov: V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný blok a číslo výrobku (napr. IAN) ako doklad o kúpe. Číslo výrobku je uvedené na typovom štítku, gravúre, titulnej strane vášho návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane. V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte nižšie uvedené servisné oddelenie. Výrobok, ktorý bol zaregistrovaný ako chybný, môžete potom spolu s dokladom o kúpe (pokladničným blokom) a informáciou, o aký druh nedostatku ide a kedy sa vyskytol, bezplatne zaslať na adresu servisu, ktorá vám bola oznámená.

**!** **UPOZORNENIE:** Na internetovej stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) je k dispozícii na stiahnutie táto príručka a mnohé ďalšie príručky, produktové videá a softvér.



Prostredníctvom tohto QR kódu môžete prejsť priamo na internetovú stránku servisu spoločnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a po zadaní čísla výrobku (IAN) 444533 si môžete zobrazíť návod na obsluhu.

## ● Servis

**Tu sú naše kontaktné údaje:**

### SK

Názov:	C. M. C. GmbH Holding
Internetová adresa:	<a href="http://www.cmc-creative.de">www.cmc-creative.de</a>
E-mail:	<a href="mailto:service.sk@cmc-creative.de">service.sk@cmc-creative.de</a>

Telefón: 0850 232001  
Sídlo: Nemecko

**IAN 444533\_2307**

Upozorňujeme, že nasledujúca adresa nie je adresou servisu. Kontaktujte vyššie uvedené servisné miesto.

**Adresa:**

**C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15









DE-66386 St. Ingbert

NEMECKO




**Objednávanie náhradných dielov:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Tabla de pictogramas utilizados</b> .....	Página	104
<b>Introducción</b> .....	Página	105
Uso adecuado.....	Página	105
Volumen de entrega.....	Página	106
Descripción de las piezas.....	Página	106
Datos técnicos.....	Página	106
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página	107
<b>Antes de la puesta en servicio</b> .....	Página	113
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	Página	113
<b>Soldadura</b> .....	Página	114
<b>Mantenimiento y limpieza</b> .....	Página	114
<b>Indicaciones medioambientales y de desecho de residuos</b> .....	Página	114
<b>Declaración de conformidad UE</b> .....	Página	115
<b>Información sobre la garantía y el servicio posventa</b> .....	Página	116
Condiciones de la garantía.....	Página	116
Periodo de garantía y reclamaciones por defectos estipuladas por ley.....	Página	116
Cobertura de la garantía.....	Página	116
Proceso en caso de garantía.....	Página	117
<b>Servicio</b> .....	Página	117



● <b>Tabla de pictogramas utilizados</b>			
	¡Cuidado! ¡Lea el manual de funcionamiento!	$S_p$	Potencia continua de entrada
1 ~ 50 Hz	Número de fases así como símbolo de corriente alterna y valor de medición de la frecuencia.	$S_{50}$	Potencia de entrada con 50 % de tiempo de funcionamiento
		$U_{20}$	Valor de medición de la tensión en vacío
$I_{2cc}$	Corriente de cortocircuito máxima de salida	$U_1$	Valor de medición de la tensión de red
$I_{2p}$	Corriente continua de salida con 100 % de tiempo de funcionamiento		¡Las chispas de soldadura pueden provocar lesiones oculares y cutáneas!
	El símbolo de un contenedor de basura tachado sobre ruedas indica que este aparato está sujeto a la Directiva 2012/19/UE.		¡Cuidado! ¡Peligro de aplastamiento!
	¡No emplee el aparato al aire libre y bajo ningún concepto bajo la lluvia!		¡Superficie caliente! ¡Cuidado!
	¡Las descargas eléctricas de los electrodos de soldadura pueden ser mortales!	 <b>ADVERTENCIA</b>	Posibilidad de lesiones graves e incluso mortales.



	Inhalar el humo de la soldadura puede ser nocivo para su salud.		¡Cuidado! ¡Peligro de descarga eléctrica!
	Las chispas de soldadura pueden provocar una explosión o un incendio.		¡Nota importante!
	¡Las chispas de soldadura pueden provocar lesiones oculares y cutáneas!		¡Elimine el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!
	Los campos electromagnéticos pueden afectar el correcto funcionamiento de los marcapasos.		Fabricado a partir de material reciclado.
	¡Atención, posibles peligros!	<b>IP20</b>	Tipo de protección
	Corriente alterna		

## Pinza de soldadura por puntos 230V PPSZ 700 A1

### ● Introducción

  ¡Enhorabuena! Ha optado por un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Para ello lea atentamente las indicaciones de seguridad. Solamente personas instruidas pueden poner en funcionamiento el producto.

### ¡MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

### ● Uso adecuado

Esta pinza de soldadura por puntos se emplea para unir chapas de hierro o acero con un grosor máximo de resp. 1,5 mm mediante soldadura por puntos. El aparato posee un asa para elevarlo y desplazarlo con seguridad. Un manejo incorrecto del producto puede resultar peligroso para personas, animales y bienes materiales. Emplee el producto únicamente de la forma descrita y para las aplicaciones indicadas. Guarde bien este manual. Adjunte toda la documentación en el caso de entregar el producto a terceros. Está prohibido cualquier uso diferente a los descritos en el apartado Uso adecuado y puede resultar peligroso. Los daños derivados del incumplimiento de lo descrito o la aplicación errónea no están cubiertos por la garantía y están excluidos de la responsabilidad del fabricante. El aparato no está destinado a un uso comercial. El uso comercial anula la garantía.

### Riesgo residual

Incluso si opera el aparato correctamente, existen siempre riesgos residuales.

Los siguientes peligros pueden ocurrir en relación con la construcción y el diseño de este soldador:

- lesiones oculares/cutáneas por salpicaduras de soldadura,
- contacto con partes calientes del aparato o la pieza (lesiones por quemaduras),
- en caso de protección incorrecta, peligro de accidentes e incendios por chispas o trozos de escoria proyectados,
- emisiones nocivas para la salud de humos y gases, en el caso de falta de aire o aspiración insuficiente.

ciente en lugares cerrados.

Use el aparato con cuidado y de manera adecuada para reducir el riesgo residual y siga todas las instrucciones.

## ● Volumen de entrega

- 1 pinza de soldadura por puntos
- 1 asa
- 1 manual de instrucciones
- 4 tornillos
- 4 electrodos de soldadura

## ● Descripción de las piezas


<b>1</b>	Asa
<b>2</b>	Interruptor de alimentación
<b>3</b>	Electrodo de soldadura
<b>4</b>	Tornillos
<b>5</b>	Cable de red
<b>6</b>	Palanca




## ● Datos técnicos

Conexión a la red:	230 V ~ 50 Hz (corriente alterna)
Potencia continua de entrada:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Potencia de entrada con 50 % de tiempo de funcionamiento:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Valor de medición de la tensión en vacío:	1,8 V
Puntos de soldadura por minuto:	Máximo 4
Tipo de protección:	IP20
Factor de potencia (cos phi):	0,58
Peso:	aprox. 12 kg
Grosor del material a soldar:	Máximo 1,5 mm por chapa

El desarrollo posterior puede hacer que se realicen modificaciones técnicas y ópticas sin previo aviso. Por este motivo, todas las medidas, indicaciones y datos de este manual de uso se ofrecen sin garantías. Esto hace que no puedan hacerse valer derechos legales derivados del manual de uso.

## ● Indicaciones de seguridad

 Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento y observe las indicaciones descritas. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las indicaciones de seguridad. Los datos técnicos de este soldador se encuentran en la placa de características, por favor infórmese sobre las características técnicas de este aparato.

-  **ADVERTENCIA** Mantenga los materiales de embalaje alejados del alcance de los niños pequeños. ¡Existe peligro de asfixia!
- Encargue las reparaciones y/o los trabajos de mantenimiento únicamente a electricistas cualificados.
- Durante el funcionamiento, el aparato no debe cubrirse o ni quedar atrapado entre otros aparatos. Asegúrese de que el aparato esté correctamente conectado a la tensión de red. Evite que la línea de alimentación se vea sometida a esfuerzos de tracción.
- No saque los electrodos del soporte hasta que hayan estado 15 minutos enfriándose.
- La soldadura por resistencia produce chispas, el fundido de piezas de metal y humo. Tenga en cuenta por ello lo siguiente: Retire todos los materiales y/o sustancias combustibles del lugar de trabajo y su entorno inmediato.
- Cuide de que el lugar de trabajo esté suficientemente ventilado.
- No suelde recipientes, depósitos o tubos que contengan o hayan contenido líquidos o gases inflamables.
-  **ADVERTENCIA** Evite el contacto directo con el circuito eléctrico de soldadura. La tensión en vacío entre las pinzas portaelectrodos puede ser peligrosa, ya que existe peligro de descarga eléctrica.
- No guarde ni use el aparato en lugares húmedos o mojados ni bajo la lluvia. En este sentido aplica la disposición de protección IP20.
- Protéjase los ojos de las chispas de soldadura empleando gafas protectoras homologadas (EN 166). Use guantes y ropa de protección seca libre de aceite y grasa para proteger la piel de las chispas de soldadura.
-  **ADVERTENCIA** No use la fuente de corriente de soldadura para descongelar tubos.
- No permita que ningún miembro corporal se introduzca entre los

brazos de soldar. ¡Peligro de aplastamiento! No toque los brazos de soldar. ¡Peligro de descarga eléctrica! ¡Peligro de quemaduras!

### **Tenga en cuenta lo siguiente:**

- La soldadura por resistencia produce chispas y gotas de metal fundido, la pieza soldada empieza a ponerse incandescente y permanece muy caliente durante bastante tiempo. Por ello no toque la pieza directamente con las manos.
- Durante la soldadura por resistencia se liberan vapores nocivos para la salud. Evite inhalarlos en la medida de lo posible.
- Protéjase de los efectos peligrosos del proceso de soldadura y mantenga a las personas que no participen en el trabajo a una distancia mínima de 2 m del lugar de trabajo.

### **¡ATENCIÓN!**

- Durante el funcionamiento del soldador pueden producirse anomalías en la alimentación de corriente de otros consumidores dependiendo de las condiciones de red del punto de conexión. Póngase en contacto con su empresa de suministros energéticos en caso de duda.
- Durante el uso del soldador pueden producirse anomalías en el funcionamiento de otros aparatos, como audífonos, marcapasos, etc.

### **● Fuentes de peligro durante la soldadura por resistencia**

De la soldadura por resistencia se deriva una serie de fuentes de peligro. Por este motivo, es especialmente importante para el soldador observar las siguientes reglas, para no ponerse en peligro a sí mismo ni a otras personas ni provocar daños al aparato y lesiones a personas.

- Encargue los trabajos en el lado de tensión de red, p. ej., en cables, enchufes, tomas de corriente, etc., únicamente a electricistas conforme a las normas locales y nacionales.
- Desconecte la tensión de red del soldador de inmediato en caso de accidente.
- Si se producen tensiones de contacto eléctricas, apague el aparato de inmediato y encargue a un electricista que lo compruebe.
- Tenga cuidado de que los contactos eléctricos siempre estén en buen estado en el lado de la corriente de soldadura.
- Durante el proceso de soldadura llevar puestos guantes aislantes en ambas manos. Estos protegen de las descargas eléctricas (tensión en vacío del circuito eléctrico de soldadura), de las radiaciones nocivas (radiación de calor y rayos ultravioleta) así

como del metal incandescente y las salpicaduras.

- Emplear calzado aislante y resistente. Los zapatos deben aislar incluso con humedad. Los zapatos abotinados no son adecuados ya que las gotas de metal incandescente que caen pueden provocar quemaduras.
- Emplear ropa protectora adecuada, no llevar prendas sintéticas.
- No trabajar sin protección ocular, emplee en todo momento protección ocular homologada (EN 166).
- También las personas y los ayudantes que se encuentran cerca del lugar de trabajo deben ser informados sobre los peligros y estar equipados con los medios de protección necesarios. Colocar paredes protectoras, en caso necesario.
- Durante los trabajos de soldadura, especialmente en lugares pequeños, hay que tener cuidado de que se dispone de una entrada de aire fresco suficiente, ya que se producen humo y gases nocivos.
- En los depósitos en los que se guardan gases, combustibles, aceites minerales o similares, incluso si ya hace tiempo que se han vaciado, no deben realizarse trabajos de soldadura ya que de los restos podría derivarse peligro de explosión.
- En lugares con peligro de incendio y explosión tienen validez normas especiales.
- Las conexiones soldadas sometidas a grandes esfuerzos y que deben cumplir determinados requisitos de seguridad únicamente pueden ser realizadas por soldadores especialmente formados y verificados. Algunos ejemplos son cámaras de presión, raíles de corredera, acoplamientos de remolque, carrocerías, etc.
- No use el soldador bajo la lluvia.
- No use el soldador en entornos húmedos.
- Coloque el soldador siempre sobre un lugar llano.



### **PELIGRO DERIVADO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS:**

- La descarga eléctrica de un electrodo de soldadura puede ser mortal. No utilice el soldador bajo la lluvia o la nieve. Use guantes aislantes secos. No toque los electrodos con las manos desprotegidas. No use guantes húmedos ni rotos. Protéjase de las descargas eléctricas aislándose frente a la pieza de trabajo. No abra la carcasa del equipo.

### **PELIGRO DERIVADO DEL HUMO DE LA SOLDADURA:**

- Inhalar el humo de la soldadura puede ser nocivo para la salud. Mantenga la cabeza alejada del humo. Use los dispositivos en lugares abiertos. Ventile para eliminar el humo.

### **PELIGRO DERIVADO DE LAS CHISPAS DE SOLDADURA:**

- Las chispas de soldadura pueden provocar una explosión o un incendio. Mantenga los materiales combustibles alejados de la soldadura. No realice trabajos de soldadura junto a materiales combustibles. Las chispas de soldadura pueden provocar incendios. Tenga preparado un extintor cerca y trabaje junto a alguien que pueda utilizarlo de inmediato. No realice trabajos de soldadura sobre tambores o cualquier otro tipo de recipiente cerrado.
- Las chispas de soldadura pueden provocar lesiones oculares y cutáneas. Use sombrero y gafas protectoras. Use camisas con cuello de cierre alto. Use protección corporal completa.

### **PELIGRO DERIVADO DE CAMPOS ELECTROMAGNÉTICOS:**

- La corriente de soldadura genera campos electromagnéticos. No usar junto con implantes médicos. No enrolle el cable de red alrededor del cuerpo bajo ningún concepto. Reúna los cables de soldadura.

### ● Entorno con peligro eléctrico elevado

Si se realizan trabajos de soldadura en entornos con peligro eléctrico elevado deberán tenerse en cuenta las indicaciones de seguridad siguientes.

Los entornos con peligro eléctrico elevado se encuentran, por ejemplo:

- En lugares de trabajo con un espacio de movimiento reducido que obligue al soldador a adoptar una postura forzada (p. ej., ponerse de rodillas, sentarse, tumbarse) al trabajar y entrar en contacto con piezas conductoras de electricidad.
- En lugares de trabajo con conducción de electricidad completa o parcial y en los que existe un fuerte peligro debido al roce accidental o evitable por parte del soldador.
- En lugares de trabajo mojados, húmedos o calientes en los que la humedad del aire o el sudor reduzcan considerablemente la resistencia de la piel y las propiedades del aislamiento o el equipamiento de protección.
- También una escalera metálica o un andamio pueden crear un entorno con peligro eléctrico elevado.

En este tipo de entornos se deben emplear bases o espaciadores aislados, además de guantes largos y dispositivos para cubrir la cabeza de cuero u otros materiales aislantes para aislar el cuerpo respecto a tierra. La fuente de corriente de soldadura debe encontrarse fuera del área de trabajo o de las superficies conductoras de electricidad y fuera del alcance del soldador.

El uso de un interruptor automático diferencial que funcione con una corriente de fuga que no supere los 30 mA y alimente todos los dispositivos cercanos alimentados por red puede ofrecer protección adicional frente a una descarga de corriente de red en caso de avería. El interruptor automático diferencial debe ser apto para todos los tipos de corriente.

Los medios para desconectar la fuente de corriente de soldadura o el circuito de la corriente de soldadura (p. ej., equipo de parada de emergencia) deben ser fácilmente accesibles.

No está permitido usar este soldador en condiciones de peligro eléctrico.

### ● Soldadura en espacios reducidos

- De soldar en espacios reducidos puede derivarse un peligro debido a los gases tóxicos (peligro de asfixia).
- En espacios reducidos, solo está permitido soldar, si se encuentran personas instruidas cerca que puedan intervenir en caso de emergencia.

En este caso, antes de empezar el proceso de soldadura se debe encargar un examen a un experto para determinar qué pasos son necesarios para garantizar la seguridad del trabajo y qué medidas de protección deberían adoptarse durante el proceso de soldadura propiamente dicho.

### ● Acumulación de las tensiones en vacío

- Si se está empleando más de una fuente de corriente de soldadura simultáneamente, sus tensiones en vacío pueden acumularse y aumentar el peligro eléctrico. Las fuentes de corriente de soldadura deben estar conectadas de forma que este peligro se reduzca al mínimo. Todas las fuentes de corriente de soldadura con mandos y conexiones separados deben estar claramente señalizadas para poder determinar a qué circuito eléctrico de soldadura pertenece cada una.

## ● Ropa protectora

- Durante el trabajo el soldador debe usar en todo su cuerpo ropa y protección para la cara contra las chispas de soldadura y las quemaduras adecuadas. Se deben seguir los pasos siguientes:
  - Ponerse la ropa protectora antes de iniciar los trabajos de soldadura.
  - Ponerse guantes.
  - Abrir ventanas o poner un ventilador para garantizar la entrada de aire.
  - Usar gafas protectoras y mascarilla.
- Se deberán usar guantes largos de un material adecuado (cuero) en ambas manos. Estos deben estar en perfecto estado.
- Para proteger la ropa contra las chispas en vuelo y las quemaduras es necesario usar un mandil adecuado. Si el tipo de trabajo, p. ej., soldaduras por encima de la cabeza, lo requiere, usar un traje de protección y, si es necesario, también protección para la cabeza.

## **PROTECCIÓN CONTRA RADIACIONES Y QUEMADURAS**

- Señalizar el lugar de trabajo con un letrero que indique «¡Cuidado! ¡No observar la llama!» para indicar la existencia de riesgo para los ojos. Los lugares de trabajo deben protegerse de forma que las personas que se encuentren cerca estén protegidas. Las personas no autorizadas deben mantenerse alejadas del lugar de soldadura.

## ● Clasificación CEM del aparato

Conforme a la norma EN 62135-2 se trata de un soldador con compatibilidad electromagnética de la clase A. Los aparatos de la clase A son dispositivos aptos para su uso en cualquier zona excepto las residenciales y aquellas zonas directamente conectadas a una red de suministro de baja tensión que suministre (también) energía a edificios. Los aparatos de la clase A deben cumplir los valores límite de la clase A.

**ADVERTENCIA:** Los aparatos de la clase A han sido diseñados para su uso en entornos industriales. Debido a las magnitudes perturbadoras que aparecen tanto derivadas de la potencia como radiadas, es posible que existan dificultades para garantizar la compatibilidad electromagnética en otros entornos.



Aunque el aparato cumple los valores límite de emisión indicados en la norma, los correspondientes aparatos pueden producir interferencias electromagnéticas con instalaciones y aparatos sensibles a las mismas. De las anomalías resultantes del trabajo con el aparato es responsable el usuario que deberá adoptar medidas de protección adecuadas.

En este sentido el usuario debe tener especial cuidado con:

- Cables de red, control, señal y telecomunicaciones
- Ordenadores y otros aparatos controlados por microprocesador
- Televisores, radios y otros reproductores
- Dispositivos de seguridad electrónicos y eléctricos
- Personas con marcapasos y audífonos
- Dispositivos de medición y calibración
- Resistencia a las interferencias de otros dispositivos cercanos
- La hora en la que van a realizarse los trabajos.

Para reducir las posibles radiaciones perturbadoras, recomendamos:

- Equipar la conexión de red con un filtro de red
- Someter el aparato regularmente a mantenimiento y mantenerlo en buen estado de conservación
- Los cables de soldadura deben desenrollarse por completo y tenderse de la forma más paralela al suelo posible
- Los aparatos y las instalaciones en peligro debido a radiaciones perturbadoras deberán retirarse en la medida de lo posible del área de trabajo o blindarse.



### **¡Nota!**

Este aparato cumple lo estipulado en la norma IEC 61000-3-12.

### **¡Nota!**

El aparato ha sido diseñado para su uso únicamente en espacios con una intensidad de corriente máxima admisible mínima de 100 A por fase.

#### **● Antes de la puesta en servicio**




- Extraiga el aparato y los accesorios del embalaje y compruebe si presentan daños (p. ej. daños derivados del transporte).
- Fije el asa  al aparato (ver fig. 2).
- Atornille dos electrodos de soldadura  firmemente (ver fig. 3).

#### **● Puesta en funcionamiento**

 **NOTA:** El soldador se emplea para soldar con electrodos.


- Vista ropa protectora adecuada conforme a la normativa y prepare su puesto de trabajo.
- Conecte el enchufe con la toma de corriente.

## ● Soldadura


Coloque las chapas que se desean unir firmemente una junto a la otra (p. ej., empleando grapas o tornillos de banco). Coloque los brazos de soldar en posición y a continuación presione la palanca  hacia abajo. Los electrodos de soldadura deben estar firmemente colocados en la posición a soldar. Deslice el interruptor de alimentación  hacia la izquierda o la derecha para iniciar el proceso de soldadura. El tiempo de soldadura no debe sobrepasar 1 segundo por punto de soldadura. Suelte el interruptor de alimentación  para finalizar el proceso de soldadura. La pausa entre los puntos de soldadura deberá ser como mínimo de 15 segundos.

 **NOTA:** No accione el interruptor de alimentación bajo ningún concepto antes de que los electrodos de soldadura estén firmemente colocados en la posición a soldar.

## ● Mantenimiento y limpieza

 **NOTA:** El mantenimiento y la revisión del soldador deben llevarse a cabo regularmente para asegurar un funcionamiento perfecto y el cumplimiento de los requisitos de seguridad. El funcionamiento incorrecto y erróneo puede provocar fallos y daños en el aparato.

- Antes de realizar trabajos de limpieza en el soldador, extraiga el enchufe de la toma de corriente para que el aparato se separe correctamente del circuito eléctrico.
- Limpie el exterior del soldador y sus accesorios con regularidad. Elimine la suciedad y el polvo con la ayuda de aire, lana para limpiar o un cepillo.
- Los electrodos de soldadura deberán cambiarse si están desgastados (puntas visiblemente ensanchadas). Extraiga el enchufe de la toma de corriente y deje enfriar el aparato un mínimo de 15 minutos. A continuación los electrodos gastados pueden desenroscarse y colocarse los nuevos. Los electrodos poseen una rosca M8. Se pueden adquirir electrodos de repuesto adicionales en un distribuidor especializado bien surtido.

 **NOTA:** Los trabajos de mantenimiento siguientes únicamente pueden ser realizados por profesionales reconocidos.

- El mantenimiento del regulador de corriente, el dispositivo de puesta a tierra y los cables internos debe llevarse a cabo con regularidad.
- Compruebe con regularidad las resistencias de aislamiento del soldador. Utilice para ello el instrumento de medición correspondiente.
- En caso de un defecto o si es necesario cambiar piezas del aparato, le rogamos que se ponga en contacto con el personal especializado correspondiente.

## ● Indicaciones medioambientales y de desecho de residuos



**¡NO ARROJE LOS APARATOS ELÉCTRICOS EN LA BASURA DOMÉSTICA! ¡RECUPERACIÓN DE MATERIAS PRIMAS EN LUGAR DE ELIMINACIÓN DE RESIDUOS!**

Según la Directiva europea 2012/19/UE, los dispositivos eléctricos usados deben recogerse por separado y someterse a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente. El símbolo del contenedor de basura tachado significa que no está permitido eliminar este aparato con la basura doméstica al final de su vida útil. El aparato deberá entregarse en los puntos de recogida, las plantas de reciclaje o las empresas eliminadoras de basuras habilitados al efecto. Nosotros nos ocupamos de la eliminación de los aparatos defectuosos que nos envíen sin coste alguno. Además, los distribuidores de dispositivos eléctricos y electrónicos así como los de productos alimenticios están obligados a su recogida. Lidl ofrece posibilidades de recogida directamente en sus tiendas y supermercados. La recogida y la eliminación son gratuitas para usted. La compra de un dispositivo nuevo le da derecho a entregar el aparato viejo correspondiente sin coste alguno. Además, también puede, independientemente de la compra de un

aparato nuevo, entregar gratuitamente (un máximo de tres) aparatos viejos cuyas dimensiones no excedan los 25 cm.

Borre todos los datos personales antes de devolverlos.

Antes de la entrega, extraiga las pilas y baterías que no estén encerradas en el aparato viejo, así como las lámparas que puedan extraerse sin destruirlas y elimínelos por separado.



Las pilas que contienen sustancias nocivas están marcadas con un símbolo que advierte de la prohibición de desecharlas con la basura doméstica. Las denominaciones de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo.

Lleve las baterías gastadas a un punto de recogida de su ciudad o región o devuélvalas al proveedor. Así estará cumpliendo con sus obligaciones legales y contribuyendo de manera muy importante a la protección del medio ambiente.



Tenga en cuenta el marcado de los diferentes materiales de embalaje y sepárelos si es necesario. Los materiales de embalaje están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1–7: plásticos, 20–22: papel y cartón, 80–98: materiales compuestos.

## ● Declaración de conformidad UE

Nosotros, la empresa

**C. M. C. GmbH Holding**

Responsable del documento:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

ALEMANIA

declaramos bajo responsabilidad exclusiva que el producto

### **Pinza de soldadura por puntos**

IAN: **444533\_2307**

Art.-n.º: **2669**

Año de fabricación: **2024/18**

Modelo: **PPSZ 700 A1**

cumple con los requisitos de seguridad expuestos en las directivas europeas

### **Directiva de compatibilidad electromagnética UE:**

2014/30/UE

### **Directiva de baja tensión:**

2014/35/UE

### **Directiva RoHS:**

2011/65/UE + 2015/863/UE

y sus modificaciones.

El objeto anteriormente descrito en la declaración cumple con los requisitos de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 para la restricción del uso de determinados materiales peligrosos en dispositivos eléctricos y electrónicos. Para la evaluación de la conformidad se han consultado las siguientes normas armonizadas:

**EN 62135-1:2015**  
**EN 62135-2:2008**  
**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 01/10/2023

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler  
- Gestión de calidad -

## ● Información sobre la garantía y el servicio posventa

### Garantía de C.M.C. GmbH Holding

Estimado cliente,  
este aparato dispone de una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defecto del producto, tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Esta garantía no limita en forma alguna sus derechos legales.

### ● Condiciones de la garantía

El periodo de garantía comienza en la fecha de compra del producto. Conserve el justificante de compra original. Este documento se requiere como prueba de la compra. Si dentro del plazo de 3 años a partir de la fecha de compra de este aparato surge un defecto de material o de fabricación, repararemos o sustituiremos (según nuestra elección) el aparato de forma gratuita. Este servicio de garantía presupone la presentación dentro del plazo de 3 años del aparato defectuoso y del justificante de compra (ticket de compra), junto con una breve descripción del fallo y el momento en el que se produjo. Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá de nuevo el aparato reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del aparato no implica la ampliación del plazo de garantía.

### ● Periodo de garantía y reclamaciones por defectos estipuladas por ley

El periodo de garantía no se amplía debido a la garantía. Esto aplica tanto para piezas reparadas como sustituidas. Los posibles defectos y vicios ya existentes en el momento de la compra deberán comunicarse inmediatamente después de desembalar. Una vez concluido el periodo de garantía todas las reparaciones estarán sujetas a pago.

### ● Cobertura de la garantía

El aparato ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega.

La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste. Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interruptores, baterías y piezas de cristal. La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada. Para realizar un uso adecuado del producto deberá seguir exclusivamente

las indicaciones del manual de instrucciones original. Se deberá evitar necesariamente cualquier uso y manejo desaconsejado en el manual de instrucciones original o del cual se haya advertido.

El producto sólo está destinado para el empleo privado y en ningún caso para el uso comercial. En caso de manejo incorrecto o abusivo, aplicación de violencia y manipulación no autorizada por nuestro servicio técnico local autorizado, se anulará la garantía.

## ● Proceso en caso de garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones: Tenga a mano el justificante de compra para todas las consultas y el número de artículo (p. ej. IAN) como prueba de compra. El número de artículo figura en la placa de características, en un grabado, en la portada de su manual (abajo a la izquierda) o en el adhesivo de la parte posterior o inferior. Si se producen fallos de funcionamiento o si se verificasen deficiencias, póngase primero en contacto telefónico o por correo electrónico con el departamento de atención al cliente indicado más abajo. Puede enviar el producto defectuoso adjuntando el justificante de compra (ticket de caja) e indicando el tipo de defecto y el momento de su aparición, de forma gratuita, a la dirección del servicio técnico indicada.

**!** **NOTA:** En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) puede descargar este y muchos otros manuales, vídeos de nuestros productos y programas.



El código QR le permite acceder directamente a la página de servicio de Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) donde podrá acceder al manual de instrucciones indicando el número de artículo (IAN) 444533.

## ● Servicio

### Datos de contacto:

**ES**

Nombre: C. M.C. GmbH Holding  
Dirección de Internet: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
Correo electrónico: [service.es@cmc-creative.de](mailto:service.es@cmc-creative.de)  
(tarifa normal desde la red alemana de telefonía fija)  
Sede de la empresa: Alemania

**IAN 444533\_2307**

Tenga en cuenta que la siguiente dirección no obedece a la del servicio técnico. En primer lugar, póngase en contacto con el centro del servicio técnico arriba indicado.

**Dirección:**

**C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15

66386 St. Ingbert

ALEMANIA

**Pedido de piezas de recambio:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>Symbolforklaring</b> .....	Side 119
<b>Indledning</b> .....	Side 120
Formålsbestemt anvendelse .....	Side 120
Leveringsomfang .....	Side 121
Beskrivelse af de enkelte dele .....	Side 121
Tekniske data .....	Side 121
<b>Sikkerhedsregler</b> .....	Side 121
<b>Før idriftsættelse</b> .....	Side 127
<b>Ibrugtagning</b> .....	Side 127
<b>Svejsning</b> .....	Side 127
<b>Vedligehold og rengøring</b> .....	Side 128
<b>Miljøhenvisninger og oplysninger vedrørende bortskafning</b> .....	Side 128
<b>EU-konformitetserklæring</b> .....	Side 129
<b>Oplysninger om garanti og serviceafvikling</b> .....	Side 130
Garantibetingelser .....	Side 130
Garantiperiode og lovmæssige krav i tilfælde af mangler .....	Side 130
Garantiens omfang .....	Side 130
Afvikling af garantisager .....	Side 130
<b>Service</b> .....	Side 131

● Symbolforklaring			
	Pas på! Læs driftsvejledningen!	$S_p$	Permanent indgangseffekt
1 ~ 50 Hz	Antallet af faser samt vekselstrømsymbol og frekvensens dimensioneringsværdi.	$S_{50}$	Indgangseffekt ved 50 % tændt-varighed
		$U_{20}$	Tomgangsspændingens dimensioneringsværdi
$I_{2cc}$	Største udgangskortslutningsstrøm	$U_1$	Dimensioneringsværdi for el-nettets spænding
$I_{2p}$	Permanent udgangsstrøm ved 100 % tændt-varighed		Svejsenister kan føre til sår på øjne og hud!
	Det her synlige symbol med en overstreget skraldespand på hjul angiver, at dette apparat er omfattet af direktiv 2012/19/EU.		Pas på! Fare for at komme i klemme!
	Benyt ikke apparatet ude i det fri og aldrig i regnvejr!		Meget varm overflade! Pas på!
	Elektrisk stød fra svejseelektroden kan medføre døden!		Fare for alvorlige eller dødelige kvæstelser.
	Indånding af svejserøg kan true dit helbred.		Pas på! Fare for strømstød!

	Svejsesigner kan udløse en eksplosion eller en brand.		Vigtig oplysning!
	Svejsesigner kan føre til sår på øjne og hud!		Bortskaf emballagen og apparatet miljøvenligt!
	Elektromagnetiske felter kan forstyrre pacemakers funktion.		Fremstillet af genbrugsmateriale.
	Pas på, mulige farer!	<b>IP20</b>	Beskyttelsesgrad
	Vekselstrøm		

## Pistol til punktsvejsning 230V PPSZ 700 A1

### ● Indledning



Hjerteligt tillykke! Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Lær apparatet at kende inden første ibrugtagning. Læs hertil sikkerhedsanvisningerne opmærksomt igennem. Kun tilsvarende instruerede personer må tage dette produkt i brug.

### OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN!

### ● Formålsbestemt anvendelse

Dette punktsvejsapparat egner sig til at forbinde jern- og stålplader med en maksimal tykkelse på hver 1,5 mm med punktsvejsning. Apparatet har et håndtag til at løfte og bevæge det på sikker måde. Forkert brug af produktet kan være farligt for personer, dyr og materielle værdier. Anvend produktet udelukkende som beskrevet og til de oplyste anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning omhyggeligt. Giv venligst også alle disse papirer videre, hvis produktet gives videre. Enhver brug, der afviger fra den formålsbestemte anvendelse, er ikke tilladt og potentielt farlig. Skader på grund af manglende hensyntagen hertil eller på grund af forkert brug dækkes ikke af garantien og ligger uden for fabrikantens ansvarsområde. Apparatet er ikke beregnet til kommerciel brug. Ved erhvervs mæssig brug bortfalder garantien.

### Restrisiko

Også, når apparatet betjenes forskriftsmæssigt, findes der altid restrisici.

Følgende farer kan opstå i sammenhæng med dette svejsapparatets konstruktion og type:

- sår på øjne og hud på grund af svejsestænk,
- berøring af meget varme dele på apparatet eller berøring af emnet (brandsår),
- ved forkert sikring er der fare for uheld og brand på grund af gnistsprøjt eller små slaggedele,
- helbredsskadelige emissioner af røg og gasser, i tilfælde af luftmangel hhv. utilstrækkelig afsugning i lukkede lokaler.

Mindsk restrisikoen ved at bruge apparatet på omhyggelig og forskriftsmæssig måde og ved at følge alle instruktionerne.



## ● Leveringsomfang

- 1 pistol til punktsvejsning
- 1 håndtag
- 1 betjeningsvejledning
- 4 skruer
- 4 svejseelektroder

## ● Beskrivelse af de enkelte dele


1	Håndtag
2	afbryder
3	svejseelektroder
4	skruer
5	strømkabel
6	arm

## ● Tekniske data

El-tilslutning:	230 V ~ 50 Hz (vekselstrøm)
Permanent indgangseffekt:	$S_p = 1,7$ kVA
Indgangseffekt ved 50 % tændt-varighed:	$S_{50} = 2,4$ kVA
Tomgangsspændingens dimensioneringsværdi:	1,8 V
Svejsepunkter per minut:	maksimalt 4
Beskyttelsesgrad:	IP20
Effektfaktor (cosphi):	0,58
Vægt:	ca. 12 kg
Svejsbar materialetykkelse:	maksimalt 1,5 mm per plade

Tekniske og optiske ændringer kan i forbindelse med videreudviklinger foretages uden forudgående meddelelse. Alle mål, bemærkninger og oplysninger i denne brugsvejledning er derfor ikke garanterede. Retskrav, som fremsættes på grundlag af brugsvejledningen, kan derfor ikke gøres gældende.

## ● Sikkerhedsregler

 Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem, og tag hensyn til de beskrevne henvisninger. Lær ved hjælp af denne brugsvejledning apparatet og dets rigtige brug at kende og læs alle sikkerhedsanvisningerne. På typeskiltet står alle tekniske data for dette svejseapparat. Informer dig venligst om dette apparats tekniske forhold.

- **⚠ ADVARSEL** Hold emballagematerialerne uden for børns rækkevidde. Der er fare for kvælning!
- Reparationer og / eller vedligeholdelsesarbejde må kun blive gennemført af kvalificerede el-fagfolk.
- Mens apparatet er i brug, må det ikke være tildækket eller klemt inde mellem andre apparater. Kontroller også, at apparatet er tilsluttet korrekt til netspændingen. Undgå enhver trækbelastning på strømledningen.
- Tag elektroderne ud af holderen først efter afkøling i 15 minutter.
- Ved modstandssvejsning dannes der gnister, smeltede metaldele og røg. Tag derfor følgende hensyn: Alle brændbare substanser og / eller materialer skal fjernes fra arbejdspladsen og dens umiddelbare omgivelser.
- Sørg for god ventilation på arbejdspladsen.
- Der må ikke svejses på beholdere, kar eller rør, som indeholder eller har indeholdt brændbare væsker eller gasser.
- **⚠ ADVARSEL** Undgå enhver direkte kontakt med svejsestrømkredsen. Tomgangsspændingen mellem elektrodetængerne kan være farlig, der er fare for elektrisk stød.
- Apparatet må hverken opbevares eller bruges i fugtige eller våde omgivelser eller i regnvejr. Her gælder sikkerhedsbestemmelsen IP20.
- Beskyt øjnene mod svejsegnister ved hjælp af godkendte beskyttelsesbriller (EN 166). Benyt handsker og tørt beskyttelsestøj, der er fri for fedt og olie, for at beskytte huden imod svejsegnister.
- **⚠ ADVARSEL** Brug ikke svejsestrømkilden til optøning af rør.
- Lad ikke nogen legemsdele komme ind mellem svejsearmene. Fare for at komme i klemme! Rør ikke ved svejsearmene. Fare for strømstød! Fare for forbrænding!

### **Bemærk:**

- Ved modstandssvejsning dannes der gnister og dråber af smeltet metal, det svejsede emne begynder at gløde og bliver ved med at være meget varmt i forholdsvis lang tid. Rør derfor ikke ved emnet med bare hænder.
- Ved modstandssvejsning frigives der helbredsfarlige dampe. Sørg for helst ikke at indånde disse.
- Beskyt dig imod svejseprocedurens farlige virkninger, og hold personer, som ikke deltager i arbejdet, på mindst 2 meters afstand fra arbejdsstedet.

**⚠ PAS PÅ!**

- Mens svejseapparatet er i funktion, kan der i afhængighed af el-nettets forhold på tilslutningspunktet forekomme forstyrrelser i strømforsyningen til andre forbrugere. Henvend dig i tvivlstilfælde til dit elværk.
- Mens svejseapparatet er i funktion, kan der forekomme funktionsfejl ved andre apparater, f. eks. høreapparater, pacemakere osv.

## ● Farekilder ved modstandssvejsning

Ved modstandssvejsning findes der en række farekilder. For svejseren er det derfor særdeles vigtigt at overholde de følgende regler for ikke at bringe sig selv og andre i fare og for at undgå personskader og skader på udstyret.

- Alt arbejde i forbindelse med el-nettet, f. eks. kabler, stik, stikkontakter osv. må kun udføres af en kvalificeret elektriker og i henhold til nationale og lokale forskrifter.
- I tilfælde af uheld skal svejseapparatets forbindelse til el-nettet afbrydes med det samme.
- Når der forekommer elektriske berøringsspændinger, skal apparatet straks slukkes, og efterfølgende skal det efterses af en kvalificeret elektriker.
- Sørg altid for gode elektriske forbindelser på svejsestrømsiden.
- Ved svejsning skal der altid bæres isolerende handsker på begge hænder. De beskytter imod elektriske stød (svejsestrømkredsens tomgangsspænding), imod skadelige strålinger (varme og uv-stråling) og imod glødende metal og slaggesprøjt.
- Bær fast og isolerende fodtøj. Skoene skal også være isolerende, når det er vådt. Almindelige sko er uegnede, fordi glødende metaldråber, som falder ned, kan give forbrændinger.
- Bær egnet beskyttelsestøj og ikke nogen syntetiske beklædningsgenstande.
- Arbejd ikke med ubeskyttede øjne, benyt kun en godkendt øjenbeskyttelse (EN 166).
- Også personer, som opholder sig i nærheden af arbejdsområdet, skal gøres opmærksom på farerne og udstyres med det nødvendige beskyttelsesudstyr. Om nødvendigt skal der sættes beskyttelsesvægge op.
- Ved svejsning skal der især i små rum sørges for tilstrækkelig tilførsel af frisk luft, fordi der dannes røg og skadelige gasser.
- Der må ikke gennemføres svejsearbejde på beholdere, som bruges til lagring af gasser, brændstoffer, raffineret olie eller lignende – også hvis de allerede er blevet tømt for længe siden – fordi der hersker eksplosionsfare på grund af rester.

- For brand- og eksplosionstruede lokaler gælder der særlige forskrifter.
- Svejseforbindelser, der er udsat for store belastninger og som skal opfylde visse sikkerhedskrav, må kun laves af særligt uddannede og eksaminerede svejsere. Eksempler herpå er trykkedler, løbeskiner, anhængertræk, karosserier osv.
- Brug ikke svejseapparatet i regnvejr.
- Brug ikke svejseapparatet i fugtige omgivelser.
- Sæt altid svejseapparatet på en jævn undergrund.

### **FARE FOR ELEKTRISK STØD:**

- Et elektrisk stød fra en svejseelektrode kan være dødeligt. Svejs ikke i regn- eller snevejr. Bær tørre, isolerende handsker. Rør ikke ved elektroderne med de bare hænder. Bær ingen våde eller beskadigede handsker. Beskyt dig mod elektrisk stød ved brug af isolering mod emnet. Apparatets kabinet må ikke åbnes.

### **FARE PÅ GRUND AF SVEJSERØG:**

- Indånding af svejserøg kan true helbredet. Hold ikke hovedet ind i røgen. Brug udstyret i åbne områder. Sørg for udluftning til at fjerne røgen.

### **FARE PÅ GRUND AF SVEJSEGNISTER**

- Svejsegnister kan udløse en eksplosion eller en brand. Hold brændbare stoffer på afstand fra svejsningen. Svejs ikke i nærheden af brændbare stoffer. Svejsegnister kan bevirke ildebrande. Hold en brandslukker parat i nærheden, og lad en hjælper være klar til at bruge den med det samme. Svejs ikke på tromler eller nogen som helst lukkede beholdere.
- Svejsegnister kan skade øjnene og såre huden. Bær hat og sikkerhedsbriller. Bær en høj, lukket skjortekrave. Bær fuldstændig kropsbeskyttelse.

### **FARE PÅ GRUND AF ELEKTROMAGNETISKE FELTER:**

- Svejsestrøm danner elektromagnetiske felter. Må ikke anvendes i forbindelse med medicinske implantater. Strømkablet må aldrig vikles rundt om kroppen. Svejseledningerne skal føres sammen.

## ● **Omgivelser med øget elektrisk fare**

Ved svejsning i omgivelser med øget elektrisk fare skal der tages hensyn til følgende sikkerhedshenvisninger.

Omgivelser med øget elektrisk fare findes f.eks.:

- På arbejdspladser, hvor bevægelsesmuligheden er indskrænket, så svejseren arbejder i en tvungen kropsholdning (f.eks. på knæ, siddende, liggende) og rører ved dele med elektrisk ledeevne.

- På arbejdspladser, der har en begrænsning, som helt eller delvist har elektrisk ledsevne, og hvor der består en alvorlig fare for svejseren gennem undgåelig eller tilfældig berøring.
- På våde, fugtige eller meget varme arbejdspladser, hvor luftfugtigheden eller sved nedsætter den menneskelige huds modstand og beskyttelsesudstyrets isoleringsegenskaber i væsentligt omfang.
- Også en metalleder eller et stativ kan skabe omgivelser med øget elektrisk fare.

Ved arbejde i sådanne omgivelser skal der benyttes isolerende underlag og mellemlag, desuden handsker med opslag og hovedbeklædning fremstillet af læder eller andre isolerende materialer for at isolere kroppen mod jord. Svejsestrømkilden skal ligge uden for arbejdsområdet hhv. de elektrisk ledende flader og uden for svejserens rækkevidde.

En ekstra beskyttelse imod et elektrisk stød fra netstrømmen i tilfælde af fejl kan være givet ved brug af et fejlstrøm-sikkerhedsafbryder, der arbejder med en bortledningsstrøm på ikke mere end 30 mA og som forsyner alle netdrevne installationer i nærheden. Fejlstrøm-sikkerhedsafbryderen skal være egnet til alle strømtyper.

Midler til hurtig afbrydelse af svejsestrømkilden eller svejsestrømkredsen (f.eks. nød-stop-indretning) skal være nemme at nå.

Dette svejseapparat må ikke anvendes under elektrisk farlige betingelser.

### ● **Svejsning i snævre rum**

- Ved svejsning i snævre rum kan der opstå en fare på grund af toksiske gasser (kvælningsfare).
- I snævre rum må der kun svejses, når der i umiddelbar nærhed opholder sig instruerede personer, der kan gribe ind i nødstilfælde. Før svejsearbejdet begynder, skal en ekspert foretage en evaluering for at bedømme, hvilke skridt der er nødvendige for at garantere arbejdets sikkerhed, og hvilke sikkerhedsforanstaltninger der skal træffes under det egentlige svejsearbejde.

### ● **Opsummering af tomgangsspændingerne**

- Når mere end en svejsestrømkilde er i drift på samme tid, kan disses tomgangsspændinger opsummere sig og føre til en øget elektrisk fare. Svejsestrømkilder skal tilsluttes sådan, at denne risiko

minimeres. De enkelte svejsestrømkilder med deres særskilte styringer og tilslutninger skal være mærkede på tydelig måde for at det kan ses, hvad der hører til hvilken svejsestrømkreds.

## ● Beskyttelsestøj

- Mens arbejdet laves, skal svejseren være beskyttet imod svejsegnist og forbrændinger på hele kroppen ved hjælp af tilsvarende påklædning og ansigtsbeskyttelse. Der skal tages hensyn til følgende skridt:
  - Tag beskyttelsestøj på, inden svejsearbejdet påbegyndes.
  - Tag handsker på.
  - Brug et åbent vindue eller en ventilator for at sikre lufttilførslen.
  - Bær beskyttelsesbriller og mundbeskyttelse.
- På begge hænder skal der bæres handsker med opslag af et egnet materiale (læder). De skal altid være i upåklagelig stand.
- Til beskyttelse af tøjet imod flyvende gnister og imod forbrændinger skal der bæres egnede forklæder. Når arbejdsforholdene kræver det, f. eks. arbejde på eller over hovedet, skal der bæres en beskyttelsesdragt og om nødvendigt også en hovedbeskyttelse.

## **BESKYTTELSE IMOD STRÅLER OG FORBRÆNDINGER**

- På arbejdsstedet skal der ved hjælp af et skilt „Pas på! Se ikke direkte ind i flammerne!“ gøres opmærksom på faren for øjnene. Arbejdspladserne skal helst afskærmes på en sådan måde, at de personer, som opholder sig i nærheden, er beskyttede. Uvedkommende skal holdes borte fra alt svejsearbejde.

## ● EMK-apparatklassificering

I henhold til direktivet EN 62135-2 er der her tale om et svejseapparat med en elektromagnetisk kompatibilitet i klasse A. Apparaterne i klasse A er apparater, der egner sig til brug i alle andre områder undtagen boligrum og i sådanne områder, der er direkte tilsluttet til et lavspændings-forsyningsnet, som (også) forsyner boligbygninger. Apparaterne i klasse A skal overholde grænseværdierne for klasse A.

**ADVARSEL:** Apparater i klasse A er beregnet til drift i industrielle omgivelser. På grund af de optrædende effektrelaterede og også udstrålede forstyrrelser kan der muligvis være vanskeligheder med at sikre den elektromagnetiske kompatibilitet i andre omgivelser.

Selvom apparatet overholder emissionsgrænseværdierne i henhold til normen, kan tilsvarende apparater alligevel bevirke elektromagneti-

ske forstyrrelser i følsomme anlæg og apparater. Brugeren er ansvarlig for forstyrrelser, der opstår, mens der arbejdes med apparatet, og brugeren skal træffe egnede beskyttelsesforanstaltninger. Herved skal brugeren tage særligt hensyn til:

- strøm-, styre-, signal- og telekommunikationsledninger
- computere og andre mikroprocessorstyrede apparater
- tv-, radio- og andre apparater med afspillerfunktion
- elektroniske og elektriske sikkerhedsindretninger
- personer med pacemakere eller høreapparater
- måle- og kalibreringsindretninger
- støjimmuniteten af andre indretninger i nærheden
- tidspunktet på dagen, hvor arbejdet gennemføres.

For at reducere forstyrrende stråling anbefales følgende:

- at udstyre strømtilslutningen med et netfilter
- at apparatet vedligeholdes regelmæssigt og holdes i god stand
- at svejseledninger er afviklet fuldstændigt og helst er lagt ud parallelt på gulvet
- apparater og anlæg, som er truet af forstyrrende stråling, skal helst fjernes fra arbejdsområdet eller blive afskærmet.

## Bemærk!

Dette apparat opfylder kravene i normen IEC 61000-3-12.

## Bemærk!

Produktet må kun bruges i rum med en strømbelastningsevne på mindst 100 A per fase.

### ● Før idriftsættelse

- Tag apparatet og tilbehøret ud af emballagen, og kontroller dem for skader (f.eks. transportskader).
- Fastgør håndtaget **1** til apparatet (se afb. C2).
- Skru to svejseelektroder **3** fast (se afb. 3).

### ● Ibrugtagning

**!** **BEMÆRK:** Svejseapparatet er egnet til svejsning med elektroder.

- Tag i henhold til forskrifterne egnet sikkerhedstøj på, og forbered din arbejdsplads.
- Sæt netstikket i stikkontakten.

### ● Svejsning

Før de to plader, som skal forbindes, godt sammen (f.eks. ved hjælp af klemmer eller en skruestok). Bring svejsearmene i position, og tryk efterfølgende armen **6** nedad. Svejseelektroderne skal ligge fast på det sted, hvor der skal svejdes. Skub nu afbryderen **2** mod venstre eller højre for at begynde på svejseproceduren. Svejsetiden bør ikke overskride 1 sekund per svejsepunkt. Slip afbryderen **2** for at afslutte svejseproceduren. Pausen mellem hvert svejsepunkt skal være på mindst 15 sekunder.

**!** **BEMÆRK:** Tryk aldrig på afbryderen, før svejseelektroderne ligger fast på det sted, hvor der skal svejses.

## ● Vedligehold og rengøring

**!** **BEMÆRK:** For at sikre en fejlfri funktion og for at overholde sikkerhedskravene skal svejseapparatet vedligeholdes og ses efter med jævne mellemrum. Ikke formålsbestemt og forkert drift af apparatet kan føre til, at det svigter, og at der opstår skader på apparatet.

- Før du gennemfører noget rengøringsarbejde på svejseapparatet, skal netstikket trækkes ud af stikkontakten, så apparatets forbindelse til strømkredsen er afbrudt på sikker måde.
- Rens regelmæssigt svejseapparatets og tilbehørets ydre. Fjern snavs og støv ved hjælp af luft, tvist eller en børste.
- Når svejseelektroderne er slidte (spidsen er synligt bredere), skal de udskiftes. Træk netstikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af i mindst 15 minutter. Herefter kan de brugte elektroder skrues ud, og de nye kan skrues fast. Elektroderne har et M8-gevind. Yderligere erstatningselektroder kan købes hos en velassorteret specialforhandler.

**!** **BEMÆRK:** Følgende vedligeholdelsesarbejde må kun gennemføres af fagfolk.

- Strømregulatoren, jordingsindretningen og interne ledninger bør efterses regelmæssigt.
- Kontroller regelmæssigt svejseapparatets isolationsmodstande. Benyt hertil det tilsvarende måleapparat.
- I tilfælde af en fejl eller når det er nødvendigt at udskifte en del på apparatet, kontakt venligst de pågældende fagfolk.

## ● Miljøhenvisninger og oplysninger vedrørende bortskafning



**EL-REDSKABER MÅ IKKE SMIDES UD SAMMEN MED ALMINDELIGT HUSHOLDNINGSAFFALD! GENVINDING AF RÅSTOFFER I STEDET FOR BORTSKAFFELSE AF AFFALD!**

I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU skal brugte elektriske apparater indsamles særskilt og materialerne udnyttes til genbrug. Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at dette apparat ved slutningen af dets levetid ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Apparatet skal bringes til et indsamlingssted, en genbrugsstation eller en affaldsvirksomhed.

Vi bortskaffer dine defekte tilsendte apparater gratis. Desuden er distributører af elektrisk og elektronisk udstyr samt distributører af fødevarer forpligtet til at tage udstyret tilbage. Lidl tilbyder dig returneringsmuligheder direkte i butikkerne og markederne. Returnering og bortskaffelse er gratis for dig. Når du køber et nyt apparat, har du ret til at returnere et tilsvarende gammelt apparat gratis. Desuden har du mulighed for gratis at returnere (op til tre) gamle apparater, der ikke er større end 25 cm i alle dimensioner, uanset om du køber et nyt apparat eller ej. Slet venligst alle personlige oplysninger, inden du returnerer udstyret. Før du returnerer apparatet, skal du fjerne batterier eller akkumulatorer, der ikke er fast monterede i det gamle apparat, samt lamper, der kan fjernes uden at ødelægge dem, og bringe dem til et særskilt indsamlingssted.



Batterier, som indeholder skadestoffer, er mærket med de her viste symboler, der gør opmærksom på forbuddet mod bortskaffelse via husholdningsaffaldet. Betegnelserne for det udslagsgivende tungmetal er: Cd = cadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly.

Bring brugte batterier til en genbrugsplads i din by eller kommune eller returner dem til forhandleren. Du opfylder dermed de lovmæssige forpligtelser og yder et vigtigt bidrag til miljøets beskyttelse.





Tag hensyn til mærkningen på indpakningens forskellige materialer, og bortskaf dem i givet fald hver for sig. Indpakningens materialer er mærkede med forkortelser (a) og cifre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer, 20–22: papir og pap, 80–98: kompositmaterialer.

## ● EU-konformitetserklæring

Vi, virksomheden

**C. M. C. GmbH Holding**

Dokumentansvarlig:

Dr. Christian Weyler

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

TYSKLAND

erklærer som eneansvarlig, at produktet

### **Pistol til punktsvejsning**

IAN: **444533\_2307**

Art.-nr.: **2669**

Produktionsår: **2024/18**

Model: **PPSZ 700 A1**

opfylder de væsentlige sikkerhedskrav, som er fastlagte i de europæiske direktiver

### **EF-direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet:**

2014/30/EU

### **Lavspændingsdirektiv:**

2014/35/EU

### **RoHS-direktiv:**

2011/65/EU + 2015/863/EU

og i disses ændringer.

Erklæringens foroven beskrevne genstand opfylder Europa-Parlamentet og Det Europæiske Råds forskrifter iht. direktiverne 2011/65/EU fra den 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. Til evaluering af konformiteten blev følgende harmoniserede normer anvendt:

**EN 62135-1:2015**

**EN 62135-2:2008**

**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 01-10-2023

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler  
- Kvalitetsstyring -

## ● Oplysninger om garanti og serviceafvikling

### Garanti fra C.M.C. GmbH Holding

Kære kunde,

på dette apparat har du tre års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse lovmæssige rettigheder begrænses ikke af vores forneden beskrevne garanti.

### ● Garantibetingelser

Garantiperioden begynder fra købsdatoen af. Opbevar venligst den originale salgsnota. Denne kvittering kræves som dokumentation for købet. Hvis der inden for 3 år fra dette produkts købsdato opstår materiale- eller fabriktionsfejl, så reparerer eller erstattes – efter vores valg – produktet af os uden omkostninger for dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og dokumentation på køb (kassebon) fremlægges inden for 3-års garantiperioden sammen med en kort, skriftlig beskrivelse af fejlen og hvornår den er opstået.

Hvis fejlen er omfattet af vores garanti, får du derefter det reparerede eller et nyt apparat. Ved reparation eller udskiftning af apparatet begynder der ikke en ny garantiperiode.

### ● Garantiperiode og lovmæssige krav i tilfælde af mangler

Garantiperioden forlænges ikke på grund af en garantiydelse. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, som eventuelt allerede forelå på købstidspunktet, skal meddeles omgående, når produktet er blevet pakket ud. Reparationer, der gennemføres efter garantiperiodens udløb, gennemføres mod betaling.

### ● Garantens omfang

Apparatet er produceret i henhold til strenge kvalitetskrav, og før levering er det blevet afprøvet grundigt. Garantien gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normal slitage og dermed kan betragtes som sliddele. Garantien dækker heller ikke beskadigelser på følsomme komponenter som f.eks. omskifttere, akkuer eller dele, der er lavet af glas. Denne garanti bortfalder, når produktet er blevet beskadiget eller når det er blevet brugt eller vedligeholdt på ikke formålsbestemt eller forkert måde. Til formålsbestemt brug af produktet skal man udelukkende og nøje følge de instruktioner, som står i den originale brugsvejledning. Anvendelsesformål og handlinger, som frarådes eller som der advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervs-mæssig brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig behandling, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, ophører garantien.

### ● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af dit anliggende bedes du følge disse anvisninger: Opbevar salgsnotaaen som dokumentation på køb og hav ligeledes artikelnummeret (f.eks. IAN) ved hånden. Artikelnummeret er angivet på typeskiltet, ved en indgravning, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på en mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte den forneden nævnte serviceafdeling telefonisk eller via e-mail. Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter sende portofrit til den meddelte service-adresse sammen med dokumentation for køb (kassebon, faktura) og oplysning om, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

**!** **BEMÆRK:** På [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kan du downloade denne og mange andre håndbøger, produktvideoer og software.



Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl's service-side ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), og ved at indtaste artikelnummeret (IAN) 444533 kan du åbne din brugsvejledning.

## ● Service

### Kontaktinformationer:

#### DK

Navn: C. M. C. GmbH Holding  
Internetadresse: [www.cmc-creative.de](http://www.cmc-creative.de)  
E-Mail: [service.dk@cmc-creative.de](mailto:service.dk@cmc-creative.de)  
Telefon: +49 (0) 6894 9989750  
(normal takst tysk fastnet)  
Sæde: Tyskland

**IAN 444533\_2307**

Bemærk venligst, at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovenstående serviceafdeling.

#### Adresse:











##### **C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
TYSKLAND

#### Bestilling af reservedele:

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)


<b>Tabella dei simboli utilizzati</b> .....	Pagina	132
<b>Introduzione</b> .....	Pagina	133
Uso corretto .....	Pagina	133
Oggetto della fornitura .....	Pagina	134
Descrizione dei componenti .....	Pagina	134
Specifiche tecniche .....	Pagina	134
<b>Indicazioni di sicurezza</b> .....	Pagina	134
<b>Prima della messa in funzione</b> .....	Pagina	141
<b>Messa in funzione</b> .....	Pagina	141
<b>Saldatura</b> .....	Pagina	141
<b>Manutenzione e pulizia</b> .....	Pagina	141
<b>Indicazioni per l'ambiente e lo smaltimento</b> .....	Pagina	142
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina	142
<b>Indicazioni relative alla garanzia e al servizio di assistenza</b> .....	Pagina	144
Condizioni di garanzia .....	Pagina	144
Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi .....	Pagina	144
Garanzia .....	Pagina	144
Gestione dei casi di garanzia .....	Pagina	144
<b>Centro di assistenza tecnica</b> .....	Pagina	145

● Tabella dei simboli utilizzati			
	Attenzione! Leggere le istruzioni per l'uso!	$S_p$	Potenza continua in ingresso
1 ~ 50 Hz	Numero delle fasi, simbolo di corrente alternata e valore nominale di frequenza.	$S_{50}$	Potenza in ingresso al 50% di tempo di attivazione
		$U_{20}$	Valore nominale della tensione a circuito aperto
$I_{2cc}$	Massima corrente di cortocircuito in uscita	$U_1$	Valore nominale della tensione di rete
$I_{2p}$	Corrente permanente in uscita al 100% di tempo di attivazione		Le scintille di saldatura possono provocare lesioni oculari e cutanee!
	Il simbolo a lato, raffigurante un bidone dei rifiuti su ruote barrato, indica che il presente apparecchio è soggetto alla Direttiva 2012/19/UE.		Attenzione! Pericolo di schiacciamento!
	Non utilizzare l'apparecchio all'aperto e mai sotto la pioggia!		Superficie calda! Attenzione!
	La scossa elettrica proveniente dall'elettrodo di saldatura può essere mortale!		Pericolo di lesioni gravi, anche letali.
	L'inalazione dei fumi di saldatura può essere nociva per la salute.		Attenzione! Pericolo di scossa elettrica!

	Le scintille di saldatura possono causare un'esplosione o un incendio.		Importante!
	Le scintille di saldatura possono provocare lesioni oculari e cutanee!		Smaltire l'imballaggio e l'apparecchio in modo ecologico!
	I campi elettromagnetici possono interferire con il funzionamento degli stimolatori cardiaci.		Realizzato con materiale riciclato.
	Attenzione, possibili pericoli!	<b>IP20</b>	Grado di protezione
	Corrente alternata		

## Saldatrice a punti 230 V PPSZ 700 A1

### ● Introduzione

 Congratulazioni per l'acquisto! Con questo acquisto, avete optato per un prodotto di alta qualità. Prima della prima messa in funzione, vi preghiamo di acquisire dimestichezza con il prodotto leggendo attentamente le indicazioni di sicurezza. La messa in funzione di questo prodotto deve essere eseguita solo da persone istruite in merito al suo utilizzo.

### TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI!

### ● Uso corretto

La presente saldatrice a punti è idonea alla giunzione di lamiere di ferro e/o di acciaio con uno spessore massimo ciascuna di 1,5 mm mediante saldatura a punti. L'apparecchio dispone di una maniglia per sollevarlo e muoverlo in sicurezza. Una manipolazione scorretta del prodotto può essere pericolosa per persone, animali e cose. Utilizzare il prodotto solo come riportato nella descrizione e per i campi d'applicazione specificati. Conservare le presenti istruzioni in modo corretto. Fornire anche tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terze parti. Qualsiasi applicazione diversa dall'uso corretto è vietata e potenzialmente pericolosa. Gli eventuali danni provocati dal mancato rispetto delle istruzioni o da applicazioni errate non sono coperti da garanzia e non rientrano nella sfera di responsabilità del produttore. L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Un uso commerciale comporta l'annullamento della garanzia.

### Rischi residui

Anche se si utilizza l'apparecchio secondo le disposizioni, sono sempre presenti dei rischi residui. La struttura e la realizzazione stesse della saldatrice implicano, per loro natura, la possibilità che si verifichino i seguenti pericoli:

- lesioni oculari /cutanee da schizzi di saldatura,
- contatto con parti calde dell'apparecchio o del pezzo da lavorare (ustioni),
- pericolo di infortunio e di incendio provocato da spruzzi di scintille o da particelle di scorie in caso di protezione inadeguata,
- emissioni di fumi e gas dannose per la salute, in caso di carenza d'aria o di aspirazione insufficiente in ambienti chiusi.

Ridurre i rischi residui utilizzando l'apparecchio con prudenza, rispettando le disposizioni e attenendosi

alle istruzioni.

## ● Oggetto della fornitura

- 1 Saldatrice a punti
- 1 Maniglia
- 1 Manuale di Istruzioni per l'uso
- 4 Viti
- 4 Elettrodi di saldatura

## ● Descrizione dei componenti


1	Maniglia
2	Interruttore dell'alimentazione
3	Elettrodo di saldatura
4	Viti
5	Cavo di alimentazione
6	Leva

## ● Specifiche tecniche

Cavo di rete:	230 V ~ 50 Hz (corrente alternata)
Potenza continua in ingresso:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Potenza in ingresso al 50% di tempo di attivazione:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Valore nominale della tensione a vuoto:	1,8 V
Punti di saldatura al minuto:	Massimo 4
Grado di protezione:	IP20
Fattore di potenza (cos $\phi$ ):	0,58
Peso:	ca. 12 kg
Spessore del materiale saldabile:	Massimo 1,5 mm per lamiera

Ai fini del suo perfezionamento, il prodotto può essere modificato senza preavviso sia sul piano tecnico che nell'aspetto. Perciò non ci assumiamo alcuna responsabilità in merito alla correttezza di tutte le dimensioni, indicazioni e tutti i dati contenuti nelle presenti Istruzioni per l'uso. Qualsiasi pretesa avanzata sulla base delle presenti Istruzioni per l'uso risulta quindi priva di fondamento.

## ● Indicazioni di sicurezza

 Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso in tutte le loro parti e rispettare le indicazioni fornite. In base alle presenti istruzioni per l'uso, acquisire dimestichezza con l'apparecchio, l'uso corretto di quest'ultimo e le istruzioni di sicurezza. Sulla targhetta sono riportati

tutti i dati tecnici di questa saldatrice, in cui si possono reperire le informazioni in merito alle caratteristiche tecniche del presente apparecchio.

- **⚠ AVVERTIMENTO** Tenere i materiali di imballaggio fuori dalla portata dei bambini piccoli. Sussiste il pericolo di soffocamento!
- Le riparazioni e/o i lavori di manutenzione devono essere eseguiti solo da personale elettrico specializzato qualificato.
- Durante l'uso, l'apparecchio non dovrebbe essere coperto o incastrato tra altri apparecchi. Assicurarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato alla tensione di rete. Evitare qualsiasi sollecitazione a trazione del cavo di rete.
- Far raffreddare gli elettrodi per 15 minuti prima di tirarli fuori dall'apposito supporto.
- La saldatura a resistenza produce scintille, parti di metallo fuse e fumo. Prestare, quindi, attenzione: spostare tutte le sostanze e/o i materiali infiammabili dal posto di lavoro e dall'ambiente direttamente circostante.
- Assicurarsi che il posto di lavoro sia aerato.
- Non saldare su contenitori, recipienti o tubi che contengano o abbiano contenuto gas o liquidi infiammabili.
  
- **⚠ AVVERTIMENTO** Evitare qualsiasi contatto diretto con il circuito di saldatura. La tensione a vuoto tra i supporti per elettrodi può essere pericolosa, sussiste il rischio di scossa elettrica.
- Non conservare o utilizzare l'apparecchio in ambiente umido o bagnato o sotto la pioggia. Vale la codifica di protezione IP20.
- Proteggere gli occhi da scintille di saldatura con occhiali protettivi certificati (EN 166). Utilizzare guanti e abbigliamento di protezione asciutto, che non presenti tracce di olio e grasso, per proteggere la pelle dalle scintille di saldatura.
  
- **⚠ AVVERTIMENTO** Non utilizzare la sorgente di corrente di saldatura per sgelare tubi.
  
- Fra i bracci di saldatura non deve interpersi alcuna parte del corpo! Pericolo di schiacciamento! Non toccare i bracci di saldatura. Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di ustioni!

### **Fare attenzione:**

- La saldatura a resistenza produce scintille e gocce di metallo fuso, il pezzo saldato comincia a diventare incandescente e rimane molto caldo relativamente a lungo. Per questo non toccare il pezzo da saldare a mani nude.

- Nella saldatura a resistenza si liberano vapori dannosi per la salute. Fare attenzione il più possibile a non respirarli.
- Proteggersi contro gli effetti dannosi dell'operazione di saldatura e tenere le persone non coinvolte nel lavoro lontane almeno 2 m dal posto di lavoro.

### **ATTENZIONE!**

- Durante il funzionamento della saldatrice, dipendentemente dalle condizioni della rete sul punto di collegamento, possono verificarsi disturbi per altri utilizzatori nell'alimentazione di tensione. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio gestore di energia elettrica.
- Durante il funzionamento della saldatrice si possono verificare malfunzionamenti di altri apparecchi, per esempio protesi acustiche, stimolatori cardiaci ecc..

### ● **Fonti di pericolo durante la saldatura a resistenza**

Dalla saldatura a resistenza deriva una serie di fonti di pericolo. Per il saldatore è, quindi, particolarmente importante osservare le seguenti regole per non mettere in pericolo se stessi e altri ed evitare danni a persone e all'apparecchio.

- Far eseguire i lavori sulla rete, per esempio su cablaggi, spine, prese ecc., solo a elettricisti esperti secondo le norme nazionali e locali.
- Scollegare subito la saldatrice dalla rete in caso di incidenti.
- Se si presentano tensioni di contatto, spegnere subito l'apparecchio e farlo controllare da un elettricista esperto.
- Per fornire corrente di saldatura, garantire sempre buoni contatti elettrici.
- Durante la saldatura portare sempre guanti isolanti su entrambe le mani. Questi proteggono da scosse elettriche (tensione a vuoto del circuito di saldatura), dalle radiazioni nocive (radiazione termica e UV) e da metallo incandescente e da scintille.
- Indossare scarpe da lavoro resistenti e isolanti. Le scarpe devono isolare anche in presenza di bagnato. I mocassini non sono adatti, in quanto gocce di metallo incandescente in caduta potrebbero causare ustioni.
- Indossare abbigliamento di protezione adeguato, non indumenti sintetici.
- Non lavorare lasciando gli occhi senza protezione, utilizzare solo una protezione oculare certificata (EN 166).
- Anche le persone o gli assistenti nelle vicinanze dell'area di lavoro devono essere avvisati dei pericoli e dotati dei necessari mezzi di



- protezione. Se necessario, montare pareti di protezione.
- Durante la saldatura, particolarmente in ambienti piccoli, bisogna garantire una sufficiente aerazione, in quanto si sviluppano fumo e gas nocivi.
  - Non si possono eseguire lavori di saldatura su contenitori nei quali vengono posti gas, combustibili, oli minerali o simili, anche se sono vuoti da molto tempo, in quanto sussiste pericolo di esplosione a causa dei residui.
  - In ambienti a pericolo di incendio e di esplosione valgono particolari norme.
  - I giunti di saldatura che sono esposti a grosse sollecitazioni e devono soddisfare determinati requisiti di sicurezza possono essere eseguiti solo da saldatori specializzati e certificati. Per esempio contenitori a pressione, rotaie, ganci di traino, carrozzerie ecc..
  - Non usare la saldatrice sotto la pioggia.
  - Non usare la saldatrice in ambiente umido.
  - Posizionare la saldatrice solo su un luogo piano.



### **PERICOLO DA SCOSSA ELETTRICA:**

- La scossa elettrica di un elettrodo di saldatura può essere mortale. Non saldare sotto la pioggia o la neve. Indossare guanti isolanti asciutti. Non afferrare gli elettrodi a mani nude. Non indossare guanti bagnati o danneggiati. Proteggersi da scosse elettriche isolandosi dal pezzo da lavorare. Non aprire l'alloggiamento del dispositivo.

### **PERICOLO DA FUMO DI SALDATURA:**

- L'inalazione del fumo di saldatura può essere nociva per la salute. Tenere la testa lontana dal fumo. Utilizzare i dispositivi in aree aperte. Usare un sistema di ventilazione per la rimozione del fumo.

### **PERICOLO DA SCINTILLE DI SALDATURA:**

- Le scintille di saldatura possono causare un'esplosione o un incendio. Tenere lontano dalla saldatura materiali infiammabili. Non saldare vicino a materiali infiammabili. Le scintille di saldatura possono causare incendi. Tenere pronto un estintore nelle vicinanze e a disposizione un osservatore che possa subito usarlo. Non saldare su tamburi o su qualunque altro contenitore chiuso.
- Le scintille di saldatura possono danneggiare gli occhi e lesionare la pelle. Indossare cappello e occhiali di sicurezza. Indossare colletti alti completamente chiusi. Indossare protezioni per il corpo complete.

### **PERICOLO DA CAMPI ELETTROMAGNETICI:**

- La corrente di saldatura genera campi elettromagnetici. Non usare

in presenza di dispositivi medici impiantati. Non avvolgere mai il cavo di alimentazione attorno al corpo. Tenere insieme i cavi di saldatura.

## ● Ambiente soggetto ad elevato pericolo di natura elettrica

Quando si effettuano lavori di saldatura in ambienti soggetti ad elevato pericolo di natura elettrica si devono osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

Gli ambienti soggetti ad elevato pericolo di natura elettrica si trovano per esempio:

- Presso posti di lavoro in cui lo spazio di movimento è angusto, per cui il saldatore assume posture forzate (per es.: in ginocchio, seduto, steso) per lavorare e tocca parti elettroconduttrici;
- Presso posti di lavoro con limitazioni parziali o totali della conduttività elettrica e in cui sussista un forte pericolo per contatti evitabili o casuali da parte del saldatore;
- Presso posti di lavoro soggetti a condizioni di bagnato, umidità o intenso calore, in cui l'umidità dell'aria o il sudore diminuiscono notevolmente la resistenza della pelle delle persone e le proprietà isolanti oppure l'azione dei dispositivi di protezione.
- Anche una scala a pioli di metallo o un'impalcatura possono creare un ambiente soggetto ad elevato pericolo di natura elettrica.

In ambienti di questo tipo devono essere utilizzati materiali isolanti e strati intermedi, oltre a guanti isolanti in pelle o copricapi in pelle o di altri materiali isolanti per isolare il corpo da terra. La sorgente di corrente di saldatura deve trovarsi al di fuori della zona di lavoro e/o delle superfici elettroconduttrici oltre che al di fuori della portata del saldatore.

Si può prevedere una protezione supplementare da scosse elettriche dalla rete in caso di guasti ricorrendo ad un interruttore differenziale, azionato da una corrente di dispersione non superiore a 30 mA che provvede a tutti i dispositivi nelle vicinanze alimentati dalla rete.

L'interruttore differenziale deve essere idoneo a tutti i tipi di corrente. I mezzi per isolare rapidamente l'alimentazione di elettricità per la saldatura o il circuito della corrente di saldatura (ad es. dispositivo di arresto di emergenza) devono essere facilmente accessibili.

È vietato utilizzare la presente saldatrice in condizioni pericolose dal punto di vista elettrico.

## ● Operazioni di saldatura in spazi angusti

- Quando si salda in spazi angusti può crearsi un pericolo a causa dei gas tossici (pericolo di soffocamento).
- È consentito effettuare lavori di saldatura in spazi angusti solo se persone appositamente formate si trovano nelle immediate vicinanze e sono in grado di intervenire in caso di necessità. Prima di iniziare la procedura di saldatura occorre la valutazione di un esperto per determinare quali siano le misure necessarie per garantire la sicurezza del lavoro e le misure precauzionali da adottare durante l'operazione di saldatura vera e propria.

## ● Somma delle tensioni a vuoto

- Se contemporaneamente sono in funzione più sorgenti di corrente di saldatura, le loro tensioni a vuoto possono sommarsi e comportare un elevato pericolo di natura elettrica. Le sorgenti di corrente di saldatura devono essere collegate in modo tale da ridurre al minimo tale pericolo. Occorre contrassegnare chiaramente le singole sorgenti di corrente di saldatura con i loro comandi e collegamenti separati, per poter individuare quali corrispondano ad ogni circuito di corrente di saldatura.

## ● Abbigliamento protettivo

- Durante il lavoro, il saldatore deve essere protetto in tutto il suo corpo con abbigliamento adeguato e con protezioni per il viso contro le scintille di saldatura e le ustioni. Devono essere rispettati i seguenti punti:
  - Indossare abbigliamento protettivo prima del lavoro di saldatura.
  - Indossare i guanti.
  - Ricorrere a una finestra aperta o a un ventilatore per assicurare l'afflusso di aria.
  - Indossare occhiali protettivi e mascherina.
- Indossare su entrambe le mani guanti isolanti in materiale adatto (pelle), che devono essere in perfette condizioni.
- Per la protezione dei vestiti contro le scintille e le ustioni, indossare grembiuli adatti. Se la natura del lavoro lo richiede, ad esempio in caso di saldatura in posizione «overhead», occorre indossare una tuta protettiva e, se necessario, anche un casco.

## **PROTEZIONE CONTRO RADIAZIONI E USTIONI**

- Sul posto di lavoro, tramite un avviso «Attenzione! Non guardare le fiamme!», avvisare del pericolo per gli occhi. I posti di lavoro

devono essere schermati il più possibile, in modo da proteggere le persone situate nelle vicinanze. Le persone non autorizzate devono essere tenute lontane dai lavori di saldatura.

## ● **Classificazione CEM dell'apparecchio**

In conformità alla norma EN 62135-2 questo apparecchio è una saldatrice con compatibilità elettromagnetica di classe A. Gli apparecchi di classe A sono idonei all'uso in ogni altro ambiente che non sia residenziale, collegato direttamente ad una rete di alimentazione a bassa tensione, che alimenti (anche) edifici ad uso abitativo. Gli apparecchi di classe A devono rispettare i valori limite della classe A.

**AVVERTENZA:** gli apparecchi di classe A sono previsti per l'esercizio in ambiente industriale. A causa sia dei disturbi condotti che di quelli irradiati, è possibile che insorgano difficoltà nel garantire la compatibilità elettromagnetica in altri ambienti.

Anche se l'apparecchio rispetta i valori limite di emissione previsti dalla norma, gli apparecchi possono comunque provocare disturbi elettromagnetici in impianti e apparecchi sensibili. L'utilizzatore è responsabile dei disturbi che si generano lavorando con l'apparecchio e deve prendere misure di protezione adeguate. In tal senso, l'utilizzatore deve considerare in particolare:

- i cavi di alimentazione, le linee di comando, di segnale e di telecomunicazione
- computer e altri apparecchi controllati da un microprocessore
- televisione, radio e altri apparecchi di riproduzione
- dispositivi di sicurezza elettrici ed elettronici
- persone con stimolatori cardiaci o protesi acustiche
- dispositivi di misurazione e di calibratura
- immunità di altri dispositivi nelle vicinanze
- l'ora in cui si eseguono i lavori.

Per ridurre le possibili interferenze da radiazioni, si consiglia quanto segue:

- dotare il collegamento di rete di un filtro di rete
- sottoporre a regolare manutenzione l'apparecchio e mantenerlo in buono stato
- i cavi di saldatura dovrebbero essere srotolati completamente e correre il più possibile paralleli sul pavimento
- gli apparecchi e gli impianti sensibili alle interferenze da radiazione dovrebbero essere tenuti lontani il più possibile

dall'area di lavoro o essere schermati.

## **Nota bene!**

Il presente apparecchio rispetta le disposizioni della norma IEC 61000-3-12.

## **Nota bene!**

L'apparecchio è previsto esclusivamente per l'uso in locali con una capacità di corrente minima di 100 A per fase.

### ● **Prima della messa in funzione**

- Estrarre l'apparecchio e gli accessori dall'imballaggio e controllare l'eventuale presenza di danni (per es. danni da trasporto).
- Fissare la maniglia [1] all'apparecchio (si veda Fig. 2).
- Avvitare saldamente i due elettrodi di saldatura [3] (si veda Fig. 3).

### ● **Messa in funzione**

**!** **NOTA BENE:** la saldatrice è idonea alla saldatura ad elettrodo.

- Indossare abbigliamento di protezione adeguato conformemente alle disposizioni e preparare il proprio posto di lavoro.
- Collegare la spina di rete alla presa.

### ● **Saldatura**

Congiungere saldamente (per es. ricorrendo a staffe di serraggio o morse a vite) le lamiere da unire. Portare in posizione i bracci di saldatura e successivamente premere la leva [6] verso il basso. Gli elettrodi di saldatura devono toccare saldamente il punto da saldare. A questo punto spostare l'interruttore di alimentazione [2] verso sinistra o verso destra per iniziare l'operazione di saldatura. Il tempo di saldatura per ogni punto di saldatura non deve superare 1 secondo. Per terminare l'operazione di saldatura, lasciar andare l'interruttore di alimentazione [2]. La pausa minima fra un punto di saldatura e l'altro dovrebbe essere di 15 secondi.

**!** **NOTA BENE:** mai azionare l'interruttore di alimentazione prima che gli elettrodi di saldatura tocchino saldamente il punto da saldare.

### ● **Manutenzione e pulizia**

**!** **NOTA BENE:** è necessario sottoporre a manutenzione e revisione periodiche la saldatrice per garantirne il perfetto funzionamento e il rispetto dei requisiti di sicurezza. L'uso improprio ed errato può provocare guasti e danni all'apparecchio.

- Prima di procedere alla pulizia della saldatrice, staccare la spina di rete dalla presa per scollegare l'apparecchio dal circuito di corrente e lavorare in sicurezza.
- Pulire regolarmente la saldatrice e i suoi accessori dall'esterno. Rimuovere sporco e polvere con l'aiuto di aria, un panno di lana o una spazzola.
- Se gli elettrodi di saldatura sono usurati (punta visibilmente allargata), è necessario sostituirli. Scollegare la spina di rete dalla presa e lasciar raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.

Successivamente sarà possibile svitare gli elettrodi usurati e avvitare saldamente i nuovi. Gli elettrodi hanno filettatura M8. Ulteriori elettrodi di ricambio possono essere acquistati da un rivenditore specializzato ben fornito.

**!** **NOTA BENE:** i lavori di manutenzione seguenti devono essere effettuati solo da personale specializzato appositamente istruito.

- Regolatore di corrente, dispositivo di messa a terra e cavi interni dovrebbero essere sottoposti regolarmente a manutenzione.
- Verificare regolarmente le resistenze di isolamento della saldatrice. A tale scopo utilizzare l'apposito strumento di misura.
- In caso di difetti o qualora sia necessaria la sostituzione di parti dell'apparecchio, rivolgersi al personale specializzato competente.

## ● Indicazioni per l'ambiente e lo smaltimento



**NON GETTARE GLI UTENSILI ELETTRICI TRA I RIFIUTI DOMESTICI!  
RECUPERO DELLE MATERIE PRIME ANZICHÉ SMALTIMENTO DEI RIFIUTI!**

Ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE le apparecchiature elettriche usate devono essere raccolte separatamente e conferite ad un centro di riciclaggio ecocompatibile. Il simbolo del «cassonetto dei rifiuti barrato» significa che al termine della sua vita utile il presente apparecchio non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere conferito ai punti di raccolta, centri di riciclaggio oppure impianti di trattamento dei rifiuti appositamente allestiti.

Infatti noi effettuiamo gratuitamente lo smaltimento degli apparecchi guasti che i clienti ci inviano. Inoltre i distributori di apparecchiature elettriche ed elettroniche nonché i distributori di generi alimentari sono tenuti al ritiro. Lidl offre alla clientela possibilità di restituzione direttamente alle filiali e ai market. Contestualmente, la restituzione e lo smaltimento sono gratuiti. Con l'acquisto di un apparecchio nuovo, il cliente ha il diritto di restituire senza alcun addebito il corrispondente rifiuto di apparecchiatura elettrica. Oltre a questo il cliente ha la possibilità di conferire senza alcun addebito (fino a tre) rifiuti di apparecchiature elettriche, le cui dimensioni generali non superino i 25 cm, a prescindere dall'acquisto o meno di un apparecchio nuovo.

Prima della restituzione il cliente è pregato di cancellare ogni suo dato personale.

Prima della restituzione rimuovere batterie o accumulatori non racchiusi nei suddetti rifiuti di apparecchiature nonché lampade che siano rimovibili senza arrecare danni irreparabili, quindi conferirli alla raccolta differenziata.



Le batterie inquinanti sono contrassegnate con simboli affiancati, che segnalano il divieto di smaltimento con i rifiuti domestici. Le denominazioni dei metalli pesanti in questione sono: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo.

Le batterie esauste devono essere portate dal cliente ad un centro di smaltimento della propria città o del proprio comune oppure restituite al venditore. In questo modo si rispettano gli obblighi di legge e si apporta un contributo importante alla tutela dell'ambiente.



Prestare attenzione al contrassegno sui diversi materiali di imballaggio e separarli se necessario. I materiali di imballaggio sono contrassegnati con sigle (a) e cifre (b) aventi il seguente significato: 1-7: plastiche, 20-22: carta e cartone, 80-98: materiali compositi.

## ● Dichiarazione di conformità UE

Il fabbricante

**C. M. C. GmbH Holding**

Responsabile per la documentazione:  
Dr. Christian Weyler  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
GERMANIA

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto

### **Saldatrice a punti**

IAN: **444533\_2307**  
Cod. art.: **2669**  
Anno di produzione: **2024/18**  
Modello: **PPSZ 700 A1**

soddisfa i requisiti di sicurezza minimi stabiliti dalle Direttive Europee

### **Direttiva UE sulla compatibilità elettromagnetica:**

2014/30/UE

### **Direttiva bassa tensione:**

2014/35/UE

### **Direttiva RoHS:**

2011/65/UE + 2015/863/UE

e dai rispettivi emendamenti.

L'oggetto della dichiarazione sopra descritto è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 08 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per la valutazione della conformità sono state consultate le norme armonizzate riportate di seguito.

**EN 62135-1:2015**

**EN 62135-2:2008**

**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 01/10/2023

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Straße 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler  
- Garanzia di qualità -

## ● **Indicazioni relative alla garanzia e al servizio di assistenza**

### **Garanzia di C.M.C. GmbH Holding**

Gentile Cliente,

l'apparecchio da Lei acquistato dà diritto a una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti del presente prodotto, l'acquirente ha facoltà di rivendicare i propri diritti di legge nei confronti del rivenditore. I suddetti diritti di legge non sono soggetti ad alcuna restrizione per effetto della garanzia riportata di seguito.

### ● **Condizioni di garanzia**

Il termine di garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare la prova d'acquisto originale. Questa documentazione è richiesta come prova d'acquisto. Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, il prodotto verrà riparato o sostituito gratuitamente, a nostra discrezione. La presente prestazione di garanzia presuppone che entro il termine di 3 anni venga presentato l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino), corredati da una breve descrizione scritta del difetto e del momento in cui è comparso.

Se il difetto è coperto dalla garanzia, all'acquirente viene fornito il prodotto riparato o uno nuovo. In caso di riparazione o sostituzione del prodotto, non ha inizio un nuovo periodo di garanzia.

### ● **Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi**

Qualsiasi prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Terminato il periodo di garanzia, le riparazioni sono a pagamento.

### ● **Garanzia**

L'apparecchio è stato realizzato con attenzione nel rispetto di direttive di qualità stringenti e sottoposto ad accurati controlli prima della consegna.

Il servizio di garanzia copre i vizi del materiale o i difetti di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto soggette a normale usura e che possono essere identificate come parti soggette a usura, né a danni su parti fragili, come interruttore, batterie o simili, realizzate in vetro. La presente garanzia decade nel caso in cui il prodotto sia stato danneggiato, utilizzato in modo improprio o sottoposto a manutenzione non corretta. Per utilizzare correttamente il prodotto, rispettare scrupolosamente le avvertenze contenute esclusivamente nel manuale di istruzioni d'uso originali. Evitare assolutamente destinazioni d'uso e prassi da cui si venga chiaramente diffidati o sconsigliati nelle istruzioni d'uso originali.

Il prodotto è destinato soltanto all'uso privato, non a quello commerciale. La garanzia risulta nulla in caso di uso errato e improprio, di applicazione di forza e di interventi non eseguiti da una nostra filiale aziendale autorizzata a prestare il servizio di assistenza tecnica.

### ● **Gestione dei casi di garanzia**

Per garantire una rapida gestione delle pratiche presentate, attenersi alle indicazioni riportate di seguito. Per ogni richiesta, tenere a disposizione lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN) come prova di acquisto. Il codice articolo è riportato sulla targhetta, su un'incisione, sulla copertina delle istruzioni per l'uso in dotazione (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul lato posteriore o inferiore. In caso di malfunzionamenti o difetti di altra natura, contattare innanzitutto il centro di assistenza tecnica riportato di seguito telefonicamente o tramite e-mail.

Successivamente è possibile inviare gratuitamente, all'indirizzo del centro di assistenza tecnica



comunicato, l'articolo ritenuto difettoso corredato dalla prova d'acquisto (scontrino) e dalla descrizione del difetto e del momento in cui si è manifestato.

**!** **NOTA BENE:** Dal sito [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) è possibile scaricare le presenti Istruzioni per l'uso, molti altri manuali, video degli articoli e software.



Mediante il presente codice QR si accede direttamente alla pagina di assistenza Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e, inserendo il codice articolo (IAN) 444533, è possibile aprire le relative istruzioni per l'uso.

## ● Centro di assistenza tecnica

### Generalità dell'azienda:

#### IT, MT, CH

Nome: Riku Service snc  
Indirizzo Internet: [www.riku-service.com](http://www.riku-service.com)  
E-Mail: [info@riku-service.com](mailto:info@riku-service.com)  
Telefono: 0039 (0) 471 1430103  
Sede: Germania

**IAN 444533\_2307**

Si prega di notare che l'indirizzo riportato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza tecnica. Contattare innanzitutto il centro di assistenza tecnica precedentemente citato.

### Indirizzo:

#### **C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
GERMANIA

### Ordine di parti di ricambio:

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

<b>A használt piktogramok táblázata</b> .....	Oldal	146
<b>Bevezetés</b> .....	Oldal	147
Rendeltetésszerű használat.....	Oldal	147
A csomag tartalma.....	Oldal	148
Az alkatrészek leírása.....	Oldal	148
Műszaki adatok.....	Oldal	148
<b>Biztonsági útmutatások</b> .....	Oldal	148
<b>Üzembe helyezés előtt</b> .....	Oldal	155
<b>Üzembe helyezés</b> .....	Oldal	155
<b>Hegesztés</b> .....	Oldal	155
<b>Karbantartás és tisztítás</b> .....	Oldal	155
<b>Környezetvédelemmel és ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók</b> .....	Oldal	156
<b>EU-megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	Oldal	156
<b>Garanciával és szervizeléssel kapcsolatos tudnivalók</b> .....	Oldal	157
Garanciális feltételek.....	Oldal	157
Jótállási idő és törvényben előírt kellékszavatossági igények.....	Oldal	158
A garancia terjedelme.....	Oldal	158
Garanciális eset kezelése.....	Oldal	158
<b>Szerviz</b> .....	Oldal	159


## ● A használt piktogramok táblázata

	Vigyázat! Olvassa el az üzemeltetési útmutatót!	$S_p$	Bemeneti tartós teljesítmény
1 ~ 50 Hz	Fázisok száma valamint a váltakozó áram szimbóluma és a frekvencia névleges értéke.	$S_{50}$	Bemeneti teljesítmény 50 % bekapcsolási időtartamnál
		$U_{20}$	Üresjáratú feszültség névleges értéke
$I_{2cc}$	Maximális kimeneti rövidzárlati áram	$U_1$	Hálózati feszültség névleges értéke
$I_{2p}$	Folyamatos kimeneti áram 100 % bekapcsolási időtartam mellett		A hegesztési szikrák szem- és bőrsérülést okozhatnak!
	A mellette lévő, áthúzott, keres hulladéktároló szimbólum azt jelzi, hogy ez a készülék a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik.		Vigyázat! Zúzódásveszély!
	Ne használja a készüléket szabadban, és semmiképpen se használja esőben!		Forró felület! Vigyázat!
	A hegesztőelektroda általi áramütés halálos lehet!		Súlyos vagy akár halálos sérülés történhet.

	A hegesztési füstök belélegzése veszélyeztetheti az egészséget.		Vigyázat! Áramütés veszélye!
	A hegesztési szikrák robbanást vagy tüzet okozhatnak.		Fontos útmutatás!
	A hegesztési szikrák szem- és bősérülést okozhatnak!		Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a csomagolást és a készüléket!
	Az elektromágneses mezők megzavarhatják a szívritmus-szabályozók működését.		Újrahasznosítható anyagokból készült.
	Figyelem, lehetséges veszélyek!	<b>IP20</b>	Védelem típusa
~	Váltakozó áram		

## Ponthegesztő elektród fogója 230V PPSZ 700 A1

### ● Bevezetés

 Gratulálunk! Kiváló minőségű termék mellett döntött. A termékkel még az első üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg. Figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat. A termék üzembe helyezését csak oktatásban részesített személy végezheti.

### A KÉSZÜLÉK NE KERÜLJÖN GYEREKEK KEZÉBE!

### ● Rendeltetészerű használat

Ez a ponthegesztő legfeljebb egyenként 1,5 mm vastagságú vas- és acélemezek ponthegesztéssel történő összekapcsolására alkalmas 1,5 mm ponthegesztéssel. A biztonságos emeléshez és mozgatáshoz a készülék fogantyúval rendelkezik. A termék szakszerűtlen kezelése veszélyes lehet a személyekre, állatokra és vagyontárgyakra. Csak a leírtak szerint, a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Órizzon meg gondosan ezt az útmutatót. Ha továbbbadja a terméket egy harmadik fél számára, mellékelje hozzá az összes dokumentumot. Minden, a rendeltetészerű használatától eltérő alkalmazás tilos, és adott esetben veszélyes lehet. A garancia nem vonatkozik az útmutató be nem tartásából vagy a nem rendeltetészerű használatból eredő károkra, és a gyártó céget sem terheli felelősség ilyen esetben. A készüléket nem kereskedelmi használatra szánták. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti.

### Fennmaradó kockázat

Fennmaradó kockázatok mindig vannak, még akkor is, ha a készüléket az előírásoknak megfelelően kezeli.

A hegesztőberendezés tervezésével és kivitelezésével kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Szem-/bősérülések a hegesztési fröccsenések miatt,
- A készülék vagy a munkadarab forró részeinek megérintése (égési sérülések),
- Baleset- és tűzveszély szikraszórás vagy salakrészecskék miatt, ha nem megfelelően van rögzítve,
- egészségre káros füstök és gázok kibocsátása nem elegendő levegő mellett, illetve zárt terekben nem

megfelelő elszívás esetén.

Csökkentse a fennmaradó kockázatokat azzal, hogy a készüléket gondosan, és az előírásoknak megfelelően használja, valamint minden utasítást betart.

## ● A csomag tartalma

- 1 ponthegesztő elektród fogója
- 1 fogantyú
- 1 használati útmutató
- 4 csavar
- 4 hegesztő elektróda

## ● Az alkatrészek leírása


1	Fogantyú
2	Hálózati kapcsoló
3	Hegesztőelektróda
4	Csavarok
5	Hálózati kábel
6	Kar

## ● Műszaki adatok

Hálózati csatlakozás:	230 V ~ 50 Hz (váltóáram)
Folyamatos bemeneti teljesítmény:	$S_p = 1,7 \text{ kVA}$
Bemeneti teljesítmény 50 % bekapcsolási időtartamnál:	$S_{50} = 2,4 \text{ kVA}$
Üresjáratú feszültség méretezési értéke:	1,8 V
Hegesztési pontok percenként:	Maximum 4
Védettségi osztály:	IP20
Teljesítménytényező (cosphi):	0,58
Súly:	kb. 12 kg
Hegesztető anyagvastagság:	Legfeljebb 1,5 mm lemezenként

A termék műszaki jellemzői és megjelenése a továbbfejlesztés keretén belül bejelentés nélkül módosulhat. Ennél fogva a jelen használati útmutatóban megadott méretek, tudnivalók és adatok nem garantáltak. A használati útmutató alapján támasztott jogi követeléseknek ezért nincs helyük.

## ● Biztonsági útmutatások

 Kérjük, alaposan olvassa át a használati útmutatót, és tartsa be a benne található utasításokat. A kezelési útmutató segítségével ismerje meg a készüléket, annak megfelelő használatát, valamint

a biztonsági utasításokat. A típustáblán látható a hegesztőkészülék összes műszaki adata, kérjük, tájékozódjon a készülék műszaki jellemzőiről.

- **⚠ FIGYELMEZTETÉS** Gyermekektől tartsa távol a csomagolóanyagokat. Fennáll a fulladás veszélye!
- Mindig bízza a javítási és/vagy karbantartási munkák elvégzését képesített elektromos szakemberekre.
- A készüléket működés közben tilos letakarni vagy más berendezések közé befogni. Győződjön meg arról, hogy a készülék helyesen csatlakozik a hálózati feszültségre. Kerülje a hálózati vezeték megfeszülését.
- Csak 15 perc lehűlés után vegye ki az elektródákat a tartóból.
- Az ellenálláshegesztés szikrákat, olvadt fémet és füstöt termel. Ezért ügyeljen a következőkre: Távolítson el minden éghető anyagot a munkahelyről és annak közvetlen környezetéből.
- Gondoskodjon a munkahely megfelelő szellőzéséről.
- Ne hegeszzen olyan tartályokon, edényeken vagy csöveken, amelyek éghető folyadékokat vagy gázokat tartalmaznak vagy tartalmaztak.
- **⚠ FIGYELMEZTETÉS** Kerüljön minden közvetlen érintkezést a hegesztőáramkörrel. Az elektródafogók közötti nyitott áramkör feszültsége veszélyes lehet, fennáll az áramütés veszélye.
- Ne tárolja vagy használja a készüléket nedves vagy vizes környezetben vagy esőben. Itt az IP20 szerinti védőrendelkezés érvényes.
- Védje a szemét a hegesztési szikrák elleni tanúsítvánnyal rendelkező védőszemüveggel (EN 166). Használjon kesztyűt és száraz, olaj- és zsírmentes védőruházatot, hogy megvédje a bőrt a hegesztési szikrától.
- **⚠ FIGYELMEZTETÉS** Ne használja a hegesztési áramforrást csövek kiolvasztására.
- Ne engedje, hogy testrészek kerüljenek a hegesztőkarok közé. Zúzódásveszély! Ne érintse meg a hegesztőkarokat. Áramütés veszélye! Egési sérülés veszélye!

### **Vegye figyelembe:**

- Az ellenálláshegesztés során szikrák és megolvadt fémcseppek keletkeznek, a hegesztett munkadarab izzani kezd, és viszonylag hosszú ideig nagyon forró marad. Ezért ne érintse meg pusztá kézzel a munkadarabot.
- Az ellenálláshegesztésnél egészségre káros gőzök szabadulnak

fel. Ügyeljen arra, hogy lehetőleg ne lélegezze be ezeket.

- Védje magát az hegesztési művelet veszélyes hatásaitól, és tartsa legalább 2 m távolságra a munkában részt nem vevő személyeket a munkaterülettől.

### **! FIGYELEM!**

- A hegesztőkészülék üzemelése közben – a csatlakoztatási ponton fennálló hálózati feltételektől függően – zavarok léphetnek fel más fogyasztók feszültségellátásában. Kétség esetén forduljon az energiaszolgáltatójához.
- A hegesztőkészülék üzemelése közben zavarok fordulhatnak elő más készülékek, pl. hallókészülékek, szívritmus-szabályozók stb. működésében.

### **● Veszélyforrások az ellenálláshegesztés során**

Az ellenálláshegesztés során számos veszélyforrás alakul ki. Ezért a hegesztő számára nagyon fontos a következő szabályok betartása, hogy elkerülje a maga vagy mások veszélyeztetését és a személyi sérülést vagy a készülék károsodását.

- Kizárólag elektromos szakemberre bízza a hálózati feszültség felőli oldalon, pl. a kábeleken, villásdugaszokon, dugaszolóaljzatokon stb. esedékes munkáknak a nemzeti és a helyi előírások szerinti elvégzését.
- Baleset esetén azonnal válassza le a hegesztőkészüléket a hálózati feszültségről.
- Elektromos érintési feszültség fellépése esetén kapcsolja ki azonnal a készüléket, és ellenőriztesse elektromos szakemberrel.
- A hegesztőárami oldalon mindig ügyeljen a jó elektromos érintkezésekre.
- Hegesztéskor mindig hordjon mindkét kezén szigetelő kesztyűt. Ezek megvédik az áramütésektől (hegesztő áramkör üresjáratú feszültsége), a káros sugárzásoktól (hőhatás és UV-sugárzás), valamint az izzó fémtől és a szétfröccsenő heganyagtól.
- Hordjon jól tartó, szigetelő lábbelit. A lábbeliknek nedves helyen is szigetelniük kell. Félcipők nem alkalmasak erre a célra, mert a leeső, izzó fémcseppek égési sérüléseket okozhatnak.
- Hordjon alkalmas védőöltözetet, ne szintetikus anyagú ruhadarabokat.
- Ne dolgozzon védtelen szemmel, csak tanúsítással rendelkező szemvédőt használjon (EN 166).
- A munkaterületeket közelében tartózkodó személyek vagy segítők figyelmét is fel kell hívni a veszélyekre, és el kell látni őket a szükséges védőeszközökkel. Szükség esetén védőfalakat is fel kell állítani.

- Hegesztésnél, főleg kisebb helyiségekben, gondoskodjon elegendő friss levegő bevezetéséről, mert munka közben füst és káros gázok keletkeznek.
- Olyan tartályokon, amelyekben gázokat, hajtóanyagokat, ásványolajakat vagy hasonló anyagokat tárolnak, nem szabad hegesztési munkákat végezni – még akkor sem, ha már jó ideje üresek –, mert a maradványok robbanásveszélyt jelentenek.
- Tűz- vagy robbanásveszélyes helyiségekben különleges előírások vannak érvényben.
- Olyan hegesztett kötéseket, amelyek nagy igénybevételeknek vannak kitéve, és amelyeknek meghatározott biztonsági követelményeket kell teljesíteniük, csak speciálisan kiképzett és vizsgázott hegesztők alakíthatnak ki. Példák erre a nyomástartó edények, vezetősínek, vonóhorgok és vonófejek, karosszériák stb.
- Ne használja esőben a hegesztőkészüléket.
- Ne használja nedves környezetben a hegesztőkészüléket.
- Csak sík helyre állítsa a hegesztőkészüléket.

### **ÁRAMÜTÉS OKOZTA VESZÉLY:**

- A hegesztőelektróda miatti elektromos áramütés halálos lehet. Ne hegesszen esőben és hóban. Hordjon száraz, szigetelt kesztyűt. Ne fogja meg puszta kézzel az elektródákat. Na hordjon nedves vagy károsodott kesztyűt. Védje magát áramütés ellen a munkadarab elszigetelésével. Ne nyissa fel a készülék házát.

### **HEGESZTÉSI FÜST MIATTI VESZÉLY:**

- A hegesztési füst belélegzésre károsíthatja az egészséget. Ne tartsa a fejét a füstbe. A készüléket nyitott területeken használja. Szellőztessen a füst elvezetéséhez.

### **HEGESZTÉSI SZIKRÁK MIATTI VESZÉLY:**

- A hegesztési szikrák robbanást vagy tüzet okozhatnak. Tartsa távol az éghető anyagokat a hegesztéstől. Ne hegesszen éghető anyagok mellett. A hegesztési szikrák tüzet okozhatnak. Tartson készenlétben egy tűzoltó készüléket, és legyen a helyszínen egy megfigyelő, aki azonnal segíteni tud. Ne hegesszen hordókon vagy bármilyen zárt tartályon.
- A hegesztési szikrák szem-, és a bőrsérülést okozhatnak. Hordjon kalapot és védőszemüveget. Hordjon magas nyakú inget. Hordjon teljes testet védő öltözetet.

### **ELEKTROMÁGNESES MEZŐK MIATTI VESZÉLY:**

- A hegesztőáram elektromágneses mezőt hoz létre. Ne használja együtt orvosi implantátumokkal. Soha ne tekerje a tápkábelt a teste köré. Vezesse egymással párhuzamosan a hegesztővezetékeket.

## ● **Megnövekedett elektromos veszéllyel bíró környezet**

Fokozott elektromos veszélyt hordozó környezetben történő hegesztési munkák során be kell tartani a következő biztonsági útmutatásokat. Megnövekedett elektromos veszéllyel üzemelő környezetet például a következő helyeken találhat:

- olyan munkahelyeken, ahol a mozgástér korlátozott, vagyis a hegesztő személy erőltetett testtartásban (pl. térdelve, ülve, fekve) dolgozik, és elektromos áramot vezető alkatrészeket érint;
- olyan munkahelyeken, amelyeket részben vagy teljesen vezetőképes anyagok határolnak, és ahol fokozott veszélyt jelent, ha a hegesztő figyelmetlenségből vagy véletlenül megérinti az elektromosan vezető alkatrészeket;
- vizes, nedves vagy forró munkahelyeken, ahol a levegő páratartalma vagy az izzadság jelentősen lecsökkenti az emberi bőr ellenállását vagy a védőfelszerelés szigetelőképességét.
- Fémlétra vagy állvány is létrehozhat fokozott elektromos veszélyt hordozó környezetet.

Ilyen környezetekben történő munkavégzéskor használjon szigetelt alátéteket vagy közbetéteket, továbbá testének a földeléstől való elszigetelése érdekében hordjon bőrből vagy más szigetelő anyagból készült kesztyűt és sapkát. A hegesztési áramforrásnak a munkaterületen, ill. az elektromosan vezető felületeken kívül, illetve olyan helyen kell elhelyezkednie, ahol a hegesztő személy nem éri azt el.

A hálózati áram által meghibásodás esetén okozott áramütés ellen további védelmet jelenthet egy életvédelmi relé (hibaáram-védőkapcsoló, FI relé) közbeiktatása, amely legfeljebb 30 mA szivárgóáram esetén működésbe lép, és amin keresztül a közelben lévő összes, hálózatról üzemelő berendezés megtáplálása történik. Az életvédelmi relének valamennyi áramtípushoz alkalmasnak kell lennie.

A hegesztési áramforrás vagy a hegesztőáramkör gyors elektromos leválasztásához könnyen elérhető eszközöknek kell rendelkezésre állniuk (pl. vészkipcsoló berendezés).

Ez a hegesztőkészülék nem használható elektromosan veszélyes körülmények között.

## ● **Hegesztés szűk terekben**



- Szűk terekben végzett hegesztés során mérgező gázok miatti veszélyhelyzet jöhet létre (fulladásveszély).
- Szűk terekben csak akkor szabad hegeszteni, ha olyan szakképzett személy van a munkaterület közvetlen közelében, aki vészhelyzetben be tud avatkozni.  
Ilyenkor a hegesztési folyamat megkezdése előtt szakértői értékelést kell végeztetni annak meghatározására, hogy milyen lépésekre van szükség a munkavégzés biztonságának garantálására, és a tényleges hegesztési folyamat során milyen óvintézkedéseket kell megtenni.

## ● Üresjáratú feszültségek összeadódása

- Ha egyidejűleg egynél több hegesztési áramforrást működtet, akkor azok üresjáratú feszültségei összeadódhatnak, és fokozott elektromos veszélyt okozhatnak. A hegesztési áramforrásokat úgy kell csatlakoztatni, hogy ez a veszély minimálisra csökkenjen. Az egyes hegesztési áramforrásokat, azok különálló vezérléseivel és csatlakozóival együtt, egyértelműen meg kell jelölni, hogy felismerhető legyen, melyik alkatrész melyik hegesztő áramkörhöz tartozik.

## ● Védőöltözék

- Munka közben a hegesztő személy teljes testét védeni kell megfelelő öltözékekkel, továbbá védeni kell az arcát a hegesztési szikrák és égési sérülések ellen. Vegye figyelembe a következő lépéseket:
  - A hegesztési munkák megkezdése előtt vegye fel a védőöltözéket.
  - Húzzon kesztyűt.
  - A légáramlás biztosítása érdekében nyissa ki az ablakokat, vagy használjon ventilátort.
  - Hordjon védőszemüveget és szájmaszkot.
- Hordjon mindkét kezén alkalmas anyagból (bőrből) készült hosszú kesztyűt. Ennek kifogástalan állapotban kell lennie.
- Hordjon a célra alkalmas kötényt, hogy védje az öltözékét a szétrepülő szikrák és a megégés ellen. Ha a munka, pl. a fej feletti hegesztés jellege megköveteli, akkor hordjon védőöltözéket és szükség esetén fejdédőt is.

## **VÉDELEM SUGARAK ÉS MEGÉGÉS ELLEN**

- A munkahelyen egy „Vigyázat! Ne nézzen a lángba!” feliratú tábla kifüggesztésével utalni kell a szemsérülés veszélyére. Lehetőség szerint úgy kell elkeríteni a munkahelyeket, hogy védve legyenek a közelben tartózkodó személyek. Az illetékteleneket távol kell tartani a hegesztési munkáktól.

## ● A készülék EMC szerinti besorolása

Az EN 62135-2 irányelv értelmében itt egy 'A' elektromágneses összeférhetőségi osztályba sorolt hegesztőkészülekről van szó. Az 'A' osztályba sorolt készülékek olyan készülékek, amelyek a lakóterületeken kívül és az olyan területeken kívül, amelyek közvetlenül csatlakoznak lakóépületeket (is) ellátó kismegfeszítésű hálózathoz, minden területen alkalmazhatók. Az 'A' osztályba tartozó készülékeknek meg kell felelniük az 'A' osztályra jellemző határértéknek.

**FIGYELMEZTETÉS:** Az 'A' osztályba sorolt készülékek csak ipari környezetben történő üzemeltetésre alkalmasak. A fellépő hálózati valamint kisugárzott interferenciák miatt előfordulhatnak olyan problémák, amelyek egyéb területeken megnehezítik az elektromágneses összeférhetőség biztosítását.

A készülékek annak ellenére elektromágneses interferenciákat okozhatnak az erre érzékeny berendezésekben és készülékekben, hogy a megfelel az irányelv kibocsátási határértékeinek. Az olyan interferenciákért, amelyek a készülékkel való munkavégzés során történnek, a felhasználó felel és a felhasználónak kell a megfelelő védelmi intézkedéseket meghoznia. Ennek során a felhasználónak különösen figyelembe kell vennie a következőket:

- hálózati, vezérlő, jel- és távközlési vezetékek
- számítógéppel és más, mikroprocesszorral vezérelt készülékek
- televíziós, rádiós és más lejátszó készülékek
- elektronikus és elektromos biztonsági berendezések
- szívritmus-szabályozót vagy hallókészüléket viselő emberek
- mérő és kalibráló berendezések
- egyéb, közelben lévő berendezések zavarállósága
- napszak, amelyben a munkát elvégzik.

A lehetséges kisugárzott interferenciák elkerülése érdekében a következőket javasoljuk:

- A hálózati csatlakozót lássa el hálózati szűrővel
- Rendszeresen tartsa karban és tartsa ápoltságban a készüléket
- Tekerje le teljesen a hegesztővezetéseket, és lehetőleg párhuzamosan vezesse őket a talajjal
- Az interferencia általi károsodásra érzékeny készülékeket és berendezéseket lehetőleg el kell távolítani a munkaterületről, vagy le kell árnyékolni ezeket.

## Útmutatás!

Ez a készülék megfelel az IEC 61000-3-12 szabvány előírásainak.

## Útmutatás!

A készüléket csak olyan helyiségekben szabad használni, amelyek fázisonként legalább 100 A teherbírással rendelkeznek.

### ● Üzembe helyezés előtt

- Vegye ki a készüléket és a tartozékokat a csomagolásból, és ellenőrizze azok épségét (vannak-e rajta pl. szállítási károk).
- Rögzítse a fogantyút **1** a készülékre (lásd a 2. ábrán).
- Csavarozzon fel két hegesztőelektrodát **3** (lásd a 3. ábrán).

### ● Üzembe helyezés

**!** **ÚTMUTATÁS:** A hegesztőkészülék elektrodákkal történő hegesztésre alkalmas.

- Vegye fel az előírásoknak megfelelő védőöltözetet, és készítse elő a munkavégzés helyét.
- Csatlakoztassa a hálózati dugaszt az aljzathoz.

### ● Hegesztés

Az összeillesztendő lemezeket szorosan helyezze egymásra (pl. szorítókkal vagy satuval). Állítsa a hegesztőkarokat a helyükre, majd nyomja le a kart **6**. A hegesztőelektrodáknak stabilan a hegesztendő területhez kell simulniuk. A hegesztési művelet elindításához ekkor csúsztassa a hálózati kapcsolót **2** balra vagy jobbra. A hegesztési idő nem haladhatja meg az 1 másodpercet hegesztési pontonként. A hegesztési folyamat leállításához engedje fel a hálózati kapcsolót **2**. Az egyes hegesztési pontok között legalább 15 másodperc szünetet kell tartani.

**!** **ÚTMUTATÁS:** Soha ne kapcsolja be a hálózati kapcsolót, amíg a hegesztőelektrodák nem érintkeznek szorosan a hegesztendő területtel.

### ● Karbantartás és tisztítás

**!** **ÚTMUTATÁS:** A hegesztőkészüléket a kifogástalan működés, valamint a biztonsági követelmények betarthatósága érdekében rendszeresen karban kell tartani, és időnként nagyjavítást végezni rajta. A szakszerűtlen és helytelen üzemeltetés a készülék meghibásodásához és megrongálódásához vezethet.

- Mielőtt bármilyen tisztítási munkát végez a hegesztőegységen, annak érdekében hogy a készülék biztonságosan ki legyen választva az áramkörrel.
- Tisztítsa meg rendszeresen a hegesztőkészülék, valamint tartozékainak külsejét. Távolítsa ez a szennyeződések és a port levegő, tisztítókendő vagy kefe segítségével.
- Ha a hegesztőelektrodák elhasználódtak (hegyük láthatóan kiszélesedett), ki kell cserélni őket. Húzza ki a hálózati dugaszt a konnektorból, és hagyja a készüléket legalább 15 percre hűlni. Ezután csavarja ki az elhasználódott elektrodákat, és csavarja be az újakat. Az elektrodák M8 menettel rendelkeznek. További csereelektrodák vásárolhatók jól felszerelt szakkereskedőktől.

**!** **ÚTMUTATÁS:** A következő karbantartási munkákat csak igazoltan képzett szakember végezheti el.

- Az áramszabályozót, a földelőberendezést és a belső vezetékeket rendszeresen karban kell tartani.
- Ellenőrizze rendszeresen a hegesztőkészülék szigetelési ellenállását. Használja erre a megfelelő mérőkészüléket.
- Hiba vagy a készülék valamely részének cseréje szorulása esetén forduljon a megfelelő szakemberhez.

## ● Környezetvédelemmel és ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók



### ELEKTROMOS SZERSZÁMOKAT NE DOBJON A HÁZTARTÁSI HULLADÉKBA! NYERSANYAGOK VISSZANYERÉSE A HULLADÉKOK ÁRTALMATLANÍTÁSA HELYETT!

A 2012/19/EU európai irányelv értelmében az elektromos berendezéseket külön kell összegyűjteni, és környezetbarát módon újrahasznosítani. Az áthúzott szeméttároló szimbóluma azt jelenti, hogy a készülék élettartamának végén ezt a készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leselejtezni. A készüléket gyűjtőhelyeken, újrahasznosító központokban vagy hulladékkezelő vállalatoknál kell leadni. A meghibásodott, beküldött készülékeket díjmentesen ártalmatlanítjuk. Ezenkívül az elektromos és elektronikus berendezések forgalmazói, valamint az élelmiszer-forgalmazók kötelesek visszavenni a berendezéseket. A Lidl közvetlenül az üzletekben és a piacokon kínál visszavételi lehetőséget. A visszaküldés és az ártalmatlanítás az Ön számára ingyenes. Ha új készüléket vásárol, joga van a megfelelő régi készüléket ingyenesen visszaadni. Ezen túlmenően lehetősége van arra, hogy függetlenül új készülék vásárlásától ingyenesen visszaküldjön (legfeljebb három) olyan régi készüléket, amelynek bármelyik méretben nem haladja meg a 25 cm-t. Kérjük, a berendezés visszaküldése előtt törölje az összes személyes adatot. Kérjük, hogy a készülék visszavitele előtt távolítsa el a régi készülékben lévő elemeket vagy akkumulátorokat, valamint azokat a lámpákat, amelyek a készülék megrongálása nélkül eltávolíthatók, és ezeket egy külön gyűjtőhelyen adja le.



A káros anyagokat tartalmazó akkumulátorokat az itt látható szimbólumok jelölik, amelyek a háztartási hulladékként való ártalmatlanítás tilalmára figyelmeztetnek. A mérvadó nehézfémek megnevezése: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom.

Az elhasznált akkumulátorokat városa vagy települése újrahasznosító létesítményéhez vagy kereskedőjéhez juttassa vissza. Ezzel eleget tesz a törvényi kötelezettségének és jelentősen hozzájárul a környezet védelméhez.



Tartsa be a különböző csomagolóanyagokon található címkéket, és szükség esetén külön gyűjtse ezeket. A csomagolóanyagokat az alábbi jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölték: 1–7: Műanyagok, 20–22: Papír és kartonpapír, 80–98: Kompozit anyagok.

## ● EU-megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a

**C. M. C. GmbH Holding**

Iratfelelős:

Dr. Christian Weyler  
Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
NÉMETORSZÁG

felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termék

**Ponthegeztő elektród fogója**  
IAN: **444533\_2307**

Cikksz.: **2669**  
Gyártás éve: **2024/18**  
Modell: **PPSZ 700 A1**

megfelel azoknak a lényegi védelmi követelményeknek, amelyeket az alábbi európai irányelvekben

**Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó EU-irányelv:**

2014/30/EU

**Kisfeszültségi irányelv:**

2014/35/EU

**RoHS irányelv:**

2011/65/EU + 2015/863/EU

és azok módosításaiban meghatároztak.

A nyilatkozat fentiekben bemutatott tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011/65/EU (2011. június 8) számú, az elektromos és elektronikus készülékekben alkalmazott bizonyos veszélyes anyagok használatát korlátozó irányelvnek előírásait. A megfelelőség értékelésére a következő harmonizált szabványokat használtuk fel:

**EN 62135-1:2015**

**EN 62135-2:2008**

**EN IEC 62135-2:2021**

St. Ingbert, 2023.10.01.

C.M.C. GmbH Holding  
Katharina-Loth-Strasse 15  
66386 St. Ingbert  
Tel. +49 6894 99897-50  
Fax +49 6894 99897-29

Dr. Christian Weyler  
- minőségbiztosítás -

## ● **Garanciával és szervizeléssel kapcsolatos tudnivalók**

### **A Creative C.M.C GmbH Holding garanciája**

Tisztelt Vásárló!

Erre a készülékre 3 év garanciát vállalunk a vásárlás dátumától számítva. Amennyiben a megvásárolt termék hibás, a termék értékesítőjével szemben törvényes jogai vannak. Ezeket a törvényi jogokat a következőkben leírt garancia sem korlátozza.

### ● **Garanciális feltételek**

A garanciaidő a megvásárlás dátumával kezdődik. Ezért kérjük, gondosan őrizze meg az eredeti pénztári blokkot. Ez a dokumentum szükséges a vásárlás igazolásához.

Amennyiben három évvel a vásárlás dátumától számítva anyag vagy gyártási hiba lép fel, a terméket – saját döntésünk alapján – díjmentesen megjavítjuk vagy kicseréljük. Ez a garanciális szolgáltatás akkor vehető igénybe, ha a meghibásodott terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot (nyugtát) három éven belül bemutatja, és röviden leírja, mi a termék hibája, és mikor jelentkezett a hiba.

Amennyiben a hibára kiterjed a garancia, visszakapja a megjavított terméket vagy küldünk önnek egy új terméket. A termék javításával vagy cseréjével nem kezdődik újra a garanciaidő.

## ● Jótállási idő és törvényben előírt kellékszavatossági igények

A garancia nem hosszabbítja meg a jótállási időt. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is érvényes. Az esetlegesen már a vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelenteni kell. A jótállási idő lejártával felmerülő javítások térítéskötelesek.

## ● A garancia terjedelme

A terméket szigorú minőségügyi irányelvek alapján gondosan gyártottuk és a kiszállítás előtt alaposan ellenőriztük.

A garancia anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki a termék olyan részeire, melyek normál elhasználódásnak vannak kitéve, és ezáltal kopó alkatrésznek számítanak vagy olyan törekeny alkatrészek károsodására, mint pl. kapcsolók, akkumulátorok vagy üvegből készült alkatrészek. Ez a garancia nem érvényes, ha a termék megsérült, nem szakszerűen használták vagy javították. A termék szakszerű használata érdekében minden használati útmutatóban felsorolt utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerüldök az olyan felhasználási célok és intézkedések, amelyek a használati útmutatóban foglaltaktól eltérnek, illetve amelyekkel kapcsolatban figyelmeztetés hangzik el.

A terméket csak magáncélú és nem ipari felhasználásra terveztük. Rendeltetésellenes vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy nem az általunk feljogosított szerviz-képviselőt által végzett beavatkozás esetén a garancia megszűnik.

## ● Garanciális eset kezelése

A gyors ügyintézés érdekében kérjük, tartsa be a következőket:

Minden kéréshez készítse elő a pénztári nyugtát és a cikkszámot (pl. IAN), ezzel igazolja a vásárlást. A cikkszámot a típusablán, a termékbe gravírozva, illetve a használati útmutató borítóján (balra lent) vagy a termék hátulján vagy alján lévő matricán találja.

Amennyiben működési hiba vagy egyéb hiba lépett föl, először lépjen kapcsolatba telefonon vagy e-mailben a következőkben megnevezett szerviz osztállyal. A hibásként regisztrált terméket ezt követően a vásárlást igazoló dokumentummal (pénztári nyugta), valamint annak megadásával együtt, hogy mi a hiba és mikor lépett fel, díjmentesen postázhatja a kapott szervizcímre.

**!** **ÚTMUTATÁS:** A [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) címen a jelen útmutatót és számos további kézikönyvet, termékvideót és szoftvert is letölthet.



Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl szervizoldalára ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) léphet, ahol a cikkszám ((IAN) 444533) megadásával megnyithatja a készülék kezelési útmutatóját.

## ● Szerviz

**Így léphet kapcsolatba velünk:**

**HU**

Név: GTX Service Magyarország  
E-Mail: [service.hungary@gtxservice.com](mailto:service.hungary@gtxservice.com)  
Telefon: +36 1 445 0902  
Székhely: Németország

**IAN 444533\_2307**

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a következő cím nem a szerviz címe. Kérjük, először a fent megnevezett szervizzel lépjen kapcsolatba.

**Cím:**

**C. M. C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15

DE-66386 St. Ingbert

NÉMETORSZÁG

**Cserealkatrészek rendelése:**

[www.ersatzteile.cmc-creative.de](http://www.ersatzteile.cmc-creative.de)

# HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Ponthegesztő elektród fogója</b>	Gyártási szám: <b>IAN 444533_2307</b>
A termék típusa: <b>PPSZ 700 A1</b>	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>C. M. C. Kft. Holding                  Katharina-Loth-Str. 15                  66386 St. Ingbert, Németország</b>	<b>GTX Service Magyarország                  Hétvezér u. 1, 2112 Veresegyház                  service.hungary@gtxservice.com                  Telefon: +36 1 445 0902</b>
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: <b>Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.</li> <li>A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.</li> <li>A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)                  A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többlet-költséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszünt,árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészt kerülhet beépítésre.</li> <li>A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben köztöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.</li> <li>A rögzített beketésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.</li> <li>A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetészerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelé-sből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetészerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.</li> <li>Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.                  A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.</li> </ol>	
<b>Kijavítást ellenőrző szelvény:</b>	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:
<b>Kicserélést ellenőrző szelvény:</b>	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:	



**C.M.C. GmbH Holding**

Katharina-Loth-Str. 15  
DE-66386 St. Ingbert  
GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·  
Dernière mise à jour · Stand van de informatie ·  
Poslední aktualizace informací · Stan na ·  
Posledná aktualizácia informácií · Última actualizació ·  
Tilstand af information · Versione delle informazioni ·  
Információk státusza: 10/2023  
Ident.-No.: PPSZ700A1102023-OS



IAN 444533\_2307

